




ar	إرشادات التشغيل والتركيب لجهاز XCI-Box-LG
bg	Ръководство за експлоатация и монтаж XCI-Box-LG
el	Οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης για τη συσκευή XCI-Box-LG
et	“XCI-Box-LG” kasutus- ja paigaldusjuhend
is	Leiðbeiningar um notkun og uppsetningu XCI-Box-LG
ja	XCI-Box-LG 操作 設置 施工手順
ko	XCI-Box-LG 사용 및 설치 설명서
lt	Naudojimo ir montavimo instrukcija “XCI-Box-LG”
lv	“XCI-Box-LG” lietošanas un montāžas instrukcija
ro	Instrucțiuni de utilizare și instalare XCI-Box-LG
ru	Инструкция по эксплуатации, монтажу и гарантия качества коммуникационной коробки XCI-Box-LG
sk	Návod na použitie a montáž XCI-Box-LG
sl	Navodila za uporabo in montažo enote XCI-Box-LG
sr	Uputstvo za upotrebu i montažu XCI-Box-LG
uk	Інструкція з експлуатації та монтажу приладу XCI-Box-LG
zh	XCI-Box-LG 操作和安装说明

ar	4
bg	13
el	23
et	33
is	42
ja	51
ko	59
lt	68
lv	77
ro	86
ru	95
sk	105
sl	114
sr	123
uk	132
zh	143
	149
 (Timed operation)	150
 (Programme operation)	151

4	العربية
4	المحافظة على البيئة
5	التحذيرات وإرشادات السلامة
7	كيف يعمل
7	التركيب
9	التوصيل الكهربائي
9	سعة حمل التيار للمداخل والمخارج
10	تركيب نظام دفع

المحافظة على البيئة

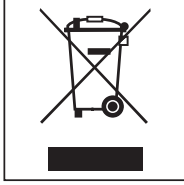
التخلص من مواد التغليف

تحمي مواد التغليف جهاز XCI box من التعرض للتلف أثناء النقل. وقد تم اختيار مواد التغليف المستخدمة من مواد تعتبر صديقة للبيئة عند التخلص منها وبالتالي يمكن إعادة تدويرها.

تقلل عملية إعادة تدوير مواد التغليف من استخدام المواد الخام في عملية التصنيع، كما تقلل من كمية المخلفات في مواقع دفن النفايات. يمكنك إعطاء مواد التغليف لوكيلك ليتخلص منها.

التخلص من الجهاز القديم

عادةً ما تحتوي الأجهزة الكهربائية والإلكترونية على مواد قيمة. كما تحتوي هذه الأجهزة أيضًا على مواد، إذا تم التعامل معها أو التخلص منها بشكل غير صحيح، قد تشكل خطرًا محتملاً على صحة الإنسان والبيئة. ومع ذلك فهي ضرورية لعمل الجهاز بشكل صحيح. لذلك يُرجى عدم التخلص منها مع النفايات المنزلية.



الرجاء التخلص منها في مركز إعادة تدوير/تجميع النفايات أو اتصل بوكيل Miele طلبًا للنصيحة.

تأكد أنها لا تمثل خطرًا على الأطفال أثناء تخزينها للتخلص منها.

التحذيرات وإرشادات السلامة

يتوافق XCI box مع جميع متطلبات السلامة الحالية ذات الصلة. ومع ذلك قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح إلى وقوع إصابات جسدية أو تلف مادي.
قم أولاً بقراءة هذه الإرشادات لتشغيل ولتركيب جهاز الXCI box. فهي تقدم معلومات مهمة حول السلامة واستخدام XCI box وصيانتته. وهذا يمنع حدوث إصابات جسدية أو تلف الجهاز.
احتفظ بهذه الإرشادات في مكان آمن، واحرص على إعطائها لأي مالك مستقبلي للجهاز.

الاستخدام الصحيح

◀ صنع جهاز XCI box خصيصاً للاستخدام في توصيل أحد أجهزة Miele Professional المخصصة للاستخدامات التجارية والمهنية بأجهزة ومعدات خارجية، على سبيل المثال أنظمة إدارة الحمل الأعلى أو أنظمة الدفع بالعملات المعدنية أو مروحة إضافية أو صمام العادم أو مضخات التوزيع. وقد تشكل أي استخدامات أخرى خطورة. لا تتحمل شركة Miele مسؤولية التلف الناجم عن الاستخدام أو التشغيل غير الصحيح أو غير الملائم.
◀ إن XCI box مخصص للاستخدام فقط مع أجهزة Miele Professional التي تم تزويدها بقرينة توصيل في المصنع.

السلامة الفنية

◀ يجب أن يتم تجميع XCI box وتركيبه فقط بواسطة كهربائي متخصص والذي سيضمن توافر شروط الاستخدام الصحيح.
◀ افحص جهاز XCI box للبحث عن علامات واضحة مرئية لوجود تلف قبل التركيب. لا تقم بتركيب جهاز XCI box تالف أو استخدامه.
◀ يجب عدم محاولة إصلاح جهاز XCI box في حالة وجود عيوب أو تلف به.
في هذه الحالات، يجب استبدال جهاز XCI box بآخر جديد.
◀ يتم فصل جهاز XCI box من مصدر التيار الرئيسي فقط عند فصل أجهزة Miele Professional، وفقاً للمواصفات الموضحة في إرشادات التركيب والتشغيل.
◀ يجب ألا تحشر كابلات التوصيل بين أجهزة Miele Professional وجهاز XCI box.
◀ يجب تجميع جهاز XCI box في الموقع أو قد يكون مركب في الجهاز باستخدام ملحق خاص بالجهاز (ملحق اختياري).

يجب أن يسهل الوصول إلى جهاز XCI box بعد تركيبه على الحائط لإتاحة أعمال الصيانة والإصلاح.

يجب تجميع كابلات التوصيل الخاصة بجهاز XCI box وتوصيلها بصورة صحيحة.

يجب استخدام أدوات تثبيت محرر ضغط الكابل وسدادات الكابلات والصواميل العكسية التي يوفرها المصنع لتوصيل الأجهزة الخارجية.

كيف يعمل

— أو بدلاً من ذلك يمكنك تثبيت XCI box بالحائط باستخدام الشرائط اللاصقة المرفقة. إذا وقع اختيارك على هذا الخيار، فيرجى ملاحظة:

- يتم وضع الشرائط اللاصقة على الحواف الخارجية ومنتصف اللوحة الخلفية. راجع الشكل (C) في فصل "تركيب" في نهاية دليل التركيب والتشغيل.
- يجب أن يكون الحائط أملس وصلب وألا يكون عليه أي بقايا دهون أو أتربة.
- يجب ألا يكون الحائط مغطى بورق الحائط أو الجص المحبب أو أي سطح آخر بطلاء دون خواص لاصقة جيدة.
- يجب ألا يتجاوز الحد الأقصى لارتفاع التركيب ١,٥ متر.

يجب عدم تركيب XCI box فوق فتحات المياه أو التصريف أو الأنظمة المشابهة.

⚠ خطر التعرض لصدمة كهربائية ناتجة عن سقوط XCI box من الحائط في الماء.

إذا لم يتم التركيب بطريقة صحيحة، قد يقع XCI box عن الحائط مما قد ينتج عنه صدمة كهربائية. في حال وقوع XCI box عن الحائط، يجب التوقف عن استخدامه فوراً. استبدل XCI box بأخر جديد أو اعرضه على قسم خدمة العملاء في شركة Miele.

إجراء التركيب

يجب أن تتم جميع أعمال الصيانة والإصلاح بواسطة كهربائي متخصص وفقاً للوائح السلامة المحلية والوطنية المناسبة.

■ قم بفصل جهاز Miele Professional عن مصدر التيار الرئيسي.

■ قم بتثبيت XCI box باستخدام البراغي (4 × 4) والفلسرات (S6) الأربعة المرفقة. راجع الشكل (B) في فصل "تركيب".

■ أو بدلاً من ذلك يمكنك تثبيت XCI box بالحائط باستخدام الشرائط اللاصقة المرفقة. راجع الشكل (C) في فصل "تركيب".

يسمح جهاز XCI box بتوصيل الأجهزة الإضافية من Miele والموردين الآخرين بأجهزة Miele Professional. ومن أمثلة الأجهزة الخارجية: أنظمة الدفع والتوزيع وحمل الذروة ومستشعرات الضغط وصمامات العادم الخارجية.

توضح إرشادات التركيب والتشغيل هذه بشكل رئيسي كيفية توصيل أنظمة الدفع. ويجب أن تتم عمليات التوصيل بالأجهزة الخارجية غير أنظمة الدفع بواسطة مهندس خدمة مؤهل من Miele.

التركيب

يجب تنفيذ أعمال الخدمة والتعديل والاختبار والصيانة للأجهزة الكهربائية وفقاً للمتطلبات القانونية ولوائح الوقاية من الحوادث والمعايير السارية المناسبة.

يجب الالتزام بجميع اللوائح المناسبة الخاصة بشركات الإمداد بالخدمات وكذلك المعايير ذات الصلة بالسلامة العامة وتلك المتعلقة بالأجهزة الكهربائية.

⚠ خطر التعرض لإصابة ناتجة عن صدمة كهربائية. حتى مع توقف الجهاز عن العمل، فقد تحتوي بعض المكونات على جهد كهربائي. يجب فصل أجهزة Miele Professional عن مصدر التيار الرئيسي قبل تنفيذ أي أعمال صيانة أو إصلاحها فيها.

يجب التحقق من سلامة الجهاز وفقاً للوائح المحلية (على سبيل المثال، VDE 0701 في ألمانيا).

يجب أن يسهل الوصول إلى جهاز XCI box في جميع الأوقات لإتاحة أعمال الصيانة والإصلاح.

يرجى قراءة أقسام "سعة حمل التيار للمداخل والمخارج" و"تركيب نظام دفع" قبل توصيل المكونات الإضافية بجهاز XCI box.

قبل تركيب XCI box

— يجب تثبيت XCI box بمسامير في مكانه بطريقة صحيحة. إن أبعاد الثقوب التي يجب عملها بالحائط مذكورة في الشكل (B) في فصل "تركيب" في نهاية دليل التركيب والتشغيل.

■ قم بتوصيل XCI box وجهاز Miele Professional

والجهاز الخارجي (نظام الدفع على سبيل المثال).

عند توصيل جهاز خارجي وفترته الجهة المصنعة، يجب ألا يزيد المقطع العرضي للكابل عن 1.0 مم² وطول كابل لا يزيد عن 2.50 متر.

تركيب محرر ضغط الكابل

يجب تثبيت كابلات التوصيل الخاصة بالأجهزة الخارجية بجهاز XCI box باستخدام سدادات الكابلات وأدوات تثبيت محرر ضغط الكابل. راجع الشكل (A) في فصل "تثبيت" في نهاية دليل التركيب والتشغيل.

■ قم بإزالة الغطاء من جهاز XCI box (إزالة مسماري البرغي).

■ قم بإزالة واحدة أو أكثر من أدوات تثبيت محرر ضغط الكابل (1).

■ ضع جهاز XCI box على الطرف الأصغر منه بحيث تكون فتحات التوصيل المغطاة في الناحية العليا.

■ باستخدام مفك، أخرج القطع المتعرج في فتحة التوصيل (2).

نصيحة: قم بعمل ثقب بجوار الحافة في أماكن متعددة باستخدام المفك.

■ قم بتركيب الصامولة العكسية (3).

■ اربط أداة التثبيت المسننة (4).

نصيحة: أدخل حلقة التثبيت (5) واربطها فوق طرف كابل التوصيل الخاصة بالجهاز الخارجي.

■ أدخل كابل التوصيل في XCI box عبر أداة التثبيت المسننة.

■ اربط حلقة التثبيت بإحكام.

توفر حلقة التثبيت حماية من الرطوبة والأثرية.

■ ثبت كابل التوصيل باستخدام محرر الضغط (6).

■ قم بعمل التوصيلات المطلوبة للجهاز الخارجي بـ XCI box.

■ أغلق غطاء XCI box (اربط مسماري البرغي).

البيانات التقنية

الجهد الكهربائي	200 فولت-240 فولت
التردد	50 هرتز/60 هرتز
نطاق درجة حرارة التشغيل	2-35 درجة مئوية

سعة حمل التيار للمداخل والمخارج

أثناء التركيب، تأكد من أن استهلاك المكونات الإضافية المتصلة للطاقة لا يتجاوز الاستهلاك الفردي والإجمالي المسموح به في الموصل الحيادي.

أثناء التركيب، تأكد من أن توصيل الغسالة / الجفف مع XCI box مع الجهاز المتصل لا يتجاوز تيار المصهر الخاص بمصدر الطاقة.

إن المداخل والمخارج مصممة خصيصًا لأحمال التيار الموضحة في قسم "جدول سعة حمل التيار".

إن عنصر التحويل للتيار الكهربائي 3.3 مصمم بطريقة تسمح بتوصيل مروحة ومبدل التردد.

عند توصيل جهاز خارجي وفرته الجهة المصنعة، يجب ألا يزيد المقطع العرضي للكابل عن 1.0 مم² وطول كابل لا يزيد عن 2.50 متر.

مستشعر درجة الحرارة

يتم توصيل مستشعر درجة الحرارة بالماء بالنهايات الطرفية 4.1 و 4.2. وهي تقي متطلبات السلامة للجهد الكهربائي المنخفض للغاية (الفئة 3).

يجب مراعاة مواصفات الجهة المصنعة للمستشعر. يجب توصيل الكابلات بشكل منفصل عن جميع الكابلات الأخرى.

مفتاح رسم محدد ضغط الكابل في الشكل (A) في فصل "مفتاح"

- ① أدوات تثبيت محدد ضغط الكابل
- ② فتحة توصيل
- ③ صامولة عكسية
- ④ أداة تركيب مسننة
- ⑤ حلقة التثبيت
- ⑥ محدد ضغط الكابل بمسامير

التهيئة

بمحدد تركيب XCI box، يجب أن يتم ضبط الإعدادات الإضافية التي وفرها الجهاز الخارجي من جهاز Miele Professional الذي تم توصيله.

اتبع التعليمات الموضحة في إرشادات التركيب والتشغيل الخاصة بجهاز Miele Professional.

لتمكن الاتصال بالجهاز الخارجي (على سبيل المثال نظام الدفع، وحدة التوزيع، وما إلى ذلك)، يجب ضبط الإعدادات/التهيئات في جهاز Miele Professional.

التوصيل الكهربائي

يعد جهاز Miele Professional الجهد الكهربائي لـ XCI box.

ولا يوجد مفتاح On/Off (تشغيل/إيقاف تشغيل) إضافي في XCI box.

⚠ قد يتعرض XCI box للتلف الناتج عن التوصيل غير الصحيح.

قد يتسبب التيار الزائد في تلف XCI box. يجب ألا يتم توصيل XCI box بمصدر طاقة خارجي.

تركيب نظام دفع

نظام الدفع في التشغيل المحدد بوقت

تم توفير مخطط الأسلاك الكهربائية في نهاية إرشادات التركيب والتشغيل هذه في قسم (د) ("التشغيل المحدد بوقت").

– C4030, C4031, C4065, C4070, C4080

– C5003

نظام الدفع مع تشغيل البرامج


تم توفير مخطط الأسلاك الكهربائية في نهاية إرشادات التركيب والتشغيل هذه في قسم (▶) ("تشغيل البرامج").

– C4030, C4031, C4060, C4065, C4070,

– C4080

– C5002, C5004

مفتاح تفسير الرموز

قارنة بسبعة سنون خاصة بنظام الدفع	
يمكن إزالة القارنة بسبعة سنون الخاصة بنظام الدفع وتوصيل الكابلات مباشرة بالنهايات الطرفية لـ XCI box.	
مقابس النهايات الطرفية في XCI box	XCI
مخطط توضيحي للدائرة الكهربائية في نظام الدفع	C
التشغيل المحدد بوقت	(د)
تشغيل البرامج	▶
رمز طرف PE (مؤرض)	

جدول سعة حمل التيار

الوصف	سعة حمل التيار	اتجاه الإشارة	الإشارة	تعيين النهايات الطرفية	الاستخدامات	
تأريض واقفي		→		PE		
تأريض واقفي		→		PE		
تأريض واقفي		→		PE		
تأريض واقفي		→		PE		
A مصدر الطاقة		→	'L	1.1	محل التدوير	
B التسخين عند الطلب		→	'L	1.2		
C التسخين ممكن		<	'L	1.3		
D مصدر الطاقة		→	'N	1.4		
الجهاز جاهز للتشغيل		→	'L	2.1	نظام الدفع	
حالة البرنامج		→	'L	2.2		
إشارة الشراء من البرنامج		<	'L	2.3		
إشارة وقت الشراء		<	'N	2.4		
مصدر الطاقة		→	'N	2.5		
مصدر الطاقة		→	L	2.6		
مصدر طاقة خارجي	1.0 أمبير	→	'N	3.1	PWM (غسالة أوتوماتيك) : التوزيع PDR (مجفف) : مكونات إضافية	
مصدر طاقة خارجي	1.0 أمبير	→	L	3.2		
التوزيع 1/مروحة إضافية	4.0 أمبير	→	'L	3.3		
مصدر الطاقة	4.0 أمبير	→	'N	3.4		
التوزيع 2/صمام عادم	1.0 أمبير	→	'L	3.5		
مصدر الطاقة	1.0 أمبير	→	'N	3.6		
التوزيع 3/ضوء المؤشر/حرس	1.0 أمبير	→	'L	3.7		
مصدر الطاقة	1.0 أمبير	→	'N	3.8		
التوزيع 4	1.0 أمبير	→	'L	3.9		
مصدر الطاقة	1.0 أمبير	→	'N	3.10		
التوزيع 5	1.0 أمبير	→	'L	3.11		
مصدر الطاقة	1.0 أمبير	→	'N	3.12		
التوزيع 6	1.0 أمبير	→	'L	3.13		
مصدر الطاقة	1.0 أمبير	→	'N	3.14		
مستشعر درجة الماء*		→	13+ فولت	4.1		
مستشعر درجة الماء*		<		4.2		
التكويد				5.1		
التكويد				5.2		

'L = طور محمول، 'N = موصل حيادي محمول

* انظر قسم "سعة حمل التيار للمداخل والمخارج"

حمل التيار الإجمالي للوحدة الإلكترونية: انظر قسم "التركيب".

bg - Съдържание

български	13
Вашият принос към опазването на околната среда	13
Указания за безопасност и предупреждения	14
Начин на функциониране.....	16
Монтаж	16
Свързване към електричеството	19
Възможен максимален ток на входовете и изходите.....	19
Монтаж на системата за таксуване	20

Вашият принос към опазването на околната среда

Изхвърляне на опаковката за транспортиране

Опаковката предпазва XCI-Vox от повреди при транспортирането. Опаковъчните материали са избрани в съответствие с изискванията за екологична съвместимост и на технологииите за третиране на отпадъци и могат да бъдат рециклирани.

Връщането на опаковката за рециклиране спестява суровини и намалява натрупването на отпадъци. Вашият специализиран магазин ще приеме опаковката.

Изхвърляне на употребяван уред

Електрическите и електронните уреди съдържат много ценни материали. Те съдържат и определени вещества, смеси и компоненти, които са били необходими за тяхното функциониране и безопасност. В битовата смет, както и при неправилна обработка, те могат да увредят човешкото здраве и околната среда. Поради това не изхвърляйте употребявания уред в битовата смет.



Вместо това използвайте за предаване и рециклиране на електрически и електронни уреди официалните, създадени пунктове за събиране и приемане на отпадъци при общината, търговеца или Miele. За изтриване на евентуално запаметени персонални данни на уреда, който се предава, по закон сте отговорни само вие. Моля, погрижете се до транспортирането на употребявания уред той да се съхранява без достъп на деца.

Указания за безопасност и предупреждения

Тази ХСI-Вох съответства на предписаните правила за безопасност. Неправилната употреба може да предизвика нараняване на хора и материални щети.

Първо прочетете ръководството за експлоатация и монтаж за ХСI-Вох. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и техническото обслужване на ХСI-Вох. Така ще се предпазите и ще предотвратите щети по Вашия уред.

Съхранете това ръководство за експлоатация и монтаж и го предайте на евентуален следващ собственик.

Употреба по предназначение

▶ ХСI-Вох е предназначен изключително за осъществяване на връзка между машина Miele Professional и външен хардуер, като напр. защитен прекъсвач за пиков товар, уред за плащане с монети, допълнителен вентилатор, клапа за аспирация или дозиращи помпи. Други цели на употреба могат да бъдат опасни. Miele не носи отговорност за щети, които са причинени от употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

▶ ХСI-Вох е предназначен само за употреба в комбинация с машини Miele Professional с фабрично оборудвана съединителна връзка.

Техническа безопасност

▶ Вграждането и монтажът на ХСI-Вох трябва да се извършват само от професионални електротехници, които гарантират задължителните условия за правилна употреба.

▶ Преди вграждане проверете ХСI-Вох за видими външни повреди. Ако ХСI-Вох е повреден, не го монтирайте и не го пускайте в експлоатация.

▶ В случай на дефект или повреда ХСI-Вох не трябва да се ремонтира.

В подобни случаи сменяйте ХСI-Вох с нов.

- ▶ XCI-Vox е електрически изолиран от мрежата само когато е извършено разединяване от мрежата на машината Miele Professional в съответствие с данните на ръководството за експлоатация и монтаж.
- ▶ Свързващите кабели от машината Miele Professional към XCI-Vox не трябва да бъдат притиснати.
- ▶ XCI-Vox трябва да се монтира на място избрано от клиента или да се монтира към машината със специално закрепване за машина (допълнително закупвана принадлежност).
- ▶ След стенен монтаж е необходимо XCI-Vox да е достъпен в случай на извършване на сервизно обслужване.
- ▶ Монтажът и прекарването на свързващите проводници до XCI-Vox трябва да се извършват професионално.
- ▶ Трябва да се използват доставените фабрични устройства за предотвратяване на опън и кабелни винтови съединения с насрещни гайки за свързване на външен хардуер.

Начин на функциониране


С помощта на XCI-Vox е възможно свързването на външен хардуер от Miele и други доставчици към машината Miele Professional. Външен хардуер са напр. системи за таксуване, дозиращи системи, защитни устройства срещу пикови товари, сензори за налягане, клапи за външна аспирация и т.н.

Това ръководство за експлоатация и монтаж представлява на първо място ръководство за свързване на касови апарати. Излизащите от касовите апарати връзки за друг външен хардуер трябва да се осъществяват от оторизирания сервиз на Miele.

Монтаж

При ремонта, изменението, изпитването и техническото обслужване на електрически уреди трябва да се следват съответните законови изисквания, наредбите за предотвратяване на злополуки и валидните стандарти.

Валидните за мястото на монтаж наредби на електроснабдителното дружество и стандарти, осигуряващи електрическата и общата безопасност, трябва да се спазват.

 Опасност от нараняване вследствие на токов удар.

Дори и при изключена машина е възможно да е налице мрежово напрежение на компонентите.


Преди извършването на работи по техническото обслужване и ремонта на машината Miele Professional е необходимо надеждно разединяване на всички провеждащи напрежение проводници.

По принцип трябва да се извършва визуална проверка на уреда в съответствие с VDE 0701.

XCI-Vox трябва да е достъпен по всяко време за извършване на сервизно обслужване.

При свързване на допълнителните компоненти към XCI-Vox следвайте разделите “Възможен максимален ток на входовете и изходите” и “Монтаж на системата за таксуване”.

Преди закрепване на кутия XCI

- Кутията XCI трябва да бъде професионално закрепена на място. Размери за пробиване на отворите в стената, вижте глава “

16

- Повърхността на стената трябва да е гладка, твърда, почистена от мазнини и прах.
- На стената не трябва да има релефни тапети, релефна мазилка и никаква друга повърхност с недостатъчно сцепление.
- Максималната височина на монтаж не трябва да надвишава 1,50 m.

Кутията XCI не трябва да се монтира над открита вода, отточен канал или подобни системи.


⚠ Опасност от токов удар поради падаща кутия XCI.


Кутията XCI може да падне поради неправилно и дефектно закрепване, което може да доведе до токов удар.

Паднала кутия XCI не трябва да се използва повече. Сменете кутията XCI с нова и я дайте за проверка на сервизната служба на Miele.

Извършване на монтаж

Работите по ремонта трябва по правило да се извършват само от специалист електротехник, като се спазват валидните разпоредби за безопасност.


- Разединете машината Miele Professional от мрежовото напрежение.
- Закрепете кутията XCI с 4-те приложени винта (4 x 40) и дюбели (S6) на стената. Вижте глава “”, фиг. **B**.

- Алтернативно можете да закрепите кутията XCI с приложените залепващи ленти на стената. Вижте глава “”, фиг. **C**.

- Извършете свързването от XCI-Vox до машината Miele Professional и до външния хардуер (напр. система за таксуване).

За свързания външен хардуер на други производители не трябва да се спазва минимално сечение 1,0 mm² при максимална дължина на проводника 2,50 m.

Монтаж на устройство за защита срещу опън

Свързващите кабели на външния хардуер трябва да се монтират към XCI-Vox с кабелни винтови съединения и устройства за защита срещу опън. Вижте глава “”, фиг. **A** в края на това ръководство за употреба и монтаж.

- Свалете капака на кутията XCI (развийте 2-та винта).
- Свалете едното или повече устройства за защита срещу опън **1**.
- Поставете XCI-Vox на тясната страна така, че затворените отвори за свързване да са отгоре.
- Избутайте с помощта на отвертка изрязаната кръгла част от отвора за свързване **2**.

Съвет: Прободете околния канал на няколко места с помощта на отверката.

- Вкарайте насрещната гайка **3**.
- Завинтете елемента с резба **4**.

Съвет: Поставете винтовата капачка

⑤ върху края на свързващия проводник на външния хардуер.

■ Прекарайте свързващия проводник през резбования елемент в XCI-Vox.


■ Завинтете винтовата капачка.

Винтовата капачка предпазва от влага и прах.

■ Закрепете свързващия проводник с помощта на устройството за защита срещу опън ⑥.

■ Осъществете необходимите връзки за външния хардуер в XCI-Vox.

■ Затворете капака на кутията XCI (завийте 2-та винта).

Легенда за закрепващите приспособления за кабела в глава “”, фигура (А)

- ① Устройства за защита срещу опън
- ② Отвор за свързване
- ③ Насрещна гайка
- ④ Елемент с резба
- ⑤ Винтова капачка
- ⑥ Устройство за защита срещу опън с винтове

Програмиране

След монтажа на XCI-Vox на съответната машина Miele Professional трябва да се извършат настройки за външните функции.


Следвайте указанията в ръководството за експлоатация и монтаж за машината Miele Professional.

За комуникацията с външен хардуер (касов апарат, дозиращ модул ...) е необходимо да се извършат настройки/програмиране на машината Miele Professional.

Свързване към електричеството

XCI-Vox се захранва с мрежово напрежение от машината Miele Professional.

XCI-Vox не разполага с допълнителен прекъсвач за *Вкл./Изкл.*

 Повреда на XCI-Vox вследствие на неправилно свързване. XCI-Vox може да се повреди вследствие на свръхток. Не се допуска свързване на XCI-Vox към външно напрежение.

Технически данни

Напрежение	200 V–240 V
Честота	50 Hz/60 Hz
Температурен диапазон при работа	2 °C–35 °C

Възможен максимален ток на входовете и изходите

При монтажа трябва да се внимава захранващият ток на свързаните допълнителни компоненти да не надвишава допустимите отделни токове и общия допустим ток на неутралния проводник.

При монтажа трябва да се внимава при свързването на пералната машина/сушилнята в комбинация с XCI-Vox и свързания хардуер да не се надвиши токът на предпазителя на захранващата мрежа.

Входовете и изходите се захранват с ток поотделно, както е описано в раздел “Таблица на възможния максимален ток”.

Комутационният елемент за контакт 3.3 е проектиран така, че може да се свърже и вентилатор с честотен преобразувател.

За свързания външен хардуер на други производители не трябва да се спазва минимално сечение 1,0 mm² при максимална дължина на проводника 2,50 m.

Сензор за изпразване

◆ Към клеми 4.1 и 4.2 се свързва сензорът за изпразване. Те съответстват на защитно ниско напрежение (клас на защита III).

Предписанията на производителя на сензора трябва да се спазват. Проводниците трябва да се прекратят отделно от всички останали проводници.

Монтаж на системата за таксуване

Касов апарат в режим на работа по време

Схемата за свързване за целта ще откриете в края на това ръководство за експлоатация и монтаж в глава ⌚ (“Работа по време”).

- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Касов апарат в режим на работа по програма

Схемата за свързване за целта ще откриете в края на това ръководство за експлоатация и монтаж в глава ▶ (“Работа по програма”).

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Легенда






	7-полюсен куплунг на касовия апарат
	7-полюсният куплунг на касовия апарат може да се свали, за да може проводниците да се свържат директно към клемите на XCI-Vox.
XCI	Клеми на XCI-Vox
C	Схематично представяне на електрическата диаграма на касовия апарат
	Работа по време
	Работа по програма
	Символ за клема PE (заземяване)

Таблица на възможния максимален ток

	Приложение	Разпределение на клемите	Сигнал	Посока на сигнала	Възможен ток	Описание
		PE		—>		Защитен проводник
		PE		—>		Защитен проводник
		PE		—>		Защитен проводник
		PE		—>		Защитен проводник
	Върхов то-вар	1.1	L'	—>		A Захранване с напрежение
		1.2	L'	—>		B Заявка за подгряване
		1.3	L'	<—		C Разрешаване на подгряването
		1.4	N'	—>		D Захранване с напрежение
	Система за таксуване	2.1	L'	—>		Уредът е готов за употреба
		2.2	L'	—>		Състояние на програмата
		2.3	L'	<—		Импулс за покупка на програма
		2.4	N'	<—		Сигнал за покупка на време
		2.5	N'	—>		Захранване с напрежение
		2.6	L	—>		Захранване с напрежение
	PWM (перална машина): дозирание PDR (сушилня): допълнителни компоненти	3.1	N'	—>	1,0 A	Захранване с напрежение външ.
		3.2	L	—>	1,0 A	Захранване с напрежение външ.
		3.3	L'	—>	4,0 A	Дозирание 1/Допълнителен вентилатор
		3.4	N'	—>	4,0 A	Захранване с напрежение
		3.5	L'	—>	1,0 A	Дозирание 2/Клапа за аспирация
		3.6	N'	—>	1,0 A	Захранване с напрежение
		3.7	L'	—>	1,0 A	Дозирание 3/Сигнална лампа/Акустичен сигнал
		3.8	N'	—>	1,0 A	Захранване с напрежение
		3.9	L'	—>	1,0 A	Дозирание 4
		3.10	N'	—>	1,0 A	Захранване с напрежение
		3.11	L'	—>	1,0 A	Дозирание 5
		3.12	N'	—>	1,0 A	Захранване с напрежение
		3.13	L'	—>	1,0 A	Дозирание 6
		3.14	N'	—>	1,0 A	Захранване с напрежение
		4.1	+13 V	—>		Сензор за изпразване*
		4.2		<—		Сензор за изпразване*
		5.1				Кодирание
		5.2				Кодирание

L' = превключена фаза, N' = превключен неутрален проводник

* вижте раздел “Възможен максимален ток на входовете и изходите”

За възможния общ максимален ток на електрониката: вижте раздел “Монтаж”.

ει - Πίνακας περιεχομένων

ελληνικά	23
Προστασία περιβάλλοντος	23
Υποδείξεις ασφαλείας	24
Τρόπος λειτουργίας.....	26
Τοποθέτηση.....	26
Ηλεκτρική σύνδεση.....	29
Δυνατότητα επιβάρυνσης με ρεύμα των εισόδων και εξόδων.....	29
Τοποθέτηση συστήματος κερματοδέκτη	30

Προστασία περιβάλλοντος

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει το ΧCl-Box από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά του. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση. Ο εξειδικευμένος έμπορος θα πάρει πίσω τη συσκευασία.

Αξιοποίηση της παλιάς συσκευής

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν πολλές πολύτιμες πρώτες ύλες. Περιέχουν επίσης συγκεκριμένα υλικά, μείγματα και συστατικά στοιχεία τα οποία ήταν απαραίτητα για τη λειτουργία και την ασφάλειά τους. Στα οικιακά απορρίμματα καθώς και με ακατάλληλη μεταχείριση μπορεί ν' αποτελέσουν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Σε καμία περίπτωση μην πετάξετε την παλιά συσκευή σας μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Αντί αυτού χρησιμοποιήστε τους ειδικούς χώρους αποκομιδής για την παράδοση και αξιοποίηση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών που διατίθενται από τον δήμο ή την κοινότητα, από τα εμπορικά καταστήματα ή από την εταιρεία Miele. Για το σβήσιμο οποιωνδήποτε προσωπικών σας στοιχείων που τυχόν υπάρχουν στην παλιά συσκευή που θα παραδώσετε, είστε εκ του νόμου εσείς οι ίδιοι υπεύθυνοι. Φροντίστε, ώστε μέχρι την αποκομιδή της συσκευής, να φυλάσσεται αυτή μακριά από μικρά παιδιά.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτό το XCI-Box ανταποκρίνεται πλήρως στις ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας. Η παραβίαση της σωστής χρήσης της συσκευής είναι επικίνδυνη και για το χειριστή και για τη συσκευή.

Διαβάστε πρώτα αυτές τις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης για το XCI-Box. Σας ενημερώνουν για την ασφάλεια, το χειρισμό και τη συντήρηση του XCI-Box. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας και αποφεύγετε τυχόν βλάβες στη συσκευή σας.

Φυλάσσετε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης και σε περίπτωση αλλαγής του ιδιοκτήτη της συσκευής, μην παραλείψετε να του παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

▶ Αυτή η συσκευή XCI-Box έχει κατασκευαστεί αποκλειστικά για να δημιουργεί σύνδεση ανάμεσα σε μια επαγγελματική συσκευή Miele και κάποιο εξωτερικό υλισμικό, όπως π.χ. μια συσκευή διακοπής λειτουργίας κυκλώματος λόγω φορτίου αιχμής, έναν κερματοδέκτη, ένα πρόσθετο μοτέρ, ένα κλαπέτο εξαγωγής αέρα ή αντλίες δοσομέτρησης. Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν επιτρέπεται και είναι πιθανόν επικίνδυνη.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένους χειρισμούς ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

▶ Το XCI-Box προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε συνδυασμό με επαγγελματικές συσκευές Miele που διαθέτουν εκ κατασκευής μια σύζευξη.

Τεχνική ασφάλεια

▶ Ο εντοιχισμός και η τοποθέτηση της συσκευής XCI-Box επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από ηλεκτρολόγους, οι οποίοι εξασφαλίζουν τις προϋποθέσεις για τη σωστή χρήση.

▶ Ελέγχετε τη συσκευή XCI-Box πριν τον εντοιχισμό για εξωτερικές εμφανείς ζημιές. Μια συσκευή XCI-Box που εμφανίζει ζημιές δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί ούτε να τεθεί σε λειτουργία.

- ▶ Η συσκευή XCI-Box δεν επιτρέπεται να επισκευαστεί σε περίπτωση ελαττώματος ή ζημιάς.
Σε αυτές τις περιπτώσεις αντικαθιστάτε το XCI-Box μόνο με ένα καινούριο.
- ▶ Η συσκευή XCI-Box αποσυνδέεται τότε μόνο από το ηλεκτρικό δίκτυο, όταν επιτευχθεί ο διαχωρισμός της επαγγελματικής συσκευής Miele σύμφωνα με τα στοιχεία που υπάρχουν στις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης.
- ▶ Τα καλώδια σύνδεσης της επαγγελματικής συσκευής Miele με τη συσκευή XCI-Box δεν επιτρέπεται να μαγκώσουν.
- ▶ Το XCI-Box πρέπει να τοποθετηθεί στον χώρο τοποθέτησης ή να εγκατασταθεί στη συσκευή με ένα ειδικό στήριγμα συσκευής (πρόσθετο εξάρτημα).
- ▶ Το XCI-Box πρέπει μετά την επίτοιχη τοποθέτησή του να είναι προσβάσιμο σε περίπτωση επισκευής.
- ▶ Η τοποθέτηση των καλωδίων σύνδεσης στο XCI-Box πρέπει να γίνει με τον σωστό τρόπο.
- ▶ Τα εκ κατασκευής συνοδευτικά στηρίγματα εκτόνωσης και οι στυπιοθλίπτες με τα κόντρα παξιμάδια για τη σύνδεση εξωτερικού υλισμικού, πρέπει να χρησιμοποιούνται.

Τρόπος λειτουργίας


Μέσω του XCI-Box μπορεί να συνδεθεί εξωτερικό υλισμικό από τη Miele και άλλους προμηθευτές στην επαγγελματική συσκευή Miele. Εξωτερικό υλισμικό είναι, π.χ. κερματοδέκτες, δοσομετρητές, συστήματα φορτίου αιχμής, αισθητήρες πίεσης, εξωτερικά κλαπέτα εξαγωγής αέρα κ.λπ.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης είναι πρώτα οδηγίες για τη σύνδεση κερματοδεκτών. Συνδέσεις άλλων εξωτερικών υλισμικών πέρα από τους κερματοδέκτες θα πρέπει να διεξαχθούν από το εξουσιοδοτημένο Miele Service.

Τοποθέτηση

Για αποκατάσταση βλάβης, μεταβολή, έλεγχο και συντήρηση των ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι αντίστοιχες νομικές διατάξεις, οι διατάξεις πρόληψης ατυχημάτων καθώς και τα ισχύοντα πρότυπα.

Οι διατάξεις του παρόχου ενέργειας που ισχύουν στον χώρο τοποθέτησης και οι προδιαγραφές, που διέπουν την ηλεκτρική και γενική ασφάλεια, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

 Κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας.

Ακόμη και σε απενεργοποιημένη συσκευή μπορεί να υπάρχει τάση δικτύου στα μέρη της.



Πριν από τη διεξαγωγή εργασιών συντήρησης και αποκατάστασης βλαβών στην επαγγελματική συσκευή Miele είναι απαραίτητη η ασφαλής αποσύνδεση από το δίκτυο τροφοδοσίας όλων των αγωγών από τους οποίους διέρχεται τάση.




Κατά κύριο λόγο θα πρέπει να διεξαχθεί ένας έλεγχος ασφάλειας συσκευής σύμφωνα με το VDE 0701.

Το XCI-Box πρέπει να είναι πάντα προσβάσιμο σε περίπτωση που χρειαστεί επισκευή.


Κατά τη σύνδεση των επιπρόσθετων εξαρτημάτων στο XCI-Box λαμβάνετε υπόψη τις ενότητες «Δυνατότητα επιβάρυνσης με ρεύμα των εισόδων και εξόδων» και «Τοποθέτηση συστήματος κερματοδέκτη».

Πριν τη στερέωση του XCI-Box

- Το XCI-Box πρέπει να βιδωθεί σωστά στον χώρο τοποθέτησης. Διαστάσεις για τρύπημα οπών τοίχου, βλέπε κεφάλαιο «», εικόνα  στο τέλος των οδηγιών χρήσης και τοποθέτησης.
- Εναλλακτικά, μπορείτε να στερεώσετε το XCI-Box στον τοίχο με τις συνοδευτικές αυτοκόλλητες ταινίες. Λάβετε υπόψη σας τα εξής:

- Κολλήστε τις αυτοκόλλητες βίδες εξωτερικά και στο κέντρο της πίσω πλευράς. Βλέπε κεφάλαιο «», εικόνα © στο τέλος των οδηγιών χρήσης και τοποθέτησης.
- Η επιφάνεια του τοίχου πρέπει να είναι λεία, σταθερή, καθαρή από λίπη και σκόνη.
- Πάνω στον τοίχο δεν πρέπει να υπάρχουν ταπετσαρίες, σοβάδες και άλλες επιφάνειες με ανεπαρκή πρόσφυση.
- Το μέγιστο ύψος τοποθέτησης δεν πρέπει να ξεπερνά το 1,50 m.
- Αποσυνδέετε τη συσκευή Miele Professional από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Στερεώστε το XCI-Box στον τοίχο με 4 συνοδευτικές βίδες (4 x 40) και ούπα (S6). Βλέπε κεφάλαιο «», εικόνα B).
- Εναλλακτικά, μπορείτε να στερεώσετε το XCI-Box στον τοίχο με τις συνοδευτικές αυτοκόλλητες ταινίες. Βλέπε κεφάλαιο «», εικόνα ©.
- Περνάτε τη σύνδεση από το XCI-Box στην επαγγελματική συσκευή Miele και στο εξωτερικό υλισμικό (π.χ. κερματοδέκτης).

Το XCI-Box δεν πρέπει να τοποθετείται πάνω από ανοιχτές θέσεις νερού, κανάλια αποχέτευσης ή παρόμοια συστήματα.

 Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας λόγω πτώσεις του XCI-Box.

Το XCI-Box μπορεί να πέσει λόγω εσφαλμένης ή προβληματικής στερέωσης, γεγονός που μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

Ένα XCI-Box που έχει υποστεί πτώση δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται.


Αντικαταστήστε το παλιό XCI-Box με ένα νέο ή ελέγξτε την κατάσταση μέσω του Miele Service.

Για συνδεδεμένο εξωτερικό υλισμικό άλλων κατασκευαστών, η ελάχιστη διατομή δεν πρέπει να είναι μικρότερη του 1 χιλστ.² σε μέγιστο μήκος καλωδίου 2,50 μ.

Διεξαγωγή τοποθέτησης

Οι εργασίες τοποθέτησης και επισκευής επιτρέπεται να γίνονται μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο που γνωρίζει και λαμβάνει υπόψη τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας.

Τοποθέτηση στηρίγματος εκτόνωσης καλωδίου

Τα καλώδια σύνδεσης του εξωτερικού υλισμικού πρέπει να στερεωθούν στο XCI-Box με στυπιοθλίπτες και στηρίγματα εκτόνωσης καλωδίου. Βλέπε κεφάλαιο «», εικόνα (A) στο τέλος των οδηγιών χρήσης και τοποθέτησης.

- Αφαιρείτε το καπάκι του XCI-Box (ξεβιδώστε 2 βίδες).
- Αφαιρείτε ένα ή περισσότερα στηρίγματα εκτόνωσης καλωδίου ①.
- Τοποθετήστε το XCI-Box στη λεπτή πλευρά, έτσι ώστε να βρίσκονται πάνω οι κλειστές τρύπες σύνδεσης.
- Βγάλτε με ένα κατσαβίδι το ανάγλυφο, στρογγυλό εξάρτημα στην τρύπα σύνδεσης ②.

Χρήσιμη συμβουλή: Τρυπήστε την περιμετρική εσοχή με το κατσαβίδι σε διάφορα σημεία.

- Τοποθετήστε το κόντρα παξιμάδι ③.
- Βιδώστε το σπείρωμα ④.


Χρήσιμη συμβουλή: Σπρώξτε το βιδωτό πώμα ⑤ από το άκρο του καλωδίου σύνδεσης του εξωτερικού υλισμικού.

- Περάστε το καλώδιο σύνδεσης μέσω του σπειρώματος στο XCI-Box.
- Σφίξτε το βιδωτό πώμα.

Το βιδωτό πώμα προστατεύει από υγρασία και σκόνη.

- Στερεώστε το καλώδιο σύνδεσης με το ανακουφιστικό καταπόνησης καλωδίων ⑥.

- Πραγματοποιήστε τις απαραίτητες συνδέσεις στο XCI-Box για το εξωτερικό υλισμικό.
- Κλείστε το καπάκι του XCI-Box (βιδώστε 2 βίδες).

Επεξήγηση για ανακουφιστικά καταπόνησης καλωδίων στο κεφάλαιο «», εικόνα A

- ① Ανακουφιστικά καταπόνησης καλωδίων
- ② Τρύπα σύνδεσης
- ③ Κόντρα παξιμάδι
- ④ Σπείρωμα
- ⑤ Βιδωτό καπάκι
- ⑥ Στήριγμα εκτόνωσης καλωδίου με βίδες

Προγραμματισμός

Μετά την εγκατάσταση του XCI-Box θα πρέπει να πραγματοποιηθούν οι ρυθμίσεις για τις εξωτερικές λειτουργίες στην αντίστοιχη συσκευή Miele Professional.


Ακολουθήστε τις οδηγίες στις οδηγίες χρήσης και τοποθέτησης για τη συσκευή Miele Professional.

Για την επικοινωνία με εξωτερικό λογισμικό (κερματοδέκτη, μονάδα δοσομέτρησης ...) απαιτείται να εκτελέσετε ρυθμίσεις/προγραμματισμούς στη συσκευή Miele Professional.

Ηλεκτρική σύνδεση

Το XCI-Box τροφοδοτείται με τάση από τη συσκευή Miele Professional.

Το XCI-Box δεν κατέχει επιπρόσθετο διακόπτη *On/Off*.

 Πρόκληση ζημιάς στο XCI-Box λόγω λανθασμένης σύνδεσης.
Το XCI-Box μπορεί να υποστεί ζημιά λόγω υπερέντασης ρεύματος.
Η ενεργοποίηση του XCI-Box με εξωτερική υπέρταση δεν επιτρέπεται.

Τεχνικά στοιχεία

Τάση	200 V–240 V
Συχνότητα	50 Hz/60 Hz
Περιοχή θερμοκρασίας για τη λειτουργία	2°C–35°C

Δυνατότητα επιβάρυνσης με ρεύμα των εισόδων και εξόδων

Κατά την εγκατάσταση θα πρέπει να προσέξετε ώστε η κατανάλωση ρεύματος των συνδεόμενων επιπρόσθετων εξαρτημάτων να μην υπερβαίνει τα επιτρεπόμενα επιμέρους ρεύματα και τη συνολική παροχή ρεύματος στον ουδέτερο αγωγό.

Κατά την εγκατάσταση θα πρέπει να προσέξετε, ότι με τη σύνδεση του πλυντηρίου ρούχων/στεγνωτηρίου σε συνδυασμό με τη συσκευή XCI-Box και το συνδεδεμένο υλισμικό δεν γίνεται υπέρβαση στο ρεύμα ασφαλείας του δικτύου τάσης.

Οι εισοδοί και έξοδοι έχουν σχεδιαστεί μεμονωμένα για ρεύματα, όπως περιγράφεται στην ενότητα «Πίνακας δυνατότητας επιβάρυνσης με ρεύμα».

Το στοιχείο μεταγωγής για την επαφή 3.3 έχει σχεδιαστεί κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί να συνδεθεί και ένα μοτέρ με μετατροπέα συχνότητας.

Για συνδεδεμένο εξωτερικό υλισμικό άλλων κατασκευαστών, η ελάχιστη διατομή δεν πρέπει να είναι μικρότερη του 1 χιλστ.² σε μέγιστο μήκος καλωδίου 2,50 μ.

Αισθητήρας κενού

◆ Στις θέσεις αντιστοίχισης ακροδεκτών 4.1 και 4.2 συνδέεται ο αισθητήρας κενού. Αυτός αντιστοιχεί στη χαμηλή τάση ασφαλείας (κατηγορία προστασίας III).

Πρέπει να ληφθούν υπόψη οι οδηγίες του κατασκευαστή αισθητήρων. Τα καλώδια πρέπει να τοποθετηθούν χωριστά από όλα τα άλλα καλώδια.

Τοποθέτηση συστήματος κερματοδέκτη

Κερματοδέκτης σε λειτουργία με χρόνο

Το σχέδιο ηλεκτρικής σύνδεσης για αυτό θα το βρείτε στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης και τοποθέτησης στο κεφάλαιο ⌚ («Timed operation»).






- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Κερματοδέκτης σε λειτουργία προγράμματος

Το σχέδιο ηλεκτρικής σύνδεσης για αυτό θα το βρείτε στο τέλος αυτών των οδηγιών χρήσης και τοποθέτησης στο κεφάλαιο ▶ («Programme operation»).

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Επεξήγηση

	7πολική σύζευξη του κερματοδέκτη
	Η 7πολική σύζευξη του κερματοδέκτη μπορεί να απομακρυνθεί για να συνδεθούν οι αγωγοί άμεσα μέσω των ακροδεκτών του XCI-Box.
XCI	Υποδοχές σύσφιξης του XCI-Box
C	Σχηματική απεικόνιση της ηλεκτρικής διασύνδεσης στον κερματοδέκτη
	Λειτουργία με χρόνο
	Λειτουργία προγράμματος
	Σύμβολο για κλέμμα PE (γείωση)

Πίνακας δυνατότητας επιβάρυνσης με ρεύμα

	Εφαρμογή	Κατάληψη κλέμ-μας	Σήμα	Κατεύ-θυνση σήματος	Δυνατότητα επιβάρυνσης με ρεύμα	Περιγραφή	
		PE		→		Καλώδιο γείωσης	
		PE		→		Καλώδιο γείωσης	
		PE		→		Καλώδιο γείωσης	
		PE		→		Καλώδιο γείωσης	
	Φορτίο αιχμής	1.1	L'	→		A Τροφοδοσία τάσης	
		1.2	L'	→		B απαίτηση θέρμανσης	
		1.3	L'	<-		C ενεργοποίηση θέρμανσης	
		1.4	N'	→		D Τροφοδοσία τάσης	
	Σύστημα κερματοδέκτη	2.1	L'	→		Συσκευή έτοιμη προς χρήση	
		2.2	L'	→		Κατάσταση προγράμματος	
		2.3	L'	<-		Ώθηση αγοράς προγράμματος	
		2.4	N'	<-		Σήμα αγοράς χρόνου	
		2.5	N'	→		Τροφοδοσία τάσης	
		2.6	L	→		Τροφοδοσία τάσης	
	PWM (πλυντήριο ρούχων): Δοσομέτρηση PDR (στεγνωτήριο): Επιπρόσθετα εξαρτήματα	3.1	N'	→	1,0 A	Τροφοδοσία τάσης εξωτ.	
		3.2	L	→	1,0 A	Τροφοδοσία τάσης εξωτ.	
		3.3	L'	→	4,0 A	Δοσολογία 1 / Πρόσθετη τουρμπίνα	
		3.4	N'	→	4,0 A	Τροφοδοσία τάσης	
		3.5	L'	→	1,0 A	Δοσολογία 2 / Κλαπέτο εξαγωγής αέρα	
		3.6	N'	→	1,0 A	Τροφοδοσία τάσης	
		3.7	L'	→	1,0 A	Δοσομέτρηση 3 / Λυχνία σήματος / Κόρνα	
		3.8	N'	→	1,0 A	Τροφοδοσία τάσης	
		3.9	L'	→	1,0 A	Δοσολογία 4	
		3.10	N'	→	1,0 A	Τροφοδοσία τάσης	
		3.11	L'	→	1,0 A	Δοσολογία 5	
		3.12	N'	→	1,0 A	Τροφοδοσία τάσης	
		3.13	L'	→	1,0 A	Δοσολογία 6	
		3.14	N'	→	1,0 A	Τροφοδοσία τάσης	
		4.1		→		Αισθητήρας κενού*	
		4.2	+13V	<-		Αισθητήρας κενού*	
		5.1					Κωδικοποίηση
		5.2					Κωδικοποίηση

L' = συνδεδεμένη φάση, N' = συνδεδεμένος ουδέτερος αγωγός
 * βλέπε ενότητα «Δυνατότητα επιβάρυνσης με ρεύμα των εισόδων και εξόδων»
Δυνατότητα συνολικής επιβάρυνσης ρεύματος του ηλεκτρονικού: βλ. ενότητα «Εγκατάσταση».

et - Sisukord

eesti keel	33
Teie panus keskkonna heaks	33
Ohutusjuhised ja hoiatused	34
Tööpõhimõte	36
Paigaldus	36
Elektriühendus	38
Sisendite ja väljundite voolukoormus	38
Kasseerimissüsteemi paigaldamine	39

Teie panus keskkonna heaks

Transpordipakendi käitlemine

Pakend kaitseb "XCI"-boksi transpordikahjustuste eest. Pakendimaterjalid on valitud keskkonnakaitsealastest ja käitlemistehnilistest seisukohtadest lähtudes ja on seepärast korduskasutatavad.

Pakendi tagastamine materjaliringlusse säästab toorainet ja vähendab jäätmeid. Teie edasimüüja võtab pakendi tagasi.

Vana seadme kõrvaldamine

Elektri- või elektroonikaseadmed sisaldavad veel mitmesugust väärtuslikku materjali. Samuti sisaldavad need teatud aineid, komposiitmaterjale ja detaile, mis olid vajalikud seadme toimimiseks ja ohutuseks. Olmeprügi hulka sattudes või mittenouetekohase jäätmekäitluse korral võivad need olla ohtlikud inimeste tervisele ja keskkonnale. Seepärast ärge visake vana seadet mingil juhul olmeprügi hulka.



Selle asemel kasutage elektri- ja elektroonikaseadmete äraandmiseks ja taaskasutusse suunamiseks ametlike kogumis- ja tagastuspunkte kohaliku omavalitsuse, edasimüüja või "Miele" juures. Võimalike isikuandmete kustutamise eest äravisatavast seadmest vastutate seadusjärgselt teie ise. Hoolitsege selle eest, et teie vana seadet hoitaks kuni äraviimiseni nii, et see lastele ohtlik ei oleks.

Ohutusjuhised ja hoiatused

See “XCI”-boks vastab ettenähtud ohutusnõuetele. Vale kasutamine võib vigastada inimesi ja põhjustada materiaalselt kahju. Lugege esmalt “XCI”-boksi kasutus- ja paigaldusjuhendit. See sisaldab olulisi juhiseid “XCI”-boksi ohutuks kasutamiseks ja hoolduseks. Nii kaitsete ennast ja väldite oma seadme kahjustamist. Hoidke kasutus- ja paigaldusjuhend alles ja andke see võimalikule järgmisele omanikule edasi.

Otstarbekohane kasutamine

- ▶ “XCI”-boks on ettenähtud üksnes ühenduse loomiseks “Miele Professionali” seadme ja välise riistvara, nt tippkoormuse korral väljalülitusseadme, kasseerimisseadme, lisaventilaatori, äratõmbeklappi või doseerimispumba vahel. Mis tahes muu kasutusotstarve võib olla ohtlik. “Miele” ei vastuta kahjude eest, mis on tingitud seadme ebaõigest kasutamisest või valest kasutusotstarbest.
- ▶ “XCI”-boks on mõeldud üksnes kasutamiseks koos “Miele Professionali” masinatega, millel on tehasevarustusena ühendusotsak.

Tehniline ohutus

- ▶ “XCI”-boksi tohivad paigaldada ja monteerida üksnes elektrikud, kes tagavad nõuetekohase kasutamise eeldused.
- ▶ Kontrollige enne “XCI”-boksi paigaldamist, ega sellel pole väliseid nähtavaid kahjustusi. Kahjustatud “XCI”-boksi ei tohi paigaldada ega kasutusele võtta.
- ▶ “XCI”-boksi ei tohi rikke ega kahjustuse korral remontida. Sellisel juhul asendage “XCI”-boks uuega.
- ▶ “XCI”-boks on üksnes sel juhul vooluvõrgust lahutatud, kui “Miele Professionali” masin on vastavalt kasutus- ja paigaldusjuhendi andmetele vooluvõrgust lahutatud.

- ▶ “Miele Professionali” masina ja “XCI”-boksi vahelised ühendusjuhtmed ei tohi kinni kiiluda.
- ▶ “XCI”-boks tuleb paigaldada hoonesse või spetsiaalse masinakin- nitusega (juurdeostetav tarvik) masina külge.
- ▶ “XCI”-boks peab pärast seinale paigaldamist teenindusse saatmi- se puhuks ligipääsetav olema.
- ▶ “XCI”-boksi ühendusjuhtmed peavad olema paigaldatud ja veetud nõuetekohaselt.
- ▶ Välise riistvara ühendamiseks peab kasutama tehasest tarnitud juhtmefiksaatoreid ja juhtmete keermesühendusi koos kontramutrite- ga.

Tööpõhimõte

“XCI”-boksi abil saab “Miele Professional” masinaga ühendada “Miele” või muude pakkujate välist riistvara. Väline riistvara on nt kasseerimissüsteemid, doseerimissüsteemid, tippkoormuse korral väljalülitusseadmed, surveandurid, välised äratõmbeklapid jne.

Käesolev kasutus- ja paigaldusjuhend on esmajoones juhend kasseerimisseadmete ühendamiseks. Muu välise riistvara ühendused peab tegema “Miele” volitatud klienditeenindus.

Paigaldus

Elektriseadmete korrashoiu, muutmise, kontrollimise ja hooldamise jaoks tuleb järgida kohalduvaid õigusakte, ohutus-eeskirju ja kehtivaid standardeid.

Järgida tuleb paigalduskohas kehtivaid energiavarustusettevõtte eeskirju ja standardeid, mis on mõeldud elektrialase ja üldise ohutuse tagamiseks.



Elektrilöögist põhjustatud vigastusohu.

Ka väljalülitatud masina korral võivad detailid olla võrgupinge all.





“Miele Professional” masina hoolde- ja korrashoiutööde teostamiseks on vajalik kõigi pinget juhtivate juhtmete kindel lahutamine.

Alati tuleb teostada seadme ohutusala-
ne kontroll vastavalt standardile
VDE 0701.


“XCI”-boks peab teenindusse saatmise
puhuks olema igal ajal ligipääsetav.

Järgige lisakomponentide ühendamisel “XCI”-boksiga jaotisi “Sisendite ja väljundite voolukoormus” ja “Kasseerimissüsteemi paigaldamine”.

Enne “XCI”-boksi kinnitamist


- “XCI”-boks tuleb hoone külge nõuetekohaselt kruvida. Mõõte seinaukude puurimiseks vt peatükk “”, joonis  käesoleva kasutus- ja paigaldusjuhendi lõpus.
- Alternatiivina saab “XCI”-boksi kinnitada seinale kaasasolevate kleepribadega. Pange siinkohal tähele:
 - Kleepribad kleebitakse tagakülje servadele ja keskele. Vt peatükk “”, joonis  käesoleva kasutus- ja paigaldusjuhendi lõpus.
 - Seinapind peab olema sile, tugev, rasva- ja tolmuvaba.
 - Seinal ei tohi olla struktuurtapeeti, struktuurkrohvi ega mõnda muud ebapiisava nakkumisega pinda.
 - Maksimaalne paigalduskõrgus ei tohi ületada 1,50 m.

“XCI”-boksi ei tohi paigaldada lahtiste veevõtukohtade, äravoolurennide ega muude sarnaste süsteemide kohale.

 Mahakukkuv “XCI”-boks võib põhjustada elektrilöögi ohtu. “XCI”-boks võib vale või defektse kinnituse tõttu maha kukkuda, mis võib põhjustada elektrilöögi. Mahakukkunud “XCI”-boksi ei tohi enam kasutada. Vahetage “XCI”-boks uue vastu välja või laske seda “Miele” klienditeenindusel kontrollida.


Paigalduse läbiviimine

Korrashoiutöid võib teha üksnes elektrik kooskõlas kehtivate ohutusnõuetega.

- Lahutage “Miele Professionali” masin võrgupingest.
- Kinnitage “XCI”-boks nelja kaasasoleva kruvi (4 x 40) ja tüübliga (S6) seinale külge. Vt peatükk “

Muude tootjate välise riistvara jaoks ei tohi juhtme maksimaalse pikkuse 2,50 m juures olla minimaalne ristlõige väiksem kui 1,0 mm².

Juhtme fiksaatorite paigaldamine

Välise riistvara ühendusjuhtmed peab “XCI”-boksi külge kinnitama juhtme kruvvihenduste ja juhtme fiksaatoritega. Vt peatükk “

- Eemaldage “XCI”-boksi kaas (keerake kaks kruvi välja).
- Eemaldage üks või mitu juhtme fiksaatorit **1**.
- Asetage “XCI”-boks kitsale küljele nii, et suletud ühendusavad on üleval.
- Vajutage kruvikeerajaga ühendusava vermitud, ümmargune osa **2** välja.

Nõuanne: Torgake ümbritsev soon kruvikeerajaga mitmest kohast läbi.

- Pange kontramutter sisse **3**.
- Kruvige keermesliitmik **4** peale.

Nõuanne: Lükake keeratav kate **5** üle välise riistvara ühendusjuhtme otsa.

- Juhtige ühendusjuhe läbi “XCI”-boksi keermesliitmiku.
 - Keerake keeratav kate kinni.
- Keeratav kate kaitseb niiskuse ja tolmu eest.

- Kinnitage ühendusjuhe juhtme fiksaatoriga **6**.
- Teostage “XCI”-boksis vajalikud ühendused välise riistvara jaoks.
- Sulgege “XCI”-boksi kaas (keerake kaks kruvi sisse).

et - eesti keel

Juhtme fiksaatorite legend peatükis

“”, joonisel **A**

- ① Juhtme fiksaatorid
- ② Ühendusava
- ③ Kontramutter
- ④ Keermesliitmik
- ⑤ Keeratav kate
- ⑥ Kruvidega juhtme fiksaatorid

Programmeerimine

Pärast “XCI”-boksi paigaldamist tehke juurdekuuluva “Miele Professional” masina juures seadistused väliste funktsioonide jaoks.


Järgige juhiseid “Miele Professional” masina kasutus- ja paigaldusjuhendis.

Välise riistvaraga (kasseerimisseade, dooseringisüksus jne) suhtlemiseks on vaja teha seadistusi/programmeerimisi “Miele Professional” masinal.

Elektriühendus

“XCI”-boksi varustab võrgupingega “Miele Professional” masin.

“XCI”-boksil ei ole lisaülilitit sees/väljas.

 Valest ühendamisest põhjustatud “XCI”-boksi kahjustamine.

“XCI”-boks võib ülevoolu tõttu kahjustada saada.

“XCI”-boksi lülitamine võõrpingega ei ole lubatud.

Tehnilised andmed

Pinge	200 V – 240 V
Sagedus	50 Hz / 60 Hz
Temperatuuri- vahemik töö ajal	2 °C – 35 °C

Sisendite ja väljundite voolukoormus

Paigaldamisel tuleb jälgida, et ühendatavate lisakomponentide voolutarve ei ületaks lubatud üksikvoolu ja kogu voolutarvet neutraaljuhhis.


Paigaldamisel tuleb jälgida, et pesumasina/kuivati ühendamisel kombinatsioonis “XCI”-boksi ja ühendatud riistvaraga ei ületataks pingevõrgu kaitsevoolu.

Sisendid ja väljundid on täpsemalt konstrueeritud elektrivoolude jaoks, mida on kirjeldatud jaotises “Tabel – voolukoormus”.

Kontakti 3.3 lülituselement on teostatud nii, et lülitada saab ka sagedusmuunduriga ventilaatorit.

Muude tootjate välise riistvara jaoks ei tohi juhtme maksimaalse pikkuse 2,50 m juures olla minimaalne läbilõige väiksem kui 1,0 mm².

Tühiseisu andur

 Klemmikohtadele 4.1 ja 4.2 ühendatakse tühiseisu andur. Need kontaktid vastavad kaitsevääkepingele (kaitseklass III).

Järgida tuleb anduri tootja andmeid. Juhtmed tuleb vedada eraldi kõigist muudest juhtmetest.

Kasseerimissüsteemi paigaldamine

Kasseerimisseade ajarežiimis

Selle ühendusskeemi leiate käesoleva kasutus- ja paigaldusjuhendi lõpus peatükis ⌚ (“Ajarežiim”)



- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Kasseerimisseade programmirežiimis

































Selle ühendusskeemi leiate käesoleva kasutus- ja paigaldusjuhendi lõpus peatükis ▶ (“Programmirežiim”)

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Legend

	Kasseerimisseadme 7-pooluselise ühenduse
	Kasseerimisseadme 7-pooluselise ühenduse saab eemaldada, et ühendada juhtmed vahetult “XCI”-boksi klemmide kaudu.
“XCI”	“XCI”-boksi klemmipuksid
C	Kasseerimisseadme elektriühenduse skemaatiline kujutis
⌚	Ajarežiim
▶	Programmirežiim
⏚	PE-klemmi sümbol (maandus)

Tabel – voolukoormus

	Raken- dus	Klemmi koht	Signaal	Signaali suund	Voolu- koor- mus	Kirjeldus
		PE		→		kaitsejuht
		PE		→		kaitsejuht
		PE		→		kaitsejuht
		PE		→		kaitsejuht
	tippkoormus	1.1	L'	→		A pingearustus
		1.2	L'	→		B küttenõue
		1.3	L'	<–		C kütteseadme vabastus
		1.4	N'	→		D pingearustus
	kasseerimis- teem	2.1	L'	→		seade kasutusvalmis
		2.2	L'	→		programmiolek
		2.3	L'	<–		programmiolekuimpulss
		2.4	N'	<–		ajaostusignaal
		2.5	N'	→		pingearustus
		2.6	L	→		pingearustus
	PWM (pesumasin): doseerimine PDR (kuivati): lisakomponendid	3.1	N'	→	1,0 A	pingearustus, väline
		3.2	L	→	1,0 A	pingearustus, väline
		3.3	L'	→	4,0 A	doseerimine 1 / lisaventilaator
		3.4	N'	→	4,0 A	pingearustus
		3.5	L'	→	1,0 A	doseerimine 2 / äratõmbeklapp
		3.6	N'	→	1,0 A	pingearustus
		3.7	L'	→	1,0 A	doseerimine 3 / signaallamp / helisignaal
		3.8	N'	→	1,0 A	pingearustus
		3.9	L'	→	1,0 A	doseerimine 4
		3.10	N'	→	1,0 A	pingearustus
		3.11	L'	→	1,0 A	doseerimine 5
		3.12	N'	→	1,0 A	pingearustus
		3.13	L'	→	1,0 A	doseerimine 6
		3.14	N'	→	1,0 A	pingearustus
		4.1	+13V	→		tühiseisu andur *
		4.2		<–		tühiseisu andur *
		5.1				kodeering
		5.2				kodeering

L' = ühendatud faas, N' = ühendatud neutraaljuht

* vt jaotist "Sisendite ja väljundite voolukoormus"

Elektronika voolukoormus kokku: vt jaotist "Paigaldamine".

Íslenska	42
Í sátt við umhverfið	42
Öryggisleiðbeiningar.....	43
Lýsing á virkni.....	45
Uppsetning	45
Uppsetning framkvæmd.....	45
Frágangur á togfestum	46
Tenging við rafmagn	47
Straumþol inn- og útganga	47
Gjaldmælir settur upp.....	48

Í sátt við umhverfið

Losun umbúða

Umbúðirnar sem eru utan um XCI boxið verja það gegn hnaski í flutningum. Umbúðirnar eru úr völdu umhverfisvænu efni sem er hægt að endurvinna.

Endurvinnsla umbúða minnkar notkun hráefna í framleiðsluferlinu og minnkar magn úrgangsefna á urðunarstöðum. Söluaðili getur losað þig við umbúðirnar.

Förgun eldra tækis

Raftæki innihalda oft verðmæt efni. Raftæki innihalda líka sérstök efni og íhluti sem geta verið skaðleg heilsu manna og skaðað umhverfið, sé ekki rétt staðið að förgun þeirra. Þessi efni eru engu að síður nauðsynleg svo tækin starfi eins og þau eiga að gera. Vinsamlegast hendið því ekki gömlum raftækjum með heimilissorpi.



Vinsamlegast komið úrsérgengnu tækinu til Sorpu eða annarra endurvinnslustöðva. Þú ert sjálf/ur ábyrg/ur (í sumum löndum varðar það við lög) fyrir því að eyða öllum persónuupplýsingum, sem gætu verið geymdar í tækinu, áður en því er hent. Vinsamlegast gangið úr skugga um að börnum stafi ekki hættu af tækinu þar sem það er geymt áður en því er komið á endurvinnslustöð.

Öryggisleiðbeiningar

XCI boxið uppfyllir allar viðkomandi og nógildandi öryggiskröfur. Engu að síður getur röng notkun haft hættu í för með sér og valdið skemmdum.

Lestu fyrst þessar leiðbeiningar um notkun og uppsetningu XCI-boxins. Þær innihalda mikilvæg atriði um öryggi, notkun og viðhald XCI boxins. Það kemur í veg fyrir slys sem og skemmdir á tækinu.

Geymdu þennan leiðbeiningabækling á öruggum stað og láttu hann fylgja boxinu ef eigendaskipti eiga sér stað.

Rétt notkun

► XCI boxið er eingöngu ætlað til notkunar sem samskiptabúnaður á milli Miele Professional véla og aukabúnaðar, eins og búnaðar fyrir notkun utan álagstíma, gjaldmæla, auka viftu, loftloka eða affallsdælu. Öll önnur notkun getur verið hættuleg. Framleiðandi og söluaðili Miele bera ekki ábyrgð á skaða sem hlýst af rangri notkun eða annarri notkun en mælt er með.

► XCI boxið er eingöngu ætlað til notkunar í samspili með Miele Professional vélum sem eru útbúnar með hraðatengi frá verksmiðjunni.

Gætið öryggis

► Aðeins viðurkenndir rafvirkjar mega setja upp eða setja saman XCI boxið, eftir að hafa gengið úr skugga um að aðstæður fyrir rétta notkun séu uppfylltar.

► Athugið hvort sýnilegar skemmdir eru á XCI boxinu áður en það er sett upp. Ekki setja upp eða nota skemmt XCI box.

► Ekki á að gera við XCI box sem sýnir galla eða skemmd. Í slíkum tilfellum þarf að skipta XCI boxinu út fyrir nýtt.

► XCI boxið er alltaf tengt við rafspennu, nema ef Miele Professional vélin er tekin úr sambandi samkvæmt nákvæmri lýsingu sem er gefin upp í leiðbeiningum um notkun og uppsetningu vélarinnar.

- ▶ Tengikaplar milli Miele Professional véla og XCI boxins mega ekki klemmast.
- ▶ XCI boxið verður að setja saman á staðnum eða festa á vélina með sérstakri festingu (mögulegur aukahlutur).
- ▶ Aðgengi að XCI boxinu verður að vera gott eftir uppsetningu á vegg þannig að auðvelt sé fyrir þjónustuaðila að komast að.
- ▶ Tengikaplar fyrir XCI boxið skulu vera lagðir rétt.
- ▶ Aukabúnaðinn verður að tengja við með því að nota togfestur auk nippla og róa sem fylgja með úr verksmiðjunni.

Lýsing á virkni


XCI boxið gerir aukabúnaði frá Miele og öðrum birgðasölum kleift að tengjast Miele Professional vélinni. Dæmi um aukabúnað eru gjaldmælar, sápuskammtarar, búnaður fyrir notkun utan álagstíma, þrýstiskynjarar og útværir öndunarlokur.

Þessar leiðbeiningar um notkun og uppsetningu lýsa aðallega hvernig tengja skal við gjaldmæla. Viðurkenndir þjónustuaðilar Miele verða að framkvæma tengingar við aukabúnað annan en gjaldmæla.

Uppsetning

Þjónusta, smábreytingar, prófanir og viðhald á rafmagnstækjum verður að framkvæma í samræmi við viðeigandi lög og núgildandi reglugerðir.

Fara skal eftir öllum stöðlum sem tengjast almennu öryggi og rafmagni auk allra reglugerða viðeigandi þjónustufyrirtækja.

 Hætta á meiðslum vegna raflosts.

Rafspenna gæti legið til sumra hluta, jafnvel þótt slökkt sé á vélinni.

Taka verður Miele Professional vélina úr sambandi við rafmagn áður en viðhaldi eða viðgerðum er sinnt.

Framkvæma verður öryggispróf á vélinni í samræmi við lög í landinu (t.d. VDE 0701 í Þýskalandi).

Aðgengi að XCI boxinu verður alltaf að vera gott þannig að auðvelt sé fyrir þjónustuaðila að komast að.

Lesi þarf vel kafla „Straumþol inn- og útganga“ og „Gjaldmælir settur upp“ áður en aukahlutir eru tengdir við XCI boxið.


Uppsetning framkvæmd

Aðeins fagmenn ættu að sinna þjónustu og viðgerðum, í samræmi við viðeigandi öryggisreglur sem gilda svæðisbundið sem og í landinu.

- Taktu Miele Professional vélina úr sambandi við rafmagn.
- Festu XCI boxið við vegginn með því að nota viðeigandi skrufur.
- Komdu á sambandi milli XCI boxins og Miele Professional vélarinnar og aukabúnaðarins (t.d. gjaldmælir).

Þvermál strengja má ekki vera minni en 1,0 mm² og lengdin má ekki vera meiri en 2,50 m, þegar aukabúnaður frá öðrum framleiðendum er tengdur við boxið.

Frágangur á togfestum

Lagnir frá aukabúnaði verður að festa við XCI boxið með því að nota nippila og togfestur. Sjá skýringar í hluta „“ sem er staðsettur aftast í þessum leiðbeiningum um notkun og uppsetningu.

- Fjarlægjið lokið af XCI boxinu (fjarlægjið 2 skrúfur).
- Fjarlægjið eina eða fleiri togfestur ①.
- Látið XCI boxið standa þannig að mjórri endinn snúi niður og götin snúi upp.
- Ýtið hringlaga haftinu út úr götunum ② með því að nota skrúfjárn.

Athugið: Gatið með skrúfjárn gegnum grópina á nokkrum stöðum í kringum brúnina.

- Setjið rónna á ③.
- Skrúfið snittaða nippilinn á ④.

Athugið: Rennið skrúfaða lokinu ⑤ yfir enda tengikapla aukabúnaðarins.

- Leiðið tengikaplana gegnum snittaða nippilinn og inn í XCI boxið.
- Herðið skrúfaða lokið.

Skrúfaða lokið veitir vernd gegn raka og ryki.

- Festið tengikaplana með togfestunni ⑥.
- Komið á nauðsynlegu sambandi fyrir aukabúnaðinn í XCI boxinu.
- Lokið XCI boxinu með loki (skrúfið 2 skrúfur í).

Skýringartexti fyrir aðgreinda hluta togfestu í kafla ““

- ① Togfesta
- ② Gat
- ③ Ró
- ④ Snittaður nippill
- ⑤ Skrúfað lok
- ⑥ Togfesta með skrúfu

Samstilling

Þegar XCI boxið hefur verið sett upp, verður að stilla samsvarandi Miele Professional vél sérstaklega fyrir aukabúnaðinn.


Fylgið leiðbeiningum sem fylgja með Miele Professional vélinni, í þar til gerðum leiðarvísi um notkun og uppsetningu.

Stilla þarf Miele Professional vélin sérstaklega til þess að samskipti geti átt sér stað milli hennar og aukabúnaðarinnar (gjaldmælir, sápuskömmtun, o.fl.).

Tenging við rafmagn

Miele Professional vélin sér XCI boxinu fyrir rafspennu.

XCI boxið er ekki með auka *On/Off* rofa.

 Skemmdir sem orðið geta á XCI boxinu vegna rangra tenginga.

Of mikið rafstreymi getur skemmt XCI boxið.

Ekki má tengja XCI boxið beint við spennugjafa.

Tæknilegar upplýsingar

Spenna	200 V–240 V
Tíðni	50 Hz/60 Hz
Hitasvið fyrir notkun	2 °C–35 °C

Straumþol inn- og útganga

Við uppsetningu, tryggja þarf að straumþörf aukabúnaðarinnar sem tengja á sé ekki meiri en þverleiki núllleiðarans þolir.


Við uppsetningu, þegar þvottavél/ þurrkari í samspili við XCI box og aukabúnað er sett í samband við rafmagn, þarf að tryggja að straumþörf sé ekki meiri en öryggið þolir.

Inngangar og útgangar eru hannaðir fyrir strauma sem lýst er í „Straumþols töflu“.

Snerturnar fyrir tengi 3,3 eru hannaðar á þann hátt að tengja megji viftu og tíðnibreyti.

Þvermál strengja má ekki vera minni en 1,0 mm² og lengdin má ekki vera meiri en 2,50 m, þegar aukabúnaður frá öðrum framleiðendum er tengdur við boxið.


Skynjari tómt

 Skynjari sem skynjar tómt er tengdur við tengipunkta 4,1 og 4,2. Þeir uppfylla öryggiskröfur um mjög lága rafspennu (flokkur III).

Fara skal eftir tæknileiðbeiningum framleiðanda skynjarans. Strengir skulu vera lagðir aðskilið frá öðrum strengjum.


Gjaldmælir settur upp

Gjaldmælir í tímastýrðum aðgerðum

Sjá tengimynd sem er staðsett aftast í þessum leiðbeiningum um notkun og uppsetningu í hluta  („Tímastýrð aðgerð“).






- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Gjaldmælir í kerfisstyrðum aðgerðum

Sjá tengimynd sem er staðsett aftast í þessum leiðbeiningum um notkun og uppsetningu í hluta  („Kerfisstyrð aðgerð“).

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Skýringartexti

	7-pinna tengi gjaldmælis
	7-pinna tengi gjaldmælis er hægt að fjarlægja til þess að tengja strengina beint við tengibrautir XCI boxins.
XCI	Tengipunktur XCI boxins
C	Rafmagnsteikning af gjaldmælinum
	Tímastýrð aðgerð
	Kerfisstyrð aðgerð
	Tákn fyrir PE tengibraut (jörð)

Straumpols tafla

	Notkun	Tengi braut	Merki	Stefna merkis	Straum þol	Lýsing
		PE		→		Jörð
		PE		→		Jörð
		PE		→		Jörð
		PE		→		Jörð
	Mesta álag	1,1	L'	→		A Straumfæðing
		1,2	L'	→		B Beiðni um hita
		1,3	L'	<←		C Hiti leyfður
		1,4	N'	→		D Straumfæðing
	Gjaldmæilir	2,1	L'	→		Tækið tilbúið til notkunar
		2,2	L'	→		Staða prógramms
		2,3	L'	<←		Merki um greiðslu fyrir prógramm
		2,4	N'	<←		Merki um greiðslu fyrir tíma
		2,5	N'	→		Straumfæðing
		2,6	L	→		Straumfæðing
	PWM (þvottavél): skömmtun PDR (þurrkari): aukabúnaður	3,1	N'	→	1,0 A	Spennugjafi
		3,2	L	→	1,0 A	Spennugjafi
		3,3	L'	→	4,0 A	Skömmtun 1/Auka vifta
		3,4	N'	→	4,0 A	Straumfæðing
		3,5	L'	→	1,0 A	Skömmtun 2/Loftloki
		3,6	N'	→	1,0 A	Straumfæðing
		3,7	L'	→	1,0 A	Skömmtun 3/Stöðuljós/Hljóðmerki
		3,8	N'	→	1,0 A	Straumfæðing
		3,9	L'	→	1,0 A	Skömmtun 4
		3,10	N'	→	1,0 A	Straumfæðing
		3,11	L'	→	1,0 A	Skömmtun 5
		3,12	N'	→	1,0 A	Straumfæðing
		3,13	L'	→	1,0 A	Skömmtun 6
		3,14	N'	→	1,0 A	Straumfæðing
	4,1	+13 V	→			Skynjari tóm*
	4,2		<←			
	5,1					Kóðun
	5,2					Kóðun

L' = fasi, N' = núll

*sjá kafla „Straumpól inn- og útganga“

Heildar straum lestun búnaðarins: sjá kafla „Uppsetning“.

ja - 目次

日本語	51
環境保護	51
注意と安全指示書.....	52
動作方法	53
設置.....	53
電源接続.....	55
入出力の電流容量.....	55
支払いシステムのインストール	55

環境保護

梱包材の廃棄

梱包材は、XCIボックスの輸送ダメージを防ぎます。梱包材は廃棄する際に環境への影響が少ない材質を使用しているため、リサイクルできます。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程での材料の使用や、廃棄物の量を削減することができます。梱包材は販売店が持ち帰ります

使用済み製品の廃棄処分

電気および電子機器には、貴重な材料が含まれている場合があります。

また、製品が正しく安全に作動するために不可欠な特定の金属、化合物、および部品も含まれています。これらは家庭ごみとして廃棄されたり不適切に取扱いをすると、人体や環境に悪影響を及ぼす恐れがあります。したがって、家庭ごみと共に不要になった製品を廃棄しないでください。



電気および電子機器について、お住まいの自治体の指定する廃棄物処理施設に廃棄を依頼するか、弊社代理店のアドバイスを受けてください。また使用者には（国によって法律により）廃棄する家電機器に保存されている可能性がある個人情報削除の責任があります。不要になった製品を処分するまでの間、ご自宅で保管するときは、お子様に危険が及ばないように正しく管理してください。

注意と安全指示書

このXCIボックスは現在の関連安全要件に遵守しています。しかし、不適切なご使用は人体への危害および物的損害の恐れがあります。

最初に、XCIボックスの操作 設置 施工手順をお読みください。ここには、XCIボックスを正しく安全にお使いいただくための注意事項と、操作、およびお手入れに関する重要な情報が記載されています。人へのケガと機器への損傷を防ぐことができます。

この指示書を安全な場所に保管してください。

適切な使用

XCIボックスの用途は、ミーレプロフェッショナル機器と、ピーク時負荷ネゴシエーションシステム、硬貨支払いシステム、追加ファン、排出弁、ディスペンサーポンプなどの外部ハードウェアの接続を構築することです。他の用途での使用は危険を伴う場合があります。

ミーレは誤った使用または不適切な使用により生じる損傷に責任を負いません。

XCIボックスは、ミーレプロフェッショナル機器に工場に取り付けられた接続での使用が意図されています。

技術的安全性

XCIボックスの適切な使用状況を判断できる、資格を持った電気技師のみが、XCIボックスを設置し、組み立てることができます。

XCIボックスを設置する前に、損傷を目視で点検してください。XCIボックスに損傷が見られる場合は設置または使用しないでください。

XCIボックスは、欠陥や損傷があった場合、修理してはいけません。

このような異常があったら、XCIボックスを新しいものと交換する必要があります。

XCIボックスが主電源から切断されるのは、ミーレプロフェッショナル機器が操作 設置指示書の仕様に従って切断されている場合のみです。

ミーレプロフェッショナル機器とXCIボックスの間の接続ケーブルは、ひっかかることのないようにしてください。

XCIボックスは、現場で組み立てるか、または特別な機械付属品（オプションの付属品）で機器に取り付けなければいけません。

XCIボックスは、壁に取り付ける際、点検保守などの作業が後でできるようなスペースを確保してください。

XCIボックスの接続ケーブルは、正しく配線する必要があります。

外部ハードウェアの接続には、工場から供給されるケーブルフィクスチャ、グラウンド、ナットを使用しなければいけません。

動作方法

XCIボックスにより、ミーレや他のサプライヤーからの外部ハードウェアを、ミーレプロフェッショナル機器に接続することができます。外部ハードウェアには、支払いシステム、ディスプレイシステム、ピーク時負荷システム、圧力センサー、外部排出弁などがあります。

操作 設置指示書は主に、支払いシステムへの接続方法を説明しています。支払いシステム以外の外部ハードウェアの接続は、認可を受けているミーレサービス技師しか行えません。

設置

電気機器のサービス、修理、点検保守は、すべての適切かつ有効な法的要件、事故防止規則、有効な規格に従って行わなくてはなりません。

すべての適切な電力会社の規則、電気および一般安全に関連する標準を守らなければなりません。



感電によるケガの危険。

機器の電源をオフにしても、一部のコンポーネントには電圧がかかっている場合があります。



ミーレプロフェッショナル機器は、保守点検や修理の作業に入る前に、主電源から切断されていなければなりません。

機器の安全点検は、必ず、国家規制（ドイツ VDE 0701 など）に従って行います。

XCIボックスには、いつでも、点検保守などの作業ができるようなスペースが確保されていなければなりません。

追加的なコンポーネントをXCIボックスに接続する前に、「入出力の電流容量」項、「支払いシステムのインストール」項を読み、守ってください。

XCIボックスを固定する前に

- XCIボックスは、所定の位置にネジで固定する必要があります。壁にドリルで開ける穴の寸法は、この取扱・取付説明書の末尾にある “” の章の図 ⑧ を参照してください。
- または、付属の接着ストリップを使用してXCIボックスを壁面に取り付けることもできます。この方法を選択した場合、以下の点に注意してください。
 - 接着ストリップは、外側の端に沿って、背面パネル中央に取り付けます。取付・取扱説明書の末尾にある “” の章の図 ⑨ を参照してください。
 - グリースや汚れのこびり付きがない、平坦で堅い壁面に取り付けます。
 - ざらつきのある壁紙やしっくい、不適正な接着物質を含有する表面仕上げ剤などを施さないでください。
 - 最大取り付け高さが 1,50 m を超えないようにしてください。

塞がれていない水だまりや雨樋などの排水路の上にXCIボックスを取り付けしないでください。





XCIボックスが壁から外れて浸水した場合、感電を引き起こす危険があります。

XCIボックスを適切かつ正しい方法で固定しなければ、壁から外れて落下し、感電を引き起こす可能性があります。

XCIボックスが壁から外れて落下した場合、直ちに稼働を中止する必要があります。新しいXCIボックスと交換するか、ミーレサービスまでご連絡のうえ、点検を依頼してください。


設置

サービスおよび修理の作業は、必ず、適切な資格のある電気技師が、すべての適切な地域および国の安全規則に従って行うようにしてください。

- ミーレプロフェッショナル機器を主電源から切断します。
- XCIボックスに付属の 4本のネジ（4 x 40）とプラグ（S6）を使用して壁に取り付けます。“”の章の図 ⑧ を参照してください。
- または、付属の接着ストリップを使用してXCIボックスを壁面に取り付けることもできます。“”の章の図 ⑨ を参照してください。
- XCIボックスとミーレプロフェッショナル機器および外部ハードウェア（支払いシステムなど）の間の接続を行います。

他の製造者から提供される外部ハードウェアを接続する場合は、必ず、ケーブルの断面 1.0 mm^2 以上、ケーブルの長さ2.50 m以下とします。

ケーブルフィクスチャの取り付け

外部ハードウェアの接続ケーブルは、必ずグラウンドおよびケーブルフィクスチャを使用して、XCIボックスに取り付けます。取付・取扱説明書の末尾にある “” の章の図 ⑩ を参照してください。

- XCIボックスから蓋を取り外します（ネジ2本を取り外します）。
- ケーブルフィクスチャ ① を1つまたは複数取り外します。
- XCIボックスの幅狭の端が下に、シールされた接続穴が上に来るようにします。
- ドライバーを使用して、接続穴 ② の丸みのあるくぼみを押します。

ヒント: ドライバーを使用して、端に沿って溝の数か所を貫通させます。


- ナット ③ を挿入します。
- ねじ込み継手 ④ に締結します。

ヒント: ネジ蓋 ⑤ を、外部ハードウェアの接続ケーブルの端部の上からスライドさせます。

- 接続ケーブルをねじ込み継手に通し、XCIボックスに引き込みます。
- ネジ蓋を締めます。

ネジ蓋は、湿気および埃から守ります。

- 接続ケーブルをフィクスチャ ⑥ で固定します。
- XCIボックスの外部ハードウェアに必要な接続を行います。
- XCIボックスの蓋を閉めます（ネジ2本を締結します）。

“”の章の図 A のケーブルフィクスチャの凡例

- ① ケーブルフィクスチャ
- ② 接続穴
- ③ ナット
- ④ ねじ込み継手
- ⑤ ネジ蓋
- ⑥ ネジ付きケーブルフィクスチャ

設定

XCIボックスを取り付け後、そのミーレプロフェッショナル機器で外部機能の設定を行う必要があります。


ミーレプロフェッショナル機器の操作 設置指示書の指示に従います。

外部ハードウェア（支払いシステム、ディスプレイユニットなど）との通信を可能にするには、ミーレプロフェッショナル機器で設定を行う必要があります。

電源接続

XCIボックスには、ミーレプロフェッショナル機器から電源が供給されます。

XCIには、追加的なオン/オフスイッチがありません。

 接続が間違っていると、XCIを損傷させます。

過電流は、XCIボックスを損傷させる可能性があります。

XCIボックスを、外部電源電圧に接続してはいけません。

技術データ

電圧	200 V-240 V
周波数	50 Hz/60 Hz
動作温度範囲	2 ° C-35 ° C

入出力の電流量

取り付ける際、接続する追加コンポーネントの電力消費量が、許容可能な個々の電流および中性導体の電力消費量を超えないようにしてください。


取り付ける際、XCIボックスおよび接続されるハードウェアと組み合わせる洗濯機または乾燥機を接続しても、電源のヒューズ電流を超えないことを確認してください。

入出力は、「電流量表」項に記載される通り、電流に合わせて設計されています。

接点3.3のスイッチ要素は、ファンと周波数変換器を接続できるように設計されています。

他の製造者から提供される外部ハードウェアを接続する場合は、必ず、ケーブルの断面 1.0 mm^2 以上、ケーブルの長さ2.50 m以下とします。

空容器検出センサー

 空容器検出センサーは、端子4.1および端子4.2に接続されています。これは安全特定低電圧（クラス3）に適合します。

空容器検出センサーの製造者の仕様を守ってください。
ケーブルは、他のすべてのケーブルとは別にして配線します。

支払いシステムのインストール

時間管理オペレーションの支払いシステム

操作 設置指示書の最後の④項（「時間管理オペレーション」）に配線図があります。

- C4030、C4031、C4065、C4070、C4080

- C5003






プログラムオペレーションの支払いシステム

操作設置 指示書の最後の▶項（「プログラムオペレーション」）に配線図があります。

- C4030、C4031、C4060、C4065、
C4070、C4080

- C5002、C5004

凡例

	支払いシステムの7ピン連結
	支払いシステムの7ピン連結は、XCIボックス端子に直接ケーブルを接続するために、外すことができます。
XCI	XCIボックスの端子ソケット
C	支払いシステムの電気回路図
	時間管理オペレーション
	プログラムオペレーション
	PE端子（接地）の記号

電流容量表

	応用	端子割り当て	信号	信号方向	電流容量	説明
		PE		→		保護接地
		PE		→		保護接地
		PE		→		保護接地
		PE		→		保護接地
	ピーク時負荷	1.1	L'	→		A 電源供給
		1.2	L'	→		B 加熱デマンド
		1.3	L'	<←		C 加熱有効
		1.4	N'	→		D 電源供給
	支払いシステム	2.1	L'	→		使用準備完了の機器
		2.2	L'	→		プログラムステータス
		2.3	L'	<←		プログラム購入インパルス
		2.4	N'	<←		時間購入インパルス
		2.5	N'	→		電源供給
		2.6	L	→		電源供給
	PWM (洗濯機) ディスペンサー PDR (乾燥機) 追加コンポーネント	3.1	N'	→	1.0 A	外部電源供給
		3.2	L	→	1.0 A	外部電源供給
		3.3	L'	→	4.0 A	ディスペンサー 1/追加ファン
		3.4	N'	→	4.0 A	電源供給
		3.5	L'	→	1.0 A	ディスペンサー 2/排出弁
		3.6	N'	→	1.0 A	電源供給
		3.7	L'	→	1.0 A	ディスペンサー 3/表示ランプ/ブザー
		3.8	N'	→	1.0 A	電源供給
		3.9	L'	→	1.0 A	ディスペンサー 4
		3.10	N'	→	1.0 A	電源供給
		3.11	L'	→	1.0 A	ディスペンサー 5
		3.12	N'	→	1.0 A	電源供給
		3.13	L'	→	1.0 A	ディスペンサー 6
		3.14	N'	→	1.0 A	電源供給
		4.1	+13 V	→		空容器検出センサー*
		4.2		<←		空容器検出センサー*
		5.1				コーディング
		5.2				

L' = スイッチ相、N' = スイッチ中性線

* 「入出力の電流容量」項ご参照

電気モジュールの合計電流負荷：「設置」項ご参照。

ko - 목차

한국어.....	59
환경 보호	59
경고 및 안전 지침	60
작동 방식	62
설치	62
전기 연결	64
입출력의 전류 흐름 용량	64
결제 시스템 설치	65

환경 보호

포장재 처리

포장재는 운송 시 손상으로부터 XCI 박스를 보호합니다. 포장재의 소재는 환경 친화적이므로 폐기 후 재활용할 수 있습니다.

포장재를 재활용하면 제조 공정에서 원료의 사용을 줄일 수 있으며, 쓰레기 처리장에 모이는 쓰레기의 양도 줄일 수 있습니다. 대리점에서는 포장재를 수거합니다.

폐가전제품의 폐기

가전제품에는 잘못 다루거나 폐기할 경우 사람의 건강이나 환경에 해를 끼칠 수 있으나 제품의 정상적인 작동을 위해 반드시 필요한 물질과 부품이 포함되어 있습니다. 폐가전제품을 가정 내 일반 쓰레기와 함께 버리지 마세요.



해당 지역내 폐가전 수거/재활용 센터를 이용하여 폐가전제품을 처리하세요. 폐기를 위해 제품을 보관할 경우 어린이에게 위험하지 않도록 주의하세요. 재활용을 위해 플라스틱 부품을 종류별로 구분할 수 있도록 모든 플라스틱 부품에는 국제표준마크가 부착되어 있습니다.

경고 및 안전 지침

이 XCI 박스는 관련된 모든 안전 규정을 준수합니다. 그러나 부적절한 사용은 사용자의 부상이나 실질적인 손상으로 이어질 수 있습니다.

먼저 XCI 박스에 대한 사용 및 설치 설명서를 읽어 주십시오. 여기에는 XCI 박스의 안전, 사용 및 유지관리에 대한 중요한 정보가 포함되어 있습니다. 이를 통해 사용자의 부상과 기기 손상 모두를 예방할 수 있습니다.

이 설명서를 안전한 장소에 보관하고 다음 사용자에게 전달해주세요.

적절한 사용

▶ XCI 박스는 밀레 피크 부하 조절 시스템, 동전 결제 시스템, 추가 팬, 배기 밸브 또는 세제 펌프 등 외부 하드웨어와 프로페셔널 기기 간에 연결을 수립하기 위한 목적의 사용만 가능합니다. 다른 모든 사용은 위험할 수 있습니다.

밀레는 올바르게 않거나 부적절한 사용 또는 작동으로 인한 손상에 대해 책임지지 않습니다.

▶ XCI 박스는 공장에서 장착된 연결 커플링이 포함된 프로페셔널 기기와 함께 단독으로만 가능합니다.

기술 안전

▶ XCI 박스는 올바른 사용 조건을 충족했는지 확인된 자격을 갖춘 기술자만이 설치 및 조립할 수 있습니다.

▶ 설치 전에 XCI 박스에 눈에 띄는 손상된 부분이 있는지 확인하십시오. 손상된 XCI 박스를 설치하거나 사용하지 마십시오.

▶ XCI 박스는 결함이 표시되거나 손상된 경우 직접 수리하면 안 됩니다.

이러한 경우 XCI 박스는 새것으로 교체해야 합니다.

▶ XCI 박스에 대한 주 전원 공급 장치 연결은 사용 및 설치 설명서에 있는 사양에 따라 밀레 프로페셔널 기기 연결을 분리한 경우에만 분리할 수 있습니다.

- ▶ 밀레 프로페셔널 기기 및 XCI 박스 간의 연결 케이블은 걸려있는 상태이면 안 됩니다.
- ▶ XCI 박스는 현장에서 조립하거나 특수 기기 부속품(선택 액세서리)으로 기기에 장착해야 합니다.
- ▶ 서비스 작업을 수행하기 위해 XCI 박스는 벽에 장착한 이후 접근할 수 있는 곳에 있어야 합니다.
- ▶ XCI 박스용 연결 케이블은 올바르게 조립 및 라우팅해야 합니다.
- ▶ 외부 하드웨어와의 연결을 위해 공장에서 제공하는 케이블 장력 해제 볼박이 및 케이블 그랜드와 카운터 너트를 사용해야 합니다.

작동 방식

XCI 박스는 밀레 및 기타 공급업체의 외부 하드웨어를 밀레 프로페셔널 기기에 연결할 수 있게 해줍니다. 외부 하드웨어에는 결제 시스템, 배출 시스템, 피크 부하 시스템, 압력 센서 및 외부 배기 밸브가 포함됩니다.

이러한 사용 및 설치 설명서에는 결제 시스템을 연결하는 방법이 설명되어 있습니다. 결제 시스템을 제외한 기타 외부 하드웨어 연결은 공인 밀레 서비스 엔지니어가 수행해야 합니다.

설치

전자 기기에 대한 서비스 작업, 변경, 시험 및 유지관리는 모든 적절한 법적 요건, 사고 방지 규정 및 유효한 표준에 따라 수행해야 합니다.

적절한 유틸리티 공급 회사의 모든 규정과 전자 및 일반 안전에 관련된 표준을 지켜야 합니다.



⚠️ 감전으로 인한 부상 위험.
기기의 전원이 꺼져 있어도 일부 부품에는 전원 전압이 걸려있을 수 있습니다.
모든 유지관리 또는 수리 작업 중에는 밀레 프로페셔널 기기의 전원 공급을 차단해야 합니다.

기기 안전 점검은 국가 규정(예: 독일 내 VDE 0701)에 따라 수행해야 합니다.

서비스 작업을 수행하기 위해 XCI 박스는 벽에 장착한 이후 언제든지 접근할 수 있는 곳에 있어야 합니다.

추가 부품을 XCI 박스에 연결하기 전에 “입출력의 전류 흐름 용량” 및 “결제 시스템 설치” 섹션을 읽고 그에 따르십시오.

XCI 박스를 고정하기 전에



- XCI 박스는 해당하는 장소에 나사로 고정해야 합니다. 이때 벽에 뚫어야 하는 구멍의 규격은 작동 및 설치 지침 마지막 부분의 “”장에서 **ⓑ** 그림을 참조하십시오.
- 또는 제공된 부착형 스트립을 사용하여 XCI 박스를 벽에 붙일 수도 있습니다. 이 경우 다음에 유의하십시오.
 - 부착형 스트립은 후면 패널 중앙과 바깥쪽 모서리를 따라 부착합니다. 작동 및 설치 지침 마지막 부분의 “”장에서 **ⓒ** 그림을 참조하십시오.
 - 벽면은 매끄럽고 단단해야 하며 그리스 자국이나 먼지가 없어야 합니다.
 - 표면에 질감이 표현된 벽지, 석고 또는 부착에 적절하지 않은 성질로 마감 처리된 기타 표면에는 부착하지 마십시오.
 - 최대 설치 높이는 1.50 m를 초과하지 마십시오.

밀폐되지 않은 하수구, 배수로 또는 기타 유사한 시스템 위에 XCI 박스를 설치하지 마십시오.

⚠️ XCI 박스가 벽에서 떨어져 물에 닿으면 감전 위험이 있습니다.
XCI 박스를 올바르게 고정하지 않으면 벽에서 떨어질 수 있으며 이 경우 감전을 유발합니다.
XCI 박스가 벽에서 떨어지면 즉시 사용을 중지해야 합니다. 이 경우 XCI 박스를 교체하거나 밀레 고객 서비스 부서에 점검을 문의하시기 바랍니다.


설치 수행

서비스 및 수리 작업은 모든 적절한 지역 및 국가 안전 규정에 따라 적합한 자격을 갖춘 전기 기술자가 수행해야 합니다.

- 전원 전압으로부터 밀레 프로페셔널 기기의 연결을 끊으십시오.
- 제공된 나사 4개(4 x 40) 및 플러그(S6)를 이용해 XCI 박스를 벽에 부착하십시오. “”장에서 ㉔ 그림을 참조하십시오.
- 또는 제공된 부착형 스트립을 사용하여 XCI 박스를 벽에 붙일 수도 있습니다. “”장에서 ㉕ 그림을 참조하십시오.
- XCI 박스와 밀레 프로페셔널 기기 및 외부 하드웨어(예: 결제 시스템)를 연결하십시오.

타 제조사에서 제공한 외부 하드웨어를 연결하는 경우, 케이블 길이는 최대 2.50 미터로 케이블 단면이 1.0 mm² 이하에서는 안 됩니다.

케이블 장력 해제 장치 장착

외부 하드웨어의 연결 케이블은 케이블 그랜드 및 케이블 장력 해제 볼박이를 사용해 XCI 박스에 고정해야 합니다. 작동 및 설치 지침 마지막 부분의 “”장에서 ㉖ 그림을 참조하십시오.

- XCI 박스의 뚜껑을 분리합니다(2개의 나사 제거).
- 하나 이상의 케이블 장력 해제 볼박이 ①를 제거합니다.
- 밀봉한 연결 구멍이 상단에 오도록 XCI 박스를 좁은 말단에 세우십시오.
- 스크루드라이버를 사용해 연결 구멍 ②에 등근 요면을 눌러 넣으십시오.

팁: 스크루드라이버를 사용해 여러 곳의 등근 가장자리에 있는 홈을 뚫어 넣으십시오.

- 카운터 너트 ③를 삽입합니다.
- 나사산 피팅 ④를 나사로 조입니다.

팁: 스크루 캡 ⑤를 외부 하드웨어용 연결 케이블 말단 너머로 밀어넣습니다.

- 나사산 피팅을 통해 연결 케이블을 유도하여 XCI 박스에 넣습니다.
- 스크루 캡을 조입니다.

스크루 캡은 습기와 먼지로부터 보호하는 역할을 합니다.

- 연결 케이블에 장력 해제 장치 ⑥를 고정하십시오.
- XCI 박스 내에서 외부 하드웨어에 필요한 연결을 진행하십시오.
- XCI 박스의 뚜껑을 닫습니다(2개 나사 조임).

ko - 한국어

“”장의 (A) 그림 케이블 장력 해제 장치 범례

- ① 케이블 장력 해제 볼박이
- ② 연결 구멍
- ③ 카운터 너트
- ④ 나사산 피팅
- ⑤ 스크루 캡
- ⑥ 나사 장착 연결 장력 해제 장치

구성

XCI 박스를 설치하고 나면 밀레 프로페셔널 기기에 해당하는 외부 기능 설정을 진행해야 합니다.


밀레 프로페셔널 기기용 사용 및 설치 설명서에 제공된 안내에 따르십시오.

외부 하드웨어(결제 시스템, 세제 장치 등)과의 통신을 활성화하려면, 밀레 프로페셔널 기기에 대한 설정/구성을 진행해야 합니다.

전기 연결

XCI 박스에는 밀레 프로페셔널 기기의 전원 전압이 공급됩니다.

XCI 박스에는 추가적으로 *켜기/끄기* 스위치가 없습니다.

 잘못된 연결로 인한 XCI 박스 손상.
초과 전류는 XCI 박스를 손상시킬 수 있습니다.
XCI 박스는 외부 전압에 연결하면 안 됩니다.

기술 데이터

전압	200 V~240 V
주파수	50 Hz/60 Hz
작동을 위한 온도 범위	2 °C~35 °C

입출력의 전류 흐름 용량

설치 중에는 연결할 추가 부품의 전류 소비량이 뉴트럴 컨덕터의 허용 가능한 개별 전류 및 총 전류 소비량을 초과하지 않도록 하십시오.


설치 중에는 XCI 박스 및 연결된 하드웨어와 세탁기/건조기를 함께 연결했을 때 전원 공급의 퓨즈 전류를 초과하지 않도록 하십시오.

입출력은 “전류 흐름 용량 표” 섹션에 설명된 대로 전류에 대해 특별히 고안되었습니다.

접촉부 3.3에 대한 개폐 요소는 팬과 주파수 컨버터가 연결될 수 있는 방식으로 고안되었습니다.

타 제조사에서 제공한 외부 하드웨어를 연결하는 경우, 케이블 길이는 최대 2.50 미터로 케이블 단면이 1.0 mm² 이하여서는 안 됩니다.

빈 센서

 빈 센서는 단자 4.1 및 4.2에 연결되어 있습니다. 이는 안전 초저전압 요건(클래스 III)을 충족해야 합니다.

센서 제조사의 사양을 따라야 합니다. 케이블은 다른 모든 케이블에서 별도로 라우팅해야 합니다.

결제 시스템 설치

시간 작동에서의 결제 시스템

배선도는 사용 및 설치 설명서의 마지막 ⌚ (“시간 작동”) 섹션에 나와 있습니다.






- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

프로그램 작동에서의 결제 시스템

배선도는 사용 및 설치 설명서의 마지막 ▶ (“프로그램 작동”) 섹션에 나와 있습니다.

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

범례

	결제 시스템의 7핀 커플링
	XCI 박스 단자에 직접 케이블을 연결하기 위해 결제 시스템의 7핀 커플링을 제거할 수 있습니다.
XCI	XCI 박스의 단자 소켓
C	결제 시스템 내 전기 회로의 도식 다이어그램
	작동 시간
	프로그램 작동
	PE 단자(접지)에 대한 기호

전류 흐름 용량 표

	예	단말기 지정	신호	신호 방향	전류 흐름 용량	설명
		PE		→		보호 접지
		PE		→		보호 접지
		PE		→		보호 접지
		PE		→		보호 접지
	피크 부하	1.1	L'	→		A 전원 공급
		1.2	L'	→		B 가열 수요
		1.3	L'	<←		C 가열 활성화
		1.4	N'	→		D 전원 공급
	결제 시스템	2.1	L'	→		기기 작동 준비
		2.2	L'	→		프로그램 상태
		2.3	L'	<←		프로그램 구매 충돌
		2.4	N'	<←		구매 시간 신호
		2.5	N'	→		전원 공급
		2.6	L	→		전원 공급
	PWM (세탁기): 배출 PDR (건조기): 추가 부품	3.1	N'	→	1.0 A	외부 전원 공급
		3.2	L	→	1.0 A	외부 전원 공급
		3.3	L'	→	4.0 A	배출 1/추가 팬
		3.4	N'	→	4.0 A	전원 공급
		3.5	L'	→	1.0 A	배출 2/배기 밸브
		3.6	N'	→	1.0 A	전원 공급
		3.7	L'	→	1.0 A	배출 3/표시등/부저
		3.8	N'	→	1.0 A	전원 공급
		3.9	L'	→	1.0 A	배출 4
		3.10	N'	→	1.0 A	전원 공급
		3.11	L'	→	1.0 A	배출 5
		3.12	N'	→	1.0 A	전원 공급
		3.13	L'	→	1.0 A	배출 6
		3.14	N'	→	1.0 A	전원 공급
		4.1	+13 V	→		빈 센서*
		4.2		<←		빈 센서*
		5.1				코딩
		5.2				코딩

L' = 개폐 위상, N' = 개폐 뉴트럴 컨덕터
 * “입출력의 전류 흐름 용량” 섹션 참조
 전자 모듈의 총 전류 부하: “설치” 섹션 참조.

lietuviškai	68
Jūsų indėlis į aplinkos apsaugą	68
Saugos nurodymai ir įspėjimai	69
Veikimas	71
Įrengimas.....	71
Elektros jungtis	73
Įėjimų ir išėjimų srovinė apkrova	73
Mokesčio rinkimo sistema.....	74

Jūsų indėlis į aplinkos apsaugą

Transportavimo pakuočių utilizavimas

Pakuotė apsaugo nuo pažeidimų transportuojant. Naudojamos aplinkai nekenkiančios ir perdirbti tinkamos medžiagos, todėl pakuotė gali būti perdirbama.

Grąžinant pakuotę, taupomos žaliavos, mažinamas atliekų kiekis. Jums prietaisą pardavęs prekybininkas pakuotę priims atgal.

Senos įrangos utilizavimas

Elektros ir elektroninėje įrangoje yra daug vertingų medžiagų. Tačiau joje taip pat yra medžiagų, reikalingų nepriekaištingam įrangos veikimui ir saugumo užtikrinimui. Patekusios į buitines atliekas arba naudojamos netinkamai, šios medžiagos gali būti kenksmingos žmonių sveikatai ir aplinkai. Todėl jokių būdu senos įrangos nemeskite kartu su buitėmis atliekomis.



Pristatykite ją į artimiausią nenaudojamos elektros ir elektroninės įrangos surinkimo skyrių perdirbimui ir utilizavimui arba grąžinkite pardavėjui arba “Miele”. Prieš pristatydami seną prietaisą į surinkimo skyrių, ištrinkite visus asmeninius duomenis. Pasirūpinkite, kad sena, išvežti skirta įranga būtų laikoma vaikams nepasiekiamoje vietoje.

Saugos nurodymai ir įspėjimai

“XCI-Box” atitinka nustatytus saugos reikalavimus. Netinkamai naudojant, kyla pavojus susižaloti ir patirti materialinę žalą. Perskaitykite “XCI-Box” naudojimo ir montavimo instrukciją. Joje pateikta svarbi informacija apie saugų “XCI-Box” naudojimą ir techninę priežiūrą. Taip apsaugosite patys ir apsaugosite prietaisą nuo pažeidimų.

Naudojimo ir montavimo instrukciją išsaugokite ir perduokite kitam galimam prietaiso savininkui.

Tinkamas naudojimas

▶ “XCI-Box” skirtas užmegzti ryšį tarp “Miele Professional” prietaiso ir išorinės techninės įrangos (pvz., išjungimo, pasiekus ribinę apkrovą, įtaiso, mokėjimo aparato, papildomo ventiliatoriaus, oro išleidimo vožtuvo arba dozavimo siurblių). Bet koks kitas naudojimas gali būti pavojingas.

“Miele” neatsako už žalą, atsiradusią nesilaikant šio vadovo instrukcijų arba prietaisą naudojant ne pagal paskirtį.

▶ “XCI-Box” galima derinti tik su “Miele Professional” prietaisais, sujungiant juos gamykloje įrengta jungtimi.

Techninė sauga

▶ “XCI-Box” diegimo ir montavimo darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotam elektros darbų specialistui, kuris užtikrintų tinkamą prietaiso naudojimą.

▶ Prieš montuodami prietaisą patikrinkite, ar nėra išorinių pažeidimų. Negalima įrengti ir naudoti netvarkingo “XCI-Box”.

▶ Sugedęs arba pažeistas “XCI-Box” yra neremontuojamas. Tokiu atveju “XCI-Box” pakeiskite į kitą.

▶ “XCI-Box” laikomas atjungtu nuo maitinimo tinklo, jeigu “Miele Professional” prietaisas buvo atjungtas kaip nurodyta šioje naudojimo ir pastatymo instrukcijoje.

It - lietuviškai

- ▶ Draudžiama prispausti “Miele Professional” prietaiso ir “XCI-Box” sujungimo laidus.
- ▶ “XCI-Box” montuojamas prietaiso pastatymo vietoje arba, naudodant specialų tvirtinimo įtaisą (papildomas priedas), pačiame prietaise.
- ▶ Pritvirtintas prie sienos, jis turi būti lengvai prieinamas techninės priežiūros darbuotojui.
- ▶ Užtikrinkite tinkamą prietaiso jungimo prie “XCI-Box” kabelio montavimą ir įrengimą.
- ▶ Prijungiant išorinę techninę įrangą, su kabelio suveržimo įtaisais ir kabelių jungtimis (pristatomi kartu) būtina naudoti antveržles.

Veikimas


Per “XCI-Box” prie “Miele Professional” prietaiso galima prijungti “Miele” ar kitų tiekėjų gaminamą išorinę techninę įrangą. Išorinė techninė įranga gali būti, pvz., mokesčio rinkimo sistemos, dozavimo sistemos, ribinės apkrovos įrenginiai, slėgio jutikliai, išorinės oro ištraukimo sklendės ir pan.

Šios naudojimo ir montavimo nuorodos visų pirma yra mokėjimo aparatų įrengimo instrukcija. Prijungti kitą išorinę techninę įrangą gali tik “Miele” įgaliotas garantinio aptarnavimo skyrius.

Įrengimas

Vykdamas elektros prietaisų remonto darbus, atliekant keitimus, patikras ar vykdamas techninę apžiūrą, būtina vadovautis atitinkamais teisės aktais, nelamingų atsitikimų prevencijos reikalavimais ir galiojančiais standartais.

Būtina laikytis šalyje galiojančių elektros tiekimo įmonių nuostatų ir elektros bei bendrojo saugumo normų.

 Pavojus susižeisti patyrus elektros smūgį!

Net jei prietaisas yra išjungtas, jo komponentais gali tekėti elektros srovė.





Prieš atliekant “Miele Professional” prietaiso techninės priežiūros ir remonto darbus, prietaisą būtina saugiai atjungti nuo įrangos, kuria teka elektros srovė.

Būtina atlikti prietaiso saugos bandymą pagal VDE 0701.


“XCI-Box” turi būti lengvai prieinamas techninės priežiūros darbuotojui.

Jungdami papildomus komponentus prie “XCI-Box”, vadovaukitės skyriuose “Įėjimų ir išėjimų leidžiamoji srovinė apkrova” ir “Mokesčio rinkimo sistemos įrengimas” pateikta informacija.

Prieš “XCI-Box” tvirtinimą

- “XCI-Box” turi būti tinkamai pritvirtintas montavimo vietoje. Sienoje gręžiamų kiaurymių matmenys nurodyti “” skyriuje,  pav. šios montavimo ir naudojimo instrukcijos gale.
- “XCI-Box” tvirtinimui prie sienos taip pat galite naudoti pridėtas lipnias juosteles. Svarbu:
 - lipnios juostelės klijuojamos iš išorės, viduryje, prietaiso užpakalinėje pusėje. Žr. “” skyrių,  pav. šios montavimo ir naudojimo instrukcijos gale.
 - Sienos paviršius turi būti lygus, tvirtas ir švarus.
 - Ant sienų negali būti jokių tekstūrinių tapetų, dekoratyvinio tinko arba kitokių medžiagų, kurios sumažina sukibimą.
 - Maksimalus montavimo aukštis negali viršyti 1,50 m.

“XCI-Box” draudžiama montuoti virš atvirų vandens šaltinių, vandens nutekėjimo latakų arba panašių sistemų.



 Žemyn krentantis “XCI-Box” gali sukelti elektros smūgį.

Neteisingai pritvirtintas “XCI-Box” gali nukristi, dėl ko galite patirti elektros smūgį.

Žemyn nukritusį “XCI-Box” draudžiama naudoti toliau. “XCI-Box” pakeiskite nauju arba pristatykite jį “Miele” garantinio aptarnavimo skyrių, kad prietaisas būtų patikrintas.


Įrengimas

Prietaiso remonto darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotiems specialistams, atsižvelgiant į šalyje galiojančias saugos nuostatas.

- “Miele Professional” prietaisą atjunkite nuo maitinimo tinklo.
- “XCI-Box” tvirtinkite prie sienos 4 kartu pristatomais varžtais (4 x 40) ir kaiščiais (S6). Žr. “” skyrių, **B** pav.
- “XCI-Box” tvirtinimui prie sienos taip pat galite naudoti pridėtas lipnias juosteles. Žr. “” skyrių, **C** pav.
- “XCI-Box” sujunkite su “Miele Professional” prietaisu ir su išoriniu įrenginiu (pvz., mokesčio rinkimo sistema).

Jeigu prijungta kito gamintojo išorinė techninė įranga, minimalus skerspjūvis turi būti 1,0 mm², kai maksimalus linijos ilgis – 2,50 m.

Kabelio suveržimo įtaiso montavimas

Išorinės techninės įrangos jungimo kabelis suveržimo įtaisais ir jungtimis tvirtinamas prie “XCI-Box”. Žr. “” skyrių, **A** pav. šios montavimo ir naudojimo instrukcijos gale.

- Nuimkite “XCI-Box” dangtelį (išsukite du varžtus).
- Nuimkite vieną arba kelis kabelio suveržimo įtaisus **1**.
- Pastatykite “XCI-Box” ant siaurosios pusės, kad uždarytos jungimui skirtos angos liktų viršuje.
- Atsuktuvu įspauskite pakilusią, apvalią dalį jungimo angoje **2**.

Patarimas: Keliose vietose atsuktuvu pradurkite kraštelius.


- Įdėkite antveržlę **3**.
- Prisukite srieginį elementą **4**.

Patarimas: Ant išorinio įrenginio jungties galo užsukite dangtelį **5**.

- Į “XCI-Box” per srieginį elementą įveskite jungimo laidą.
- Tvirtai prisukite dangtelį.

Dangtelis apsaugo nuo drėgmės ir dulkių.

- Kabelio suveržimo įtaisu **6** pritvirtinkite jungimo laidą.
- “XCI-Box” įrenkite jungtis, kurios bus naudojamos išorinio įrenginio prijungimui.
- Pritvirtinkite “XCI-Box” dangtelį (dviem įsukamais varžtais).

Kabelio suveržimo įtaiso paaiškinimai nurodyti “” skyriuje, (A) pav.

- ① Kabelio suveržimo įtaisai
- ② Jungimo anga
- ③ Antveržlė
- ④ Srieginis elementas
- ⑤ Prisukamas dangtelis
- ⑥ Kabelio suveržimo įtaisas su varžtais

Programavimas

Įrengus “XCI-Box”, susietame “Miele Professional” prietaise būtina atlikti išorinių funkcijų nustatymus.


Vadovaukitės “Miele Professional” prietaiso naudojimo ir pastatymo instrukcijoje pateiktais nurodymais.

Kad galėtumėte naudoti išorinę techninę įrangą (mokėjimo aparatą, dozavimo sistemą ir pan.), būtina atlikti “Miele Professional” prietaiso nustatymus / programavimą.

Elektros jungtis

“Miele Professional” prietaisas tiekia į “XCI-Box” maitinimo įtampą.

“XCI-Box” neturi jokio papildomo *lji.* / *išj.* mygtuko.

 Netinkamai prijungtas, “XCI-Box” gali sugesti.

“XCI-Box” taip pat gali sugesti dėl viršsrovio.

Draudžiama jungti “XCI-Box” prie išorinės įtampos.

Techniniai duomenys

Įtampa	200 V–240 V
Dažnis	50 Hz/60 Hz
Naudojimo temperatūra-ros ribos	2 °C–35 °C

Įėjimų ir išėjimų srovinė apkrova

Įrengimo metu patikrinkite, ar prijungiamų papildomų komponentų energijos suvartojimas neviršija leistinų atskirų srovių ir bendrosios nulinio laido apkrovos.


Instaliuojant būtina atkreipti dėmesį, kad skalbyklę ir (arba) džiovyklę sujungus su “XCI-Box” ir prijungus išorinį techninį įrenginį, nebūtų viršytas maitinimo tinklo saugus srovės diapazonas.

Įėjimų ir išėjimų paskirstymas pagal sroves aprašytas skyriuje “Leidžiamosios srovinės apkrovos lentelė”.

3.3 kontakto jungimo elementas pritaikytas ventiliatoriaus su dažnio keitikliu jungimui.

Jeigu prijungta kito gamintojo išorinė techninė įranga, o maksimalus jungimo linijos ilgis siekia 2,50 m, būtina užtikrinti ne mažesnę negu 1,0 mm² minimalų skerspjūvį.

Tuščiosios talpos jutiklis


 Prie 4.1 ir 4.2 gnybtų prijungtas tuščiosios talpos jutiklis. Jis atitinka saugią žemiausiąją įtampą (III apsaugos klasė).

It - lietuviškai

Vadovaukitės jutiklių gamintojo pateikta informacija.
Kabeliai turi būti nutiesti atskirai nuo kitų linijų.


Mokesčio rinkimo sistema

Mokėjimo aparato laiko režimas

Jungimo schema pateikta skyriuje  (“Naudojimo laikas”), šios naudojimo ir montavimo instrukcijos pabaigoje.






- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Mokėjimo aparato programų naudojimas

Jungimo schema pateikta skyriuje  (“Programų naudojimas”) šios naudojimo ir montavimo instrukcijos pabaigoje.

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Paiškinimai:

	7 polių mokėjimo aparato jungtis
	Jeigu norite prijungti kabelius tiesiai per “XCI-Box” gnybtus, galite pašalinti 7 polių mokėjimo aparato jungtį.
XCI	“XCI-Box” jungimo lizdai
C	Elektros montavimo mokėjimo aparate schema.
	Laiko režimas
	Programų naudojimas
	PE gnybto (įžeminimo) simbolis

Leidžiamos srovinės apkrovos lentelė

	Tai- kymas	Gnybto priskyri- mas	Signalas	Signalo kryptis	Leidžia- moji srovinė apkrova	Aprašymas
		PE		→		Apsauginis laidas
		PE		→		Apsauginis laidas
		PE		→		Apsauginis laidas
		PE		→		Apsauginis laidas
	Ribinė apkrova	1.1	L'	→		A įtampos šaltinis
		1.2	L'	→		B kaitinimo įjungimas
		1.3	L'	<-		C leidimas įjungti kaitinimą
		1.4	N'	→		D įtampos šaltinis
	Mokesčio rinkimo sistema	2.1	L'	→		Prietaisas parengtas naudoti
		2.2	L'	→		Programos būseną
		2.3	L'	<-		Programos pirkimo impulsas
		2.4	N'	<-		Laiko pirkimo signalas
		2.5	N'	→		Įtampos šaltinis
		2.6	L	→		Įtampos šaltinis
	PWM (skalbyklė): dozavimas PDR (ažiovyklė): papildomi komponentai	3.1	N'	→	1,0 A	Įtampos šaltinis išor.
		3.2	L	→	1,0 A	Įtampos šaltinis išor.
		3.3	L'	→	4,0 A	Dozavimas 1 / papildomas ventiliatori- rius
		3.4	N'	→	4,0 A	Įtampos šaltinis
		3.5	L'	→	1,0 A	Dozavimas 2 / oro išleidimo sklendė
		3.6	N'	→	1,0 A	Įtampos šaltinis
		3.7	L'	→	1,0 A	Dozavimas 3 / signalinė lemputė / sig- nalas
		3.8	N'	→	1,0 A	Įtampos šaltinis
		3.9	L'	→	1,0 A	Dozavimas 4
		3.10	N'	→	1,0 A	Įtampos šaltinis
		3.11	L'	→	1,0 A	Dozavimas 5
		3.12	N'	→	1,0 A	Įtampos šaltinis
		3.13	L'	→	1,0 A	Dozavimas 6
		3.14	N'	→	1,0 A	Įtampos šaltinis
		4.1	V+13	→		Tuščios talpos jutiklis*
		4.2		<-		Tuščios talpos jutiklis*
		5.1				Kodavimas
		5.2				Kodavimas

L' = prijungta fazė, N' = prijungtas neutralusis laidas

* žr. skyrių "Įėjimų ir išėjimų leidžiamoji srovinė apkrova"

Elektros sistemos leidžiamoji srovinė apkrova: žr. skyrių "Įrengimas".

Iv - Saturs

Latviešu valodā	77
Jūsu ieguldījums vides aizsardzībā	77
Drošības norādījumi un brīdinājumi	78
Darbība.....	80
Uzstādīšana.....	80
Pieslēgums elektrotīklam.....	82
Ieeju un izeju strāvas jauda	82
Kases sistēmas ierīkošana	83

Jūsu ieguldījums vides aizsardzībā

Transportēšanas iepakojuma likvidēšana

Iepakojums pasargā "XCI Box" no iespējamiem bojājumiem pārvadāšanas laikā. Iepakojuma materiāli ir izraudzīti, ņemot vērā vides aizsardzības un materiālu otrreizējās izmantošanas prasības, tāpēc tos var pārstrādāt.

Iepakojuma atkārtota iekļaušana resursu apritē ļauj taupīt izejvielas un mazināt atkritumu apjomu. Jūsu pilnvarotais izplatītājs pieņems iepakojuma materiālus.

Nolietotās ierīces likvidēšana

Elektriskās un elektroniskās ierīces bieži satur vērtīgus materiālus. Tās satur arī noteiktas vielas, maisījumus un detaļas, kas bija nepieciešamas to darbībai un drošībai. Ja šie materiāli nokļūst sadzīves atkritumos vai ar tiem rīkojas neatbilstoši, tie var kaitēt cilvēku veselībai un apkārtējai videi. Tādēļ nekādā gadījumā neizmetiet nolietotās ierīces sadzīves atkritumos.



Tā vietā elektrisko un elektronisko ierīču nodošanai un pārstrādei izmantojiet pašvaldības, tirgotāja vai uzņēmuma "Miele" ierīkotos oficiālos, īpaši iekārtotos savākšanas un pieņemšanas punktus. Saskaņā ar likumdošanas aktiem jūs vienpersoniski atbildat par iespējamās personiskas informācijas dzēšanu likvidējamajā ierīcē. Lūdzu, nodrošiniet, lai līdz aizvešanas brīdim nolietotā ierīce tiktu uzglabāta bērniem nepieejamā vietā.

Drošības norādījumi un brīdinājumi

Šī “XCI Box” ierīce atbilst noteiktajām drošības prasībām. Tomēr nepareiza lietošana var radīt traumas un materiālus zaudējumus. Vispirms izlasiet šo “XCI Box” lietošanas un montāžas instrukciju. Tajā ir sniegti svarīgi norādījumi par drošību un “XCI Box” lietošanu un apkopi. Tā jūs pasargāsiet sevi un nesabojāsiet savu ierīci.

Saglabājiet šo lietošanas un montāžas instrukciju un nododiet to kopā ar ierīci, ja mainās tās īpašnieks.

Paredzētā izmantošana

► “XCI Box” ierīce ir paredzēta tikai savienojuma izveidošanai starp “Miele” profesionālo iekārtu un ārēju ierīci, piemēram, tādu, kas nodrošina izslēgšanu maksimālās slodzes gadījumā, kases ierīci, papildu ventilatoru, gaisa novadīšanas vārstu vai dozēšanas sūkņiem. Izmantošana citiem mērķiem var būt bīstama.

“Miele” neuzņemas atbildību par kaitējumu, kas ir radies paredzētajam nolūkam neatbilstošas lietošanas vai nepareizas apkalpošanas dēļ.

► “XCI Box” ierīce ir paredzēta izmantošanai tikai kombinācijā ar “Miele” profesionālajām iekārtām, kurām ir rūpnīcā ierīkota savienotājuzmava.

Tehniskā drošība

► “XCI Box” iebūvēšanu un montāžu drīkst veikt tikai elektrotehnikas speciālists, kurš nodrošina priekšnosacījumus pareizai lietošanai.

► Pirms “XCI Box” iebūvēšanas pārbaudiet, vai ierīcei nav redzamu ārēju bojājumu. Bojātu “XCI Box” nedrīkst uzstādīt un lietot.

► Ja “XCI Box” ierīcei ir defekts vai bojājums, to nedrīkst remontēt. Šādos gadījumos noteikti nomainiet “XCI Box” ar jaunu ierīci.

► “XCI Box” ierīce ir tikai tad atvienota no elektrotīkla, ja “Miele” profesionālā iekārta ir atvienota atbilstoši lietošanas un uzstādīšanas instrukcijā sniegtajiem norādījumiem.

- ▶ Kabeļus, kas “Miele” profesionālo iekārtu savieno ar “XCI Box”, nedrīkst iespiest.
- ▶ “XCI Box” jāuzstāda vai ar īpaša iekārtas stiprinājuma (atsevišķi pasūtāms piederums) palīdzību jāpiemontē iekārtai uzstādīšanas vietā.
- ▶ “XCI Box” ierīcei pēc uzstādīšanas pie sienas ir jābūt pieejamai apkopes vajadzībām.
- ▶ “XCI Box” ierīces savienošanas kabeļi ir jāuzstāda un jāizvieto profesionāli.
- ▶ Jāizmanto komplektācijā iekļautie kabeļu fiksatori un kabeļu skrūvsavienojumi ar pretuzgriežņiem, kas ir paredzēti ārēju ierīču pieslēgšanai.

Darbība


Izmantojot “XCI Box”, “Miele” profesionālo iekārtu var savienot ar “Miele” un citu ražotāju piedāvātajām ārējām ierīcēm. Ārējās ierīces ir, piemēram, kases sistēmas, dozēšanas sistēmas, iekārtas, kas nodrošina atslēgšanu maksimālās slodzes gadījumā, spiediena sensori, ārēji gaisa novadīšanas vārsti utt.

Šī lietošanas un montāžas instrukcija galvenokārt sniedz norādījumus kases ierīču pieslēgšanai. Citu ārējo ierīču pieslēgšana kases ierīcēm ir jāveic pilnvarotam “Miele” Klientu apkalpošanas dienestam.

Uzstādīšana

Jāievēro atbilstošie tiesību akti, nelaiemes gadījumu novēršanas noteikumi un spēkā esošie standarti attiecībā uz elektroiekārtu remontu, izmaiņu veikšanu, pārbaudi un apkopi.

Jāievēro uzstādīšanas vietā spēkā esošie energoapgādes uzņēmumu noteikumi un standarti attiecībā uz elektrodrošību un vispārējo drošību.

 Elektriskās strāvas trieciens var radīt savainojumus.

Spriegums var saglabāties detaļās arī tad, ja iekārta ir izslēgta.





Pirms “Miele” profesionālās iekārtas apkopes un remonta darbu veikšanas ir droši jāatvieno visi strāvu vadošie kabeļi.

Ieteicams veikt iekārtas drošības pārbaudi atbilstoši standartam VDE 0701.

“XCI Box” ierīcei vienmēr ir jābūt pieejamai apkopes vajadzībām.

Pievienojot “XCI Box” ierīcei papildu komponentus, ievērojiet sadaļās “Izeju un izeju strāvas jauda” un “Kases sistēmas ierīkošana” sniegtos norādījumus.

Pirms “XCI-Box” moduļa piestiprināšanas

- “XCI-Box” modulis uz vietas ir profesionāli jāpieskrūvē. Sienā urbjamo caurumu izmērus skatiet nodaļas “” attēlā  šīs lietošanas un montāžas instrukcijas beigās.
- Alternatīvi “XCI Box” moduli pie sienas var piestiprināt ar komplektā esošajām līmlentēm. Pie tam ņemiet vērā:
 - Līmlentes ir jāpielīmē iekārtas mugurpusē vidū no ārpuses. Skatiet nodaļas “” attēlu  šīs lietošanas un montāžas instrukcijas beigās.
 - Sienas virsmai ir jābūt gludai, stingrai, bez taukiem un putekļiem.
 - Uz sienas nedrīkst būt strukturētas tapetes, strukturēts apmetums vai cita virsma ar nepietiekamām saķeres īpašībām.
 - Nedrīkst pārsniegt maksimālo montāžas augstumu 1,50 m.

“XCI-Box” moduli nedrīkst uzstādīt virs atklāta ūdens avota, noteces tehnēm vai līdzīgām sistēmām.



 “XCI-Box” moduļa nokrišana var izraisīt strāvas triecienu.

Nepareiza vai bojāta stiprinājuma dēļ “XCI-Box” modulis var nokrist un tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.

Pēc nokrišanas “XCI-Box” moduli vairs nedrīkst izmantot. Nomainiet “XCI-Box” moduli ar jaunu vai pārbaudiet to “Miele” Klientu apkalpošanas dienestā.


Uzstādīšanas veikšana

Remonta darbus principā drīkst veikt tikai elektrotehnikas speciālists, ievērojot spēkā esošos drošības noteikumus.

- Atvienojiet “Miele” profesionālo iekārtu no sprieguma.
- Ar komplektā iekļautajām 4 skrūvēm (4 x 40) un dībeļiem (S6) piestipriniet “XCI-Box” moduli pie sienas. Skatiet nodaļas “” attēlu **B**.
- Alternatīvi varat piestiprināt “XCI-Box” moduli pie sienas ar komplektā esošajām līmlentēm. Skatiet nodaļas “” attēlu **C**.
- Savienojiet “XCI-Box” moduli ar “Miele” profesionālo iekārtu un ārējām ierīcēm (piemēram, kases sistēmu).

Pievienojot citu ražotāju ārējās ierīces, šķērsgrīzumam ir jābūt vismaz $1,0 \text{ mm}^2$, ja maksimālais kabeļa garums ir 2,50 m.

Kabeļa fiksatora uzstādīšana

Ārējo ierīču savienošanas kabeļi ir jāpiestiprina pie “XCI-Box” moduļa, izmantojot kabeļu skrūvsavienojumus un kabeļu fiksatorus. Skatiet nodaļas “” attēlu **A** šīs lietošanas un montāžas instrukcijas beigās.

- Noņemiet “XCI-Box” moduļa vāciņu (izskrūvējiet 2 skrūves).
- Izņemiet vienu vai vairākus kabeļu fiksatorus **1**.
- Novietojiet “XCI-Box” moduli uz šaurās malas, lai noslēgtās pieslēguma atveres atrastos augšpusē.

- Ar skrūvgriezi izspiediet pieslēguma atverē **2** iespiesto apaļo aizbāzni.

Ieteikums: Ar skrūvgriezi vairākās vietās caurduriet perimetrālo rievu.

- Ievietojiet pretuzgriezni **3**.
- Uzskrūvējiet vītņsavienojumu **4**.


Ieteikums: Uzbīdīdiet skrūvējamo vāciņu **5** uz ārējās ierīces savienošanas kabeļa gala.

- Ievadiet savienošanas kabeli caur vītņsavienojumu “XCI-Box” modulī.
- Stingri pieskrūvējiet skrūvējamo vāciņu.

Skrūvējamais vāciņš aizsargā pret mitrumu un putekļiem.

- Piestipriniet savienošanas kabeli ar kabeļa fiksatoru **6**.
- Izveidojiet “XCI-Box” modulī ārējām ierīcēm nepieciešamos savienojumus.
- Uzlieciet atpakaļ “XCI-Box” vāciņu (ieskrūvējiet 2 skrūves).

Iv - Latviešu valodā

Simbolu skaidrojums attiecībā uz kabeļu fiksatoru nodalās “” attēlā (A)

- ① Kabeļu fiksatori
- ② Pieslēguma atvere
- ③ Pretuzgrieznis
- ④ Vītņsavienojums
- ⑤ Skrūvējamais vāciņš
- ⑥ Kabeļa fiksators ar skrūvēm

Programmēšana

Pēc “XCI Box” uzstādīšanas attiecīgajā “Miele” profesionālajā iekārtā ir jāveic ārējām funkcijām nepieciešamie iestatījumi.


Izpildiet “Miele” profesionālās iekārtas lietošanas un uzstādīšanas instrukcijā sniegtos norādījumus.

Lai nodrošinātu saziņu ar ārējo ierīci (kases ierīci, dozēšanas ierīci u. c.), “Miele” profesionālajā iekārtā ir jāveic iestatījumi/programmēšana.

Pieslēgums elektrotīklam

Strāvas padevi “XCI Box” ierīcei nodrošina “Miele” profesionālā iekārta.

“XCI Box” ierīcei nav papildu *ieslēgšanas/izslēgšanas* slēdža.

 Nepareiza “XCI Box” ierīces pieslēgšana var izraisīt bojājumus.

“XCI Box” ierīci var sabojāt strāvas pārslodze.

“XCI Box” ierīces pieslēgšana ārējam sprieguma avotam nav atļauta.

Tehniskie dati

Spriegums	200–240 V
Frekvence	50/60 Hz
Temperatūras diapazons darbībai	2–35°C

Ieeju un izeju strāvas jauda

Uzstādot jāpievērš uzmanība, lai pieslēdzamo papildu komponentu patērējamā strāva nepārsniegtu pieļaujamās robežvērtības attiecībā uz strāvas atsevišķo un kopējo patēriņu nullvadā.


Uzstādot jāpievērš uzmanība, lai netiktu pārsniegta elektroapgādes tīkla drošinātāja strāva, ja veļas mašīna/žāvētājs tiek pieslēgts kombinācijā ar “XCI Box” un pievienotajām ierīcēm.

Ieejas un izejas ir paredzētas tādai strāvai, kā aprakstīts sadaļā “Strāvas jaudas tabula”.

Kontakta 3.3 slēdzējelements ir paredzēts, lai varētu pārslēgt arī ventilatoru ar frekvences pārveidotāju.

Pievienojot citu ražotāju ārējās ierīces, šķērsgriezumam ir jābūt vismaz 1,0 mm², ja maksimālais kabeļa garums ir 2,50 m.


Pie papildījuma kontrole

 Pie spaiļu termināļiem 4.1 un 4.2 tiek pieslēgta papildījuma kontroles ierīce. Tie atbilst aizsardzības zemsprieguma prasībām (aizsardzības kategorija III).

Jāievēro sensora ražotāja sniegtie norādījumi.
Kabeļi ir jāizvieto atsevišķi no visiem pārējiem kabeļiem.


Kases sistēmas ierīkošana

Kases ierīce laika režīmā

Attiecīgā savienojumu shēma ir sniegta šīs lietošanas un montāžas instrukcijas beigās nodaļā  (“Darbība laika režīmā”).






- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Kases ierīce programmas režīmā

Attiecīgā savienojumu shēma ir sniegta šīs lietošanas un montāžas instrukcijas beigās nodaļā  (“Darbība programmas režīmā”).

































- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Simbolu skaidrojums

	Kases ierīces 7 polu spraudnis
	Kases ierīces 7 polu spraudni var noņemt un kabeļus pievienot tieši ar “XCI Box” ierīces spailēm.
XCI	“XCI Box” ierīces spaiļu ligzdas
C	Shematisks kases ierīces elektriskās ķēdes attēlojums
	Laika režīms
	Programmas režīms
	PE spaiļes simbols (zemējums)

Iv - Latviešu valodā

Strāvas jaudas tabula

	Izmantojums	Spaiļu terminālis	Signāls	Signāla virziens	Strāvas jauda	Apraksts
		PE		—>		Zemējuma vads
		PE		—>		Zemējuma vads
		PE		—>		Zemējuma vads
		PE		—>		Zemējuma vads
	Maksimālā slodze	1.1	L'	—>		A Strāvas padeve
		1.2	L'	—>		B Sildīšanas pieprasījums
		1.3	L'	<—		C Sildīšanas aktivēšana
		1.4	N'	—>		D Strāvas padeve
	Kases sistēma	2.1	L'	—>		Iekārta gatava darbam
		2.2	L'	—>		Programmas statuss
		2.3	L'	<—		Pirkšanas impulss programmas režīmā
		2.4	N'	<—		Pirkšanas signāls laika režīmā
		2.5	N'	—>		Strāvas padeve
		2.6	L	—>		Strāvas padeve
	PWM (velas mašina): dozēšana PDR (žāvētājs): papildu komponenti	3.1	N'	—>	1,0 A	Ārējā strāvas padeve
		3.2	L	—>	1,0 A	Ārējā strāvas padeve
		3.3	L'	—>	4,0 A	Dozēšana 1/papildu ventilators
		3.4	N'	—>	4,0 A	Strāvas padeve
		3.5	L'	—>	1,0 A	Dozēšana 2/gaisa novadīšanas vārsts
		3.6	N'	—>	1,0 A	Strāvas padeve
		3.7	L'	—>	1,0 A	Dozēšana 3/signāllampiņa/skaņas signāls
		3.8	N'	—>	1,0 A	Strāvas padeve
		3.9	L'	—>	1,0 A	Dozēšana 4
		3.10	N'	—>	1,0 A	Strāvas padeve
		3.11	L'	—>	1,0 A	Dozēšana 5
		3.12	N'	—>	1,0 A	Strāvas padeve
		3.13	L'	—>	1,0 A	Dozēšana 6
		3.14	N'	—>	1,0 A	Strāvas padeve
	4.1	+13V	—>			Piepildījuma kontrole*
	4.2		<—			Piepildījuma kontrole*
	5.1					Kodēšana
	5.2					Kodēšana

L' = pieslēgtā fāze, N' = pieslēgtais nullvads

* Skatīt sadaļu "Ieeju un izeju strāvas jauda".

Elektronikas kopējā strāvas jauda: skatīt sadaļu "Uzstādīšana".

română	86
Contribuția dumneavoastră la protecția mediului înconjurător	86
Indicații de siguranță și avertizări	87
Mod de funcționare	89
Instalare	89
Conexiune electrică.....	91
Capacitatea de curent a intrărilor și ieșirilor	91
Instalarea dispozitivului cu fise.....	92

Contribuția dumneavoastră la protecția mediului înconjurător

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul împotriva daunelor din timpul transportului. Ambalajul de transport și protecție a fost fabricat din materiale care nu dăunează mediului înconjurător la aruncare și care pot fi reciclate în modul obișnuit.

Prin readucerea ambalajului în circuitul materialelor, contribuiți la economisirea materiilor prime și la reducerea deșeurilor. Furnizorul dumneavoastră specializat va prelua ambalajele dumneavoastră.

Aruncarea aparatului vechi

Echipamentele electrice și electronice vechi conțin adesea materiale valoroase. Acestea conțin însă și substanțe, amestecuri și componente necesare pentru funcționarea și siguranța aparatelor. Aceste substanțe, prin manevrare sau aruncare incorectă, pot reprezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și mediul înconjurător. De aceea, nu aruncați niciodată vechiul aparat împreună cu gunoiul menajer.



Pentru predarea și valorificarea aparatelor electrice și electronice apălați la unitățile de colectare oficiale ale autorităților locale, reprezentanței sau companiei Miele. Aveți responsabilitatea legală de a șterge datele personale de pe aparatul pe care îl duceți la casat. Asigurați-vă că aparatul vechi nu prezintă niciun pericol pentru copii cât timp este depozitat pentru aruncare.

Indicații de siguranță și avertizări

Acest aparat corespunde prevederilor de siguranță prescrise. Utilizarea sa incorectă poate cauza, însă, accidentarea utilizatorilor și daune materiale.

Mai întâi citiți aceste instrucțiuni de utilizare și instalare pentru XCI-Box. Ele vă oferă informații importante pentru siguranța, utilizarea și întreținerea XCI-Box. Astfel vă protejați și preveniți pagubele.

Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare și instalare și transmiteți-le unui eventual viitor proprietar.

Întrebuințare adecvată

▶ XCI-Box se utilizează exclusiv pentru stabilirea conexiunii dintre o mașină profesională Miele și un hardware extern, de ex. un deconector la vârf de sarcină, colector fise, ventilator suplimentar, supapă de evacuare sau pompă de dozare. Orice alte utilizări pot fi periculoase. Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele rezultate în urma utilizării necorespunzătoare sau incorecte a aparatului.

▶ XCI-Box este destinat utilizării în combinație cu mașinile profesionale Miele dotate din fabrică cu dispozitive de conectare.

Aspecte tehnice

▶ Instalarea și montarea XCI-Box se poate efectua doar de către electricieni care pot asigura condițiile necesare unei utilizări corespunzătoare.

▶ Înainte de instalare, verificați ca XCI-Box să nu prezinte defecte exterioare vizibile. Nu instalați și nu puneți în funcțiune un XCI-Box deteriorat.

▶ Nu reparați XCI-Box dacă prezintă defecțiuni sau este deteriorat. În astfel de situații, înlocuiți-l cu unul nou.

- ▶ XCI-Box este deconectat de la rețeaua electrică doar atunci când deconectarea mașinii profesionale Miele are loc conform indicațiilor din instrucțiunile de utilizare și instalare.
- ▶ Cablurile de conectare de la mașina profesională Miele la XCI-Box nu trebuie prinse.
- ▶ XCI-Box trebuie montat la locul instalării sau montat pe mașină cu ajutorul unui dispozitiv special de fixare (accesoriu opțional).
- ▶ După montarea pe perete, XCI-Box trebuie să fie accesibil în cazul unor lucrări de service.
- ▶ Montarea și poziționarea cablurilor de conectare la XCI-Box trebuie efectuate de un specialist.
- ▶ Utilizați dispozitivele de detensionat cabluri furnizate din fabricație și filetele de cabluri cu contrapiulițe pentru conectarea dispozitivelor hardware externe.

Mod de funcționare

Prin XCI-Box puteți conecta la mașina profesională Miele dispozitive hardware externe de la Miele și de la alți furnizori. Dispozitivele hardware externe sunt, de ex.: dispozitivele cu fise, sistemele de dozare, sistemele de monitorizare a vârfului de sarcină, senzorii de presiune, supapele de evacuare externe etc.

Aceste instrucțiuni de utilizare și instalare reprezintă în primul rând un manual de conectare a dispozitivelor cu fise. Conexiunile cu alte dispozitive hardware externe care pornesc din dispozitivele cu fise trebuie realizate de Serviciul Clienți Miele, în calitate de entitate autorizată.

Instalare

Pentru repararea, modificarea, verificarea și întreținerea aparatelor electrice trebuie respectate reglementările legale corespunzătoare, prevederile privind protecția în caz de accidente și normele aflate în vigoare.

Trebuie respectate prevederile și normele companiei furnizoare de energie, aplicabile la locul instalării, ce servesc siguranței electrice și siguranței în general.

 Pericol de rănire ca urmare a electrocutării.

Chiar și atunci când mașina este oprită, componentele pot fi parcurse de tensiune.





Înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și mentenanță la mașina profesională Miele, este necesară o deconectare sigură a tuturor firelor parcurse de tensiune.

În principiu trebuie efectuată o verificare de siguranță a aparatului conform VDE 0701.


XCI-Box trebuie să fie accesibil oricând, dacă sunt necesare lucrări de service.

Atunci când conectați componente suplimentare la XCI-Box, respectați indicațiile din secțiunile „Capacitatea de curent a intrărilor și ieșirilor“ și „Instalarea dispozitivului cu fise“.

Înainte de fixarea XCI-Box

- XCI-Box trebuie înșurubat corespunzător de către client. Pentru dimensiunile găurilor din pereți consultați capitolul „“, imaginea  de la sfârșitul acestor instrucțiuni de utilizare și instalare.
- Alternativ XCI Box se poate fixa de perete cu banda adezivă furnizată. Țineți cont de următoarele:
 - Benzile adezive se lipesc pe exterior și centru, pe partea din spate. Consultați capitolul „“, imaginea  de la sfârșitul acestor instrucțiuni de utilizare și instalare.
 - Suprafața peretelui trebuie să fie netedă, rigidă, fără urme de umsoare și praful.
 - Pe perete nu trebuie să existe tapet texturat, tencuială structurată și nici un fel de altă suprafață cu caracteristică de aderență insuficientă.
 - Înălțimea maximă de instalare nu trebuie să depășească 1,50 m.

XCI-Box nu se va instala deasupra unor surse de apă deschise, igheaburi de scurgere sau a altor sisteme similare.





 Pericol de electrocutare ca urmare a căderii XCI-Box.

XCI-Box poate să cadă din cauza unei fixări greșite sau defecte, ceea ce poate conduce șoc electric.

Un XCI-Box căzut nu mai trebuie utilizat. Înlocuiți XCI-Box cu unul nou sau solicitați verificarea de către Serviciul clienți Miele.



Efectuarea instalării



Lucrările de reparare se efectuează, în principiu, doar de către un electrician calificat, cu respectarea prevederilor de siguranță valabile.

- Deconectați mașina profesională Miele de la tensiunea de rețea.
- Fixați XCI-Box cu cele 4 șuruburi (4 x 40) și dibluri (S6) furnizate, pe pereți. Consultați capitolul „”, imaginea .
- Alternativ puteți să fixați XCI Box de perete cu benzile adezive furnizate. Consultați capitolul „”, imaginea .
- Conectați XCI-Box la mașina profesională Miele și la dispozitivele hardware externe (de ex. dispozitiv cu fise).



Pentru dispozitivele hardware conectate ale altor producători, nu depășiți diametrul minim de 1,0 mm² la o lungime maximă a cablului de 2,50 m.


Montarea dispozitivului de detensionat cablurile

Cablurile de conexiune ale dispozitivelor hardware externe trebuie fixate pe XCI-Box cu filetele de cabluri și dispozitive de detensionat cabluri. Consultați capitolul „”, imaginea  de la sfârșitul acestor instrucțiuni de utilizare și instalare.

- Înlăturați capacul de la XCI-Box (desfaceți 2 șuruburi).
- Scoateți unul sau mai multe dispozitive de detensionat cablurile .
- Așezați XCI-Box pe partea îngustă, astfel încât orificiile terminale acoperite să fie îndreptate în sus.
- Folosind o șurubelniță, scoateți afară din orificiu partea rotundă și proeminentă .


Sfat: Străpungeți cu șurubelnița în mai multe locuri piulița circumferențială.

- Introduceți contrapiulița .
- Înșurubați piesa filetată .



Sfat: Împingeți capacul cu filet  peste capătul cablului de conexiune al dispozitivului hardware extern.

- Treceți cablul de conexiune prin piesa filetată și introduceți-l în XCI-Box.
- Înșurubați strâns capacul filetat.

Capacul filetat protejează împotriva umidității și prafului.

- Fixați cablul de conexiune cu dispozitivul de detensionare a cablului .
- Efectuați conexiunile necesare în XCI-Box pentru dispozitivele hardware externe.

- Închideți capacul XCI-Box (înșurubați 2 șuruburi).

Legendă pentru dispozitivul de detensionare a cablului în capitolul „”, imaginea 

- ① Dispozitive de detensionare a cablurilor
- ② Orificiu terminal
- ③ Contrapiuliță
- ④ Piesă filetată
- ⑤ Capac filetat
- ⑥ Dispozitiv de detensionare a cablurilor cu șuruburi

Programare

După instalarea XCI-Box, la mașina profesională Miele aferentă trebuie efectuate setările pentru funcțiile externe.


Urmați indicațiile din instrucțiunile de utilizare și instalare pentru mașina profesională Miele.

Pentru comunicarea cu dispozitivele hardware externe (dispozitiv cu fise, unitate de dozare...) este necesar să efectuați setări/programări la mașina profesională Miele.

Conexiune electrică

XCI-Box este alimentat cu curent electric prin mașina profesională Miele.

XCI-Box nu dispune de un întrerupător suplimentar *Pornit/Oprit*.

 Pericol de deteriorare a XCI-Box ca urmare a conectării greșite. XCI-Box se poate defecta ca urmare a supracurentului. Nu este permisă comutarea XCI-Box cu tensiune externă.

Date tehnice

Tensiune	200 V–240 V
Frecvență	50 Hz/60 Hz
Limite de temperatură pentru funcționare	2 °C–35 °C

Capacitatea de curent a intrărilor și ieșirilor

La instalare trebuie să aveți grijă ca necesarul de curent al componentelor suplimentare ce urmează a fi conectate să nu depășească fluxurile individuale și consumul total de curent în conductorul neutru.


La instalare trebuie avut grijă ca prin racordarea mașinii de spălat/uscătorului în combinație cu XCI-Box și hardware-ul conectat să nu fie depășit curentul de siguranță al rețelei de tensiune.

Fiecare intrare și ieșire este concepută pentru fluxurile de curent indicate în „Tabelul capacității de curent“.

Elementul de comutare pentru contactul 3.3 este conceput în așa fel încât să poată fi interconectat și un ventilator cu invertor.

Pentru dispozitivele hardware conectate ale altor producători, nu depășiți diamestrul minim de 1,0 mm² la o lungime maximă a cablului de 2,50 m.

Detectarea golirii

 La bornele 4.1 și 4.2 se conectează dispozitivul de detectare a golirii. Acesta corespunde tensiunii joase de protecție (clasa de protecție III).

Trebuie respectate cerințele producătorului senzorului.
Cablurile trebuie poziționate separat de toate celelalte cabluri.

Instalarea dispozitivului cu fise

Dispozitiv cu fise cu funcționare cronometrată

Schema de conectare pentru acest lucru se găsește la finalul acestor instrucțiuni de utilizare și instalare, în capitolul ⌚ („Timed operation”).






- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Dispozitiv cu fise cu funcționare pe bază de program
































Schema de conectare pentru acest lucru se găsește la finalul acestor instrucțiuni de utilizare și instalare, în capitolul ▶ („Programme operation”).

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Legendă

	Cuplajul cu 7 pini al dispozitivului cu fise
	Cuplajul cu 7 pini al dispozitivului cu fise poate fi înlăturat, pentru a conecta cablurile direct la bornele XCI-Box.
XCI	Mufe de fixare ale XCI-Box
C	Prezentare schematică a cablurilor electrice în dispozitivul cu fise
	Funcționare într-un anumit interval de timp
	Funcționare pe bază de program
	Simbol pentru borna PE (împământare)

Tabelul capacității de curent

	U tilizare	Aloca rea bornei	Semnal	Direcție semnal	Capaci- tate de curent	Descriere
		PE		→		conductor de protecție
		PE		→		conductor de protecție
		PE		→		conductor de protecție
		PE		→		conductor de protecție
	Sarcină de vârf	1.1	L'	→		A Alimentare cu curent electric
		1.2	L'	→		B Necesari de încălzire
		1.3	L'	<←		C Eliberare căldură
		1.4	N'	→		D Alimentare cu curent electric
	Dispozitiv cu fise	2.1	L'	→		Aparat pregătit de utilizare
		2.2	L'	→		Status program
		2.3	L'	<←		Impuls cumpărare program
		2.4	N'	<←		Semnal cumpărare timp
		2.5	N'	→		Alimentare cu curent electric
		2.6	L	→		Alimentare cu curent electric
	PWM (mașină de spălat): Dozare PDR (uscător): componente suplimentare	3.1	N'	→	1,0 A	Alimentare ext. cu curent electric
		3.2	L	→	1,0 A	Alimentare ext. cu curent electric
		3.3	L'	→	4,0 A	Dozare 1 / Ventilator suplimentar
		3.4	N'	→	4,0 A	Alimentare cu curent electric
		3.5	L'	→	1,0 A	Dozare 2 / Supapă de evacuare
		3.6	N'	→	1,0 A	Alimentare cu curent electric
		3.7	L'	→	1,0 A	Dozare 3 / Lampă de semnalizare / Claxon
		3.8	N'	→	1,0 A	Alimentare cu curent electric
		3.9	L'	→	1,0 A	Dozare 4
		3.10	N'	→	1,0 A	Alimentare cu curent electric
		3.11	L'	→	1,0 A	Dozare 5
		3.12	N'	→	1,0 A	Alimentare cu curent electric
		3.13	L'	→	1,0 A	Dozare 6
		3.14	N'	→	1,0 A	Alimentare cu curent electric
	4.1	+13V	→			Detectarea golirii*
	4.2		<←			
	5.1					Codificare
	5.2					Codificare

L' = fază comutată, N' = conductor neutru comutat

* consultați secțiunea „Capacitatea de curent a intrărilor și ieșirilor“

Capacitatea totală de curent a sistemului electronic: consultați secțiunea „Instalare“.

ru - Содержание

русский	95
Ваш вклад в охрану окружающей среды	95
Указания по безопасности и предупреждения	96
Принцип действия	98
Монтаж	98
Проведение монтажа	98
Монтаж компенсатора натяжения кабеля	99
Электрическое подключение	101
Пиковая нагрузка по току на входах и выходах	101
Монтаж платёжного терминала	102

Ваш вклад в охрану окружающей среды

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает коммуникационную коробку XCI-Vox-LG от повреждений при транспортировке. Материалы, используемые при изготовлении упаковки, безопасны для окружающей среды и подлежат переработке.

Возвращение упаковки для её вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим вас по возможности сдать упаковку в пункт приёма вторсырья.

Утилизация прибора

Электрические и электронные приборы часто содержат ценные материалы. В их состав также входят определенные вещества, смешанные компоненты и детали, необходимые для функционирования и безопасности приборов. При попадании в бытовой мусор, а также при ненадлежащем обращении они могут причинить вред здоровью людей и окружающей среде. В связи с этим никогда не выбрасывайте отслуживший прибор вместе с бытовым мусором.



Рекомендуем Вам сдать отслуживший прибор в организацию по приему и утилизации электрических и электронных приборов в Вашем населенном пункте. Если в утилизируемом приборе сохранены какие-либо персональные данные, то за их удаление Вы несете личную ответственность. Необходимо проследить, чтобы до отправления прибора на утилизацию он хранился в недоступном для детей месте.

Указания по безопасности и предупреждения

Данная коммуникационная коробка XCI-Vox-LG отвечает нормам технической безопасности. Тем не менее, ненадлежащая эксплуатация может привести к травмам и материальному ущербу.

Сначала прочтите данную инструкцию по эксплуатации и монтажу коммуникационной коробки XCI-Vox-LG. В ней содержатся важные указания по технике безопасности, эксплуатации и техобслуживанию коммуникационной коробки XCI-Vox-LG. Вы обезопасите себя и предотвратите повреждения вашего прибора.

Бережно храните данную инструкцию по эксплуатации и монтажу и по возможности передайте её следующему владельцу прибора.

Надлежащее использование

► Коммуникационная коробка XCI-Vox-LG предназначена исключительно для установки соединения между машиной Miele Professional и внешними устройствами, такими как устройство отключения при пиковой нагрузке, монетоприёмник, дополнительный вентилятор, заслонка отводимого воздуха или дозирующие насосы. Использование прибора в других целях может быть опасным.

Компания Miele не несёт ответственности за возможные повреждения, причиной которых является ненадлежащее использование или неправильная эксплуатация прибора.

► Коммуникационная коробка XCI-Vox-LG предназначена исключительно для использования в комбинации с машинами Miele Professional, оснащёнными в заводском исполнении парным подключением.

Техническая безопасность

- ▶ Пуско-наладочные работы коммуникационной коробки XCI-Vox-LG и её подключение к машине должны выполняться исключительно силами электромонтажников с выполнением всех требований по правильной установке.
- ▶ Проверьте коммуникационную коробку XCI-Vox-LG перед её установкой и подключением к машине на наличие внешних видимых повреждений. Коммуникационная коробка XCI-Vox-LG, имеющая повреждения, не подлежит монтажу и вводу в эксплуатацию.
- ▶ Коммуникационная коробка XCI-Vox-LG в случае дефекта или повреждения ремонту не подлежит. В этих случаях поменяйте коммуникационную коробку XCI-Vox-LG на новую.
- ▶ Коммуникационная коробка XCI-Vox-LG отключена от сети только в том случае, если отключение машины Miele Professional выполнено согласно данным из инструкции по эксплуатации и монтажных планов.
- ▶ Соединительные провода между машиной Miele Professional и коробкой не должны быть пережаты.
- ▶ Коммуникационная коробка XCI-Vox-LG должна быть установлена по месту эксплуатации или закреплена специальным креплением к машине (дополнительно приобретаемая принадлежность).
- ▶ Коммуникационная коробка XCI-Vox-LG после монтажа на стену должна быть доступна для последующего сервисного обслуживания.
- ▶ Монтаж и прокладка соединительных проводов к коммуникационной коробке XCI-Vox-LG должны проводиться силами квалифицированных специалистов.
- ▶ Необходимо использовать компенсаторы натяжения кабеля и резьбовые муфты для кабеля, имеющиеся в комплекте поставки, с контргайками для подсоединения внешних устройств.

Принцип действия


Внешние устройства компании Miele и других производителей должны подключаться к машине Miele Professional через коммуникационную коробку XCI-Vox-LG. К внешним устройствам относятся кассовые системы, дозирующие насосы, устройства контроля пиковых нагрузок, датчики давления, внешние за-слонки отвода воздуха.

Настоящая инструкция по эксплуатации в первую очередь является инструкцией по подключению кассовых систем. Подключения прочих внешних устройств должны быть выполнены авторизованной сервисной службой Miele.

Монтаж

При ремонтных работах, проведении модификаций, испытаниях и техническом обслуживании электрических приборов необходимо учитывать соответствующие правовые основы, предписания по предупреждению несчастных случаев и действующие нормы безопасности.

Должны быть учтены предписания организаций энергоснабжения, действующие в месте установки, а также нормы общей и электробезопасности.

 Опасность получения травм вследствие поражения электрическим током.

Сетевое напряжение может сохраняться на отдельных частях конструктивных элементов.

Перед проведением работ по техническому обслуживанию и ремонту машины Miele Professional необходимо отключить все токопроводящие соединения.

Необходимо выполнить проверку машины на безопасность в соответствии с действующими правилами безопасности (например, в Германии с нормами VDE0701).

Коммуникационная коробка XCI-Vox-LG должна быть всегда доступна для сервисного обслуживания.

При подключении дополнительных компонентов к коммуникационной коробке XCI-Vox-LG учитывайте разделы «Пиковая нагрузка по току на входах и выходах» и «Монтаж платёжного терминала».

Проведение монтажа


Ремонтные и сервисные работы должны проводиться только силами квалифицированного персонала с соблюдением действующих правил техники безопасности.

- Отключите машину Miele Professional от электрической сети.
- Прикрепите коммуникационную коробку XCI-Vox-LG к стене пригодными винтами.

- Соедините коммуникационную коробку XCI-Vox-LG с машиной Miele Professional и с внешними устройствами (например, с платёжным терминалом).

При подключении внешних устройств, других производителей, минимальное сечение кабеля не должно быть менее 1,0 мм², а длина кабеля не должна быть более 2,5 м.

Монтаж компенсатора натяжения кабеля

Сетевые кабели внешних устройств должны быть закреплены резьбовыми муфтами и компенсаторами натяжения на коммуникационной коробке XCI-Vox-LG. См. рисунок в главе «» в конце данной инструкции.

- Снимите крышку коммуникационной коробки XCI-Vox-LG (выверните 2 винта).
- Извлеките один или более одного компенсатора натяжения ①.
- Поставьте коммуникационную коробку XCI-Vox-LG на узкую сторону так, чтобы закрытые монтажные отверстия были сверху.
- Отвёрткой выдавите тиснёную круглую деталь из монтажного отверстия ②.

Совет: Проткните отвёрткой огибающий паз в нескольких местах.

- Вставьте в паз контргайку ③.
- Навинтите резьбовую деталь ④.


Совет: Наденьте навинчивающийся колпачок ⑤ поверх конца кабеля, присоединяющего внешнее устройство.

- Проведите кабель через резьбовую деталь в коммуникационную коробку XCI-Vox-LG.
- Закрутите навинчивающийся колпачок.

Колпачок будет защищать интерфейс от влаги и пыли.

- Закрепите кабель компенсатором натяжения ⑥.

- Выполните в коммуникационной коробке XCI-Box-LG необходимые подключения для внешнего устройства.
- Закройте крышку коммуникационной коробки XCI-Box-LG (вверните 2 винта).

Пояснения для компенсатора натяжения приведена в главе „“

- ① Компенсаторы натяжения кабеля
- ② Монтажное отверстие
- ③ Контргайка
- ④ Резьбовая деталь
- ⑤ Навинчивающийся колпачок
- ⑥ Компенсатор натяжения кабеля с винтами

Программирование

После установки коммуникационной коробки XCI-Vox-LG на соответствующей машине Miele Professional следует поменять настройки внешних функций.


Следуйте указаниям инструкции по эксплуатации и установке машины Miele Professional.

Для обмена данными с внешними устройствами (кассовым аппаратом, дозирующим устройством ...) необходимо выполнить настройки и внести изменения в программы на машине Miele Professional.

Электрическое подключение

На коммуникационную коробку XCI-Vox-LG подаётся сетевое напряжение через машину Miele Professional.

Коммуникационная коробка XCI-Vox-LG не имеет дополнительного переключателя *Вкл/Выкл*.

 Повреждение коммуникационной коробки XCI-Vox-LG при неправильном подключении.

Коммуникационная коробка XCI-Vox-LG может быть повреждена избыточным током.

Включение коммуникационной коробки XCI-Vox-LG с напряжением постороннего источника недопустимо.

Технические характеристики

Напряжение	200 В–240 В
Частота	50 Гц/60 Гц
Диапазон температуры при работе	2 °C–35 °C

Пиковая нагрузка по току на входах и выходах

При монтаже следует обратить внимание на то, чтобы электроэнергия, потребляемая подключаемыми дополнительными компонентами, не превышала допустимые токи в одной фазе и полное потребление тока нейтральным проводом.

При монтаже следует обратить внимание на то, чтобы вследствие подключения стиральной/сушильной машины в сочетании с коммуникационной коробкой XCI-Vox-LG и подключёнными внешними устройствами ток предохранителя электросети не был превышен.

Входы и выходы рассчитаны на ток, описанный в разделе «Таблица предельной нагрузки по току».

Элемент схемы для контакта 3.3 выполнен таким образом, что можно также подключить вентилятор с преобразователем частоты.

При подключении внешних устройств, других производителей, минимальное сечение кабеля не должно быть менее 1,0 мм², а длина кабеля не должна быть более 2,50 м.

Датчик «Пустая канистра»

◆ Датчик «Пустая канистра» подключается к клеммам 4.1 и 4.2. Эти клеммы соответствуют безопасному сверхнизкому напряжению (класс защиты III).

Необходимо обратить внимание на исходные данные производителей датчиков. Провода должны прокладываться отдельно от всех остальных проводов.

Монтаж платёжного терминала

Платёжный терминал «Оплата времени работы»

Схему подключения вы найдёте в конце данной инструкции в главе ⌚ («Платёжный терминал «Оплата времени работы»»).

- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Платёжный терминал «Оплата программы»

Схему подключения вы найдёте в конце данной инструкции в главе ▶ («Платёжный терминал «Оплата программы»»).

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Пояснения






	7-контактный разъём платежного терминала
	7-контактный разъём платежного терминала можно отсоединить, чтобы напрямую подключать провода через клеммы коммуникационной коробки XCI-Vox-LG.
XCI-Vox-LG	Клеммные втулки коммуникационной коробки XCI-Vox-LG
C	Схема электроподключения в платёжном терминале
	Режим работы по времени
	Программный режим работы
	Символ клеммы PE (заземление)

Таблица предельной нагрузки по току

	При- менение	Наз- на- чение разъёма	Сигнал	Направ- ление сигнала	Пре- дель- ная на- грузка по току	Описание
		PE		→		Защитный проводник (заземление)
		PE		→		Защитный проводник (заземление)
		PE		→		Защитный проводник (заземление)
		PE		→		Защитный проводник (заземление)
	Пиковая нагрузка	1.1	L'	→		A питающее напряжение
		1.2	L'	→		B запрос на включение нагрева
		1.3	L'	<←		C разблокировка нагрева
		1.4	N'	→		D питающее напряжение
	Платёжный тер- минал	2.1	L'	→		Прибор, готовый к эксплуатации
		2.2	L'	→		Программный статус
		2.3	L'	<←		Импульс оплаты программы
		2.4	N'	<←		Сигнал оплаты времени
		2.5	N'	→		Питающее напряжение
		2.6	L	→		Питающее напряжение
	PWM (стиральная машина): дозирование PDR (сушильная машина): дополнительные компоненты	3.1	N'	→	1,0 А	Внешнее питающее напряжение
		3.2	L	→	1,0 А	Внешнее питающее напряжение
		3.3	L'	→	4,0 А	Дозирование 1 / дополнительный вентилятор
		3.4	N'	→	4,0 А	Питающее напряжение
		3.5	L'	→	1,0 А	Дозирование 2 / заслонка отводи- мого воздуха
		3.6	N'	→	1,0 А	Питающее напряжение
		3.7	L'	→	1,0 А	Дозирование 3 / световой индика- тор / звуковой сигнал
		3.8	N'	→	1,0 А	Питающее напряжение
		3.9	L'	→	1,0 А	Дозирование 4
		3.10	N'	→	1,0 А	Питающее напряжение
		3.11	L'	→	1,0 А	Дозирование 5
		3.12	N'	→	1,0 А	Питающее напряжение
		3.13	L'	→	1,0 А	Дозирование 6
		3.14	N'	→	1,0 А	Питающее напряжение
		4.1	+13 В	→		Датчик «Пустая канистра»*
		4.2		<←		Датчик «Пустая канистра»*
		5.1				Кодирование
		5.2				Кодирование

L' = Подключение фазного проводника, N' = Подключение нейтрального проводника
* см. раздел «Пиковая нагрузка по току на входах и выходах»

общая электронагрузка электроники: см. раздел «Установка».

sk - Obsah

slovensky	105
Váš príspevok k ochrane životného prostredia	105
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	106
Princíp funkcie.....	108
Inštalácia	108
Installation durchführen	108
Montáž držiaka káblov	109
Elektrické pripojenie	110
Prúdová zaťažiteľnosť vstupov a výstupov	110
Inštalácia inkasného systému	111

Váš príspevok k ochrane životného prostredia

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni XCI-Box pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalového materiálu do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadu. Váš špecializovaný predajca obal vezme späť.

Likvidácia starého prístroja

Staré elektrické a elektronické prístroje obsahujú často ešte cenné suroviny. Obsahujú ale tiež škodlivé látky, ktoré boli potrebné pre ich funkčnosť a bezpečnosť. V komunálnom odpade alebo pri nesprávnej manipulácii môžu poškodzovať ľudské zdravie a životné prostredie. Váš starý prístroj preto v žiadnom prípade nedávajte do komunálneho odpadu.



Miesto toho využívajte oficiálne zberné a vratné miesta na odovzdávanie a zúžitkovanie elektrických a elektronických prístrojov zriadené obcami, predajcami alebo spoločnosťou Miele. Podľa zákona ste sami zodpovední za vymazanie prípadných osobných údajov na likvidovanom starom prístroji. Postarajte sa prosím o to, aby bol Váš vyradený prístroj až do odvezenia uložený mimo dosah detí.

Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Tento XCI-Box zodpovedá platným bezpečnostným predpisom. Nesprávne používanie môže napriek tomu viesť k poškodeniu osôb a vecí.

Prečítajte si najprv tento návod na použitie a montáž pre XCI-Box. Uvádza sa v ňom dôležité pokyny ohľadne bezpečnosti, použitia a údržby XCI-Boxu. Tým chránite seba a zabránite škodám na Vašom prístroji.

Ponechajte si tento návod na použitie a montáž a odovzdajte ho prípadnému nasledujúcemu vlastníkovi.

Používanie na stanovený účel

► XCI-Box je určený výlučne pre nadviazanie spojenia medzi prístrojom Miele Professional a externým hardware ako napr. systémom pre vypnutie v špičke, automatom na mince, prídavným ventilátorom, odťahovou klapkou alebo dávkovacím čerpadlom. Použitie na iné účely môže byť nebezpečné.

Miele neručí za škody spôsobené použitím proti danému účelu alebo chybnou obsluhou.

► XCI-Box je určený výlučne pre použitie v kombinácii s prístrojmi Miele Professional s pripojovacím konektorom, ktorý je súčasťou vybavenia z výroby.

Technická bezpečnosť

► Zabudovanie a montáž XCI-Boxu smú vykonávať len kvalifikovaní elektrikári, ktorí zabezpečujú podmienky pre odborné používanie.

► Pred zabudovaním skontrolujte XCI-Box na viditeľné vonkajšie poškodenia. Poškodený XCI-Box sa nesmie inštalovať a uvádzať do prevádzky.

► V prípade poruchy alebo poškodenia sa XCI-Box nesmie opravovať.

V takýchto prípadoch XCI-Box vymeňte za nový.

- ▶ XCI-je odpojený od elektrickej siete len vtedy, keď je prevedené odpojenie prístroja Miele Professional podľa údajov v návode na obsluhu.
- ▶ Pripojovacie vedenie od prístroja Miele Professional k XCI-Boxu sa nesmie privrieť..
- ▶ XCI-Box musí byť nainštalovaný v mieste inštalácie alebo pomocou špeciálneho prístrojového upevnenia (príslušenstvo na dokúpenie).
- ▶ XCI-Box musí byť po montáži na stenu v prípade servisu prístupný.
- ▶ Montáž a pokládka pripojovacieho vedenia k XCI-Boxu musí byť vykonaná odborne.
- ▶ Je potrebné použiť z výroby dodané držiaky káblov s poistnými maticami pre pripojenie externého hardware.

Princíp funkcie


Pomocou XCI-Boxu je možné pripojiť externý hardware od Miele a iných dodávateľov k prístroju Miele Professional. Externý hardware je napríklad inkasný systém, dávkovacie systémy, zariadenie pre vypnutie v špičke, tlakové snímače, externé klapky odľahu atď.

Tento návod na použitie a montáž je v prvom rade návod pre pripojenie inkasných prístrojov. Pripojenie iného externého hardware musí vykonať servisná služba poverená spoločnosťou Miele.

Inštalácia

Pri uvedení do prevádzky, zmene, skúške a údržbe elektrických prístrojov je nutné dbať na príslušné zákonné podklady, bezpečnostné predpisy a platné normy.

Je nevyhnutné dbať na platné predpisy energetických dodávateľov a noriem slúžiacich elektrickej a všeobecnej bezpečnosti.

 Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.

Aj pri vypnutom prístroji môžu byť súčasti pod napätím.

Pred vykonávaním údržbárskych a opravárenských prác na prístroji Miele Professional je nevyhnutné bezpečné odpojenie všetkých vedení pod napätím.

Zásadne musí byť vykonaná bezpečnostná skúška prístroja podľa VDE 0701.

XCI-Box musí byť stále v prípade servisu prístupný.

Pri pripájaní komponentov k XCI-Boxu dbajte na odstavce „Prúdová zaťažiteľnosť vstupov a výstupov“ a „Inštalácia inkasného systému“.


Installation durchführen

Instandsetzungsarbeiten dürfen grundsätzlich nur von einer Elektrofachkraft unter Berücksichtigung der gültigen Sicherheitsbestimmungen durchgeführt werden.

- Trennen Sie die Miele Professional Maschine von der Netzspannung.
- Befestigen Sie die XCI-Box mit geeigneten Schrauben an der Wand.
- Alternativ können Sie die XCI-Box mit den beiliegenden Klebestreifen an der Wand befestigen.
- Führen Sie die Verbindung von der XCI-Box zu der Miele Professional Maschine und zu der externen Hardware (z. B. Kassiersystem) durch.

Pre pripojenie externého hardware iných výrobcov nesmie byť prierez vodičov menší ako 1,0 mm² pri maximálnej dĺžke vedenia 2,50 m.

Montáž držiaka káblov

Pripojovacie káble externých hardware sa musia pripojiť k XCI-Boxu pomocou káblových šraubovaní a držiakov káblov. Vid' obrázok v kapitole „“ na konci tohto návodu na použitie.

- Zložte veko XCI-Boxu (vyskrutkujte 2 skrutky).
- Zložte jeden alebo niekoľko držiakov káblov ①.
- Postavte XCI-Box na úzku stranu tak, aby boli uzatvorené pripojovacie otvory smerom nahor.
- Vytlačte skrutkovačom vyrazenú, okrúhlu časť v pripojovacom otvore ②.

Tip: Na viacerých miestach poprepichujte skrutkovačom obvodovú drážku.

- Zasuňte poistnú maticu ③.
- Naskrutkujte časť so závitom ④.

Tip: Nasuňte skrutkovaciu krytku ⑤ cez koniec pripojovacieho vedenia externého hardware.

- Vedte pripojovacie vedenie cez časť so závitom do XCI-Boxu.
- Utiahnite skrutkovaciu krytku.

Skrutkovacia krytka chrániť pred vlhkosťou a prachom.

- Pripevnite pripojovacie vedenie držiakom kábla ⑥.
- Vyvedte potrebné prípoje v XCI-Boxe pre externý hardware.
- Zatvorte veko XCI-Boxu (zaskrutkujte 2 skrutky).

Legenda pre držiak kábla v kapitole



- ① držiaky kábla
- ② pripojovací otvor
- ③ poistná matica
- ④ časť so závitom
- ⑤ skrutkovacia krytka
- ⑥ držiak káblov so skrutkami

Programovanie

Po inštalácii XCI-Boxu je potrebné na príslušnom prístroji Miele Professional vykonať nastavenia pre externé funkcie.

Riadte sa pokynmi v návode pre použitie a inštaláciu prístroja Miele Professional.

Pre komunikáciu s externým hardware (inkasný prístroj, dávkovacia jednotka ...) je potrebné vykonať nastavenia/programovania na prístroji Miele Professional.

Elektrické pripojenie

XCI-Box je napájaný sieťovým napätím cez prístroj Miele Professional.

XCI-Box nemá ďalší dodatočný spínač zap./vyp..

 Poškodenie XCI-Boxu chybným pripojením.

XCI-Box sa môže poškodiť nadprúdom.

Spínanie XCI-Boxu cudzím napätím nie je prípustné.

Technické údaje

napätie	200 V–240 V
frekvencia	50 Hz/60 Hz
teplotný- rozsah pre prevádzku	2 °C–35 °C

Prúdová zaťažiteľnosť vstupov a výstupov

Pri inštalácii je nevyhnutné dbať na to, aby prúdové odbery pripojovaných prídavných komponentov neprekročili prípustné jednotlivé prúdy a celkový prúdový odber v neutrálnom vodiči.


Pri inštalácii je nutné dbať nato, aby prúdové odbery pripojovaných prídavných komponentov neprekročili prípustné jednotlivé prúdy a celkový prúdový dber v neutrálnom vodiči.

Jednotlivé vstupy a výstupy sú dimenzované na prúdy, tak ako je to popísané v odstavci „Tabuľka prúdovej zaťažiteľnosti“.

Spínací prvok kontaktu 3.3 je dimenzovaný tak, aby bolo možné spínať ventilátor s frekvenčným meničom.

Pre pripojenie externého hardware iných výrobcov nesmie byť prierez vodičov menší ako 1,0 mm² pri maximálnej dĺžke vedenia 2,50 m.


Indikácia prázdneho stavu

 K svorkám 4.1 a 4.2 sa pripája snímač prázdneho stavu. Tieto odpovedajú ochrannému malému napätiu (trieda ochrany III).

Je nutné rešpektovať špecifikáciu výrobcov snímačov.
Vedenia musia byť uložené oddelene od všetkých ostatných vedení.


Inštalácia inkasného systému

Inkasný prístroj v časovej prevádzke

Príslušnú schému pripojenia nájdete na konci tohto návodu na použitie a montáž v kapitole  („Timed operation“).






- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- 5003 °C

Inkasný prístroj v programovej prevádzke

































Príslušnú schému pripojenia nájdete na konci tohto návodu na použitie a montáž v kapitole  („Programme operation“).

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- 5002°C, 5004°C

Legenda

	7-pólový konektor inkasného prístroja
	7-pólový konektor inkasného prístroja je možné odstrániť, aby sa pripojenie vedenia vykonalo priamo cez svorky XCI-Box.
XCI	zásuvky XCI-Boxu
C	schématické znázornenie elektrického zapojenia v inkasnom prístroji
	časová prevádzka
	programová prevádzka
	symbol pre svorky PE (uzemnenie)

Tabuľka prúdovej zaťažiteľnosti

	použitie	obsadenie svoriek	signál	smer signálu	prúdová zaťažiteľnosť	popis
		PE		→		ochranný vodič
		PE		→		ochranný vodič
		PE		→		ochranný vodič
		PE		→		ochranný vodič
	vypnutie v spíčke	1.1	L'	→		A napájacie napätie
		1.2	L'	→		B požiadavka na vyhrievanie
		1.3	L'	<←		C povolenie vyhrievania
		1.4	N'	→		D napájacie napätie
	Inkasaný systém	2.1	L'	→		prístroj pripravený na prevádzku
		2.2	L'	→		status programu
		2.3	L'	<←		impulz zakúpenia programu
		2.4	N'	<←		signál zakúpenia času
		2.5	N'	→		napájacie napätie
		2.6	L	→		napájacie napätie
	PWM (práčka): dávkovanie PDR (sušička): prídavné komponenty	3.1	N'	→	1,0 A	napájacie napätie ext.
		3.2	L	→	1,0 A	napájacie napätie ext.
		3.3	L'	→	4,0 A	dávkovanie 1 / prídavný ventilátor
		3.4	N'	→	4,0 A	napájacie napätie
		3.5	L'	→	1,0 A	dávkovanie 2 / klapka odľahu
		3.6	N'	→	1,0 A	napájacie napätie
		3.7	L'	→	1,0 A	dávkovanie 3 / signálne svetlo / klaksón
		3.8	N'	→	1,0 A	napájacie napätie
		3.9	L'	→	1,0 A	dávkovanie 4
		3.10	N'	→	1,0 A	napájacie napätie
		3.11	L'	→	1,0 A	dávkovanie 5
		3.12	N'	→	1,0 A	napájacie napätie
		3.13	L'	→	1,0 A	dávkovanie 6
		3.14	N'	→	1,0 A	napájacie napätie
		4.1	+13V	→		indikácia prázdneho stavu
				<←		indikácia prázdneho stavu
		5.1				kódovanie
						5.2

L' = spínaná fáza, N' = spínaný neutrálny vodič

* vid' odstavec „Prúdová zaťažiteľnosť vstupov a výstupov“

Celková prúdová zaťažiteľnosť elektroniky: vid' odstavec „Inštalácia“.

Nemščina	114
Vaš prispevek k varovanju okolja	114
Varnostna navodila in opozorila	115
Način delovanja	117
Inštalacija.....	117
Električni priključek.....	119
Tokovna obremenljivost vhodov in izhodov	119
Namestitev kasirnega sistema	120

Vaš prispevek k varovanju okolja

Odstranjevanje embalaže

Embalaža štiti enoto XCI-Box pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov. Embalažo lahko vrnete prodajalcu, pri katerem ste kupili aparat.

Odstranjevanje starega aparata

Električna in elektronska oprema pogosto vsebuje dragocene materiale. Vsebuje tudi določene snovi, zmesi in sestavne dele, ki so potrebni za njeno delovanje in varnost. Vse navedeno pa lahko v navadnih gospodinskih odpadkih ali ob nepravilnem ravnanju predstavlja nevarnost za zdravje ljudi in za okolje. Svojega starega aparata zato ne odvrzite med gospodinske odpadke.



Namesto tega poskrbite za odvoz v uradne lokalne centre za zbiranje in prevzem električne in elektronske opreme, kjer bodo poskrbeli za morebitno reciklažo, ali pa aparat odpeljite k svojemu trgovcu oziroma na podjetje Miele. Za izbris morebitnih osebnih podatkov, shranjenih v aparatu, ki ga boste odstranili, ste po zakonu odgovorni sami. Prosimo vas, da do odvoza starega aparata poskrbite tudi za varnost otrok, tako da ti nimajo dostopa do njega.

Varnostna navodila in opozorila

Ta XCI-Box ustreza predpisanim varnostnim standardom. Kljub temu pa lahko nepravilna uporaba privede do poškodb oseb in materialne škode.

Najprej preberite ta navodila za uporabo in montažo enote XCI-Box. V njih boste našli pomembne napotke za varnost, uporabo in vzdrževanje enote XCI-Box. Tako se boste zaščitili pred poškodbami in preprečili škodo na svojem aparatu.

Navodila za uporabo in montažo shranite in jih predajte morebitnemu naslednjemu lastniku!

Uporaba v skladu s predpisi

► XCI-Box je predviden izključno za vzpostavitev povezave med strojem Miele Professional in zunanjo strojno opremo, kot je sistem izklopa ob preobremenitvi, kasirna naprava, dodatni ventilator, loputa za izhodni zrak ali dozirna črpalka. Drugi nameni uporabe so lahko nevarni.

Miele ne odgovarja za škodo, ki je posledica nepravilne uporabe ali napačnega upravljanja.

► XCI-Box je namenjen izključno za uporabo v kombinaciji s stroji Miele Professional, ki so tovarniško opremljeni z ustreznim priključkom.

Tehnična varnost

► Vgradnjo in montažo enote XCI-Box lahko opravi samo električar, ki zagotovi pogoje za strokovno uporabo.

► Preden enoto XCI-Box vgradite, preverite, če so na njeni zunanosti vidne poškodbe. Poškodovane enote XCI-Box ne smete namestiti in zagnati.

► Če pride do okvare ali poškodbe, enote XCI-Box ne smete popraviti.

V tem primeru morate XCI-Box zamenjati z novim.

sl - Nemščina

- ▶ XCI-Box je ločen od električnega omrežja samo, kadar je stroj Miele Professional ločen od električnega omrežja skladno z napotki v navodilih za uporabo in postavitve.
- ▶ Priključni vodniki od stroja Miele Professional do enote XCI-Box ne smejo biti ukleščeni.
- ▶ XCI-Box mora biti montiran na mestu ali s specialno pritrditvijo (dodatna oprema) na stroj.
- ▶ XCI-Box mora biti po stenski montaži dostopen za primer servisnega posega.
- ▶ Montaža in polaganje priključnih vodnikov do enote XCI-Box morata biti strokovno izvedena.
- ▶ Za priklop zunanje strojne opreme je treba uporabiti tovarniško priložene elemente za natezno razbremenitev in kabelske spojke s protimaticami.

Način delovanja


Z enoto XCI-Box lahko na stroj Miele Professional priključite zunanjo strojno opremo podjetja Miele in drugih ponudnikov. Zunanja strojna oprema so npr. kasirni sistemi, dozirni sistemi, naprave za izklop ob preobremenitvi, tlačni senzorji, zunanje lopute za izhodni zrak.

Ta navodila za uporabo in montažo so v prvi vrsti navodila za priključitev kasirnih naprav. O drugih priključkih za zunanjo strojno opremo mora podati navodila pooblaščen Mielejev servis.

Inštalacija

Popravila, spremembe, preverjanje in vzdrževanje električnih aparatov je treba izvesti skladno z ustreznimi zakonskimi podlagami, predpisi za preprečevanje nesreč in veljavnimi normami.

Upoštevati je treba predpise podjetja za oskrbo z električno energijo in predpise za zagotavljanje električne ter splošne varnosti, ki veljajo na mestu postavitve.

 Nevarnost poškodbe zaradi električnega udara.

Tudi če je stroj izklopljen, so lahko sestavni deli pod omrežno napetostjo.





Pred izvedbo vzdrževalnih del in popravil na stroju Miele Professional je treba varno ločiti vse vodnike, po katerih teče tok.

Načeloma je treba opraviti preizkus varnosti stroja po VDE 0701.


XCI-Box mora biti ves čas dostopen za primer servisnega posega.

Pri priklopu dodatnih komponent na enoto XCI-Box upoštevajte odstavka „Tokovna obremenljivost vhodov in izhodov“ in „Inštalacija kasirnega sistema“.

Pred pritrditvijo enote XCI-Box

- Enota XCI-Box mora biti na mestu strokovno privita. Mere za vrtanje lukenj v steno so navedene v poglavju „“, slika  na koncu teh navodil za uporabo in montažo.
- Alternativno lahko XCI-Box pritrdite na steno s priloženimi lepilnimi trakovi. Pri tem upoštevajte:
 - Lepilne trakove prilepite na zunanjo stran in v sredino hrbtno stranice. Glejte poglavje „“, slika  na koncu teh navodil za uporabo in montažo.
 - Površina stene mora biti gladka, trdna ter brez maščobe in prahu.
 - Na steni ne sme biti strukturiranih tapet, strukturiranega ometa ali drugih površin z neustreznim oprijemom.
 - Maksimalna višina namestitve ne sme presegati 1,50 m.

Enota XCI-Box ne sme biti nameščena nad odprte vodne vire, odtočne kanale ali podobne sisteme.



 Nevarnost električnega udara zaradi padca enote XCI-Box.

XCI-Box lahko zaradi napačne ali poškodovane pritrditve pade s stene, kar lahko povzroči električni udar.

Enote XCI-Box, ki je padla s stene, ne smete več uporabiti. Zamenjajte jo z novo ali poskrbite, da jo preveri osebje servisa Miele.


Izvedba inštalacije

Popravila lahko načeloma izvede samo usposobljen električar, ki upošteva veljavne varnostne predpise.

- Stroj Miele Professional ločite od omrežne napetosti.
- XCI-Box pritrdite s 4 priloženimi vijaki (4 x 40) in vložki (S6) na steno. Glejte poglavje „“, slika **B**.
- Alternativno lahko XCI-Box pritrdite na steno s priloženimi lepilnimi trakovi. Glejte poglavje „“, slika **C**.
- XCI-Box povežite s strojem Miele Professional in z zunanjo strojno opremo (npr. kasirnim sistemom).

Za priklopljeno zunanjo strojno opremo drugih proizvajalcev mora biti minimalni prerez električnega vodnika vsaj 1,0 mm² pri maksimalni dolžini 2,50 m.

Namestitev elementa za natezno razbremenitev

Priključni kabli zunanje strojne opreme morajo biti pritrjeni na XCI-Box s kabelskimi spojkami in elementi za natezno razbremenitev. Glejte poglavje „“, slika **A** na koncu teh navodil za uporabo in montažo.

- Odstranite pokrov enote XCI-Box (odvijte vijaka).
- Odstranite en ali več elementov za natezno razbremenitev **1**.
- XCI-Box položite na ozko stran, tako da so zaprte priključne odprtine zgoraj.
- Z izvijačem potisnite vtisnjeni, okrogli del v priključni odprtini **2** navzven.

Nasvet: Z izvijačem na več mestih predrite krožni utor.


- Vstavite protimatico **3**.
- Privijte navojni kos **4**.

Nasvet: Navojno kapo **5** potisnite čez konec priključnega kabla zunanje strojne opreme.

- Priključni kabel speljite skozi navojni kos v XCI-Box.
- Privijte navojno kapo.

Navojna kapa ščiti pred vlago in prahom.

- Priključni kabel pritrdite z elementom za natezno razbremenitev **6**.
- Izvedite potrebne priključke v enoti XCI-Box za zunanjo strojno opremo.
- Zaprite pokrov enote XCI-Box (privijte vijaka).

Legenda za natezno razbremenitev kabla v poglavju „“, slika (A)

- ① Elementi za natezno razbremenitev
- ② Priključna odprtina
- ③ Protimatica
- ④ Navojni kos
- ⑤ Navojna kapa
- ⑥ Element za natezno razbremenitev z vijakoma

Programiranje

Po inštalaciji enote XCI-Box morate na pripadajočem stroju Miele Professional izvesti nastavitve za zunanje funkcije.


Sledite napotkom v navodilih za uporabo in postavitve stroja Miele Professional.

Za komunikacijo z zunanjo strojno opremo (kasirno napravo, dozirno enoto ...) je treba izvesti nastavitve/programiranje na stroju Miele Professional.

Električni priključek

XCI-Box se napaja z omrežno napetostjo prek stroja Miele Professional.

XCI-Box ni opremljen z dodatnim stikalom za *vklop/izklop*.

 Poškodba enote XCI-Box zaradi napačnega priklopa.

XCI-Box se lahko zaradi prevelikega toka poškoduje.

Vklop enote XCI-Box z zunanjo napetostjo ni dovoljen.

Tehnični podatki

Napetost	200 V–240 V
Frekvenca	50 Hz/60 Hz
Temperaturno območje za delovanje	2 °C–35 °C

Tokovna obremenljivost vhodov in izhodov

Pri inštalaciji je treba paziti, da odjem toka dodatnih komponent, ki bodo prikjučene, ne presega dopustnih posamičnih tokov in skupnega odjema toka v nevtralnem vodniku.


Pri inštalaciji je treba paziti, da zaradi priklopa pralnega/sušilnega stroja v kombinaciji z enoto XCI-Box in priključene strojne opreme ni prekoračen varnostni tok napetostnega omrežja.

Posamezni vhodi in izhodi so predvideni za tokove, kot je opisano v odstavku „Tabela tokovne obremenljivosti“.

Stikalni element za kontakt 3.3 je zasnovan tako, da je mogoče priklopiti tudi ventilator s frekvenčnim pretvornikom.

Za priklopljeno zunanjo strojno opremo drugih proizvajalcev mora biti minimalni prerez električnega vodnika vsaj 1,0 mm² pri maksimalni dolžini 2,50 m.


Zaznavanje prazne posode

 Na sponki 4.1 in 4.2 se priklopi sistem zaznavanja prazne posode. To ustreza zaščitni nizki napetosti (zaščitni razred III).

Upoštevajte podatke proizvajalca senzorjev.
Vodnike je treba položiti ločeno od vseh drugih vodnikov.


Namestitev kasirnega sistema

Kasirna naprava v časovnem obratovanju

Ustrezno priključno shemo najdete na koncu teh navodil za uporabo in montažo v poglavju  („Timed operation“).

- C 4030, C 4031, C 4065, C 4070, C 4080
- C 5003

Kasirna naprava v programskem obratovanju

Ustrezno priključno shemo najdete na koncu teh navodil za uporabo in montažo v poglavju  („Programme operation“).

- C 4030, C 4031, C 4060, C 4065, C 4070, C 4080
- C 5002, C 5004

Legenda






	7-polni priključek kasirne naprave
	7-polni priključek kasirne naprave lahko odstranite, da vodnike priključite neposredno prek sponk enote XCI-Box.
XCI	Sponke enote XCI-Box
C	Shematski prikaz električne povezave v kasirni napravi
	Časovno obratovanje
	Programsko obratovanje
	Simbol za PE-sponko (ozemljitev)

Tabela tokovne obremenljivosti

	Uporaba	Zasedenost sponk	Signal	Smer signala	Tokovna obremenljivost	Opis
		PE		→		Zaščitni vodnik
		PE		→		Zaščitni vodnik
		PE		→		Zaščitni vodnik
		PE		→		Zaščitni vodnik
	Preobremenitev	1.1	L'	→		A Napajanje
		1.2	L'	→		B Zahteva za gretje
		1.3	L'	<←		C Sprostitev gretja
		1.4	N'	→		D Napajanje
	Kasirni sistem	2.1	L'	→		Aparat pripravljen za uporabo
		2.2	L'	→		Programski status
		2.3	L'	<←		Impulz nakupa programa
		2.4	N'	<←		Signal nakupa časa
		2.5	N'	→		Napajanje
		2.6	L	→		Napajanje
	PWM (pralni stroj): doziranje PDR (sušilni stroj): dodatne komponente	3.1	N'	→	1,0 A	Napajanje zun.
		3.2	L	→	1,0 A	Napajanje zun.
		3.3	L'	→	4,0 A	Doziranje 1/dodatni ventilator
		3.4	N'	→	4,0 A	Napajanje
		3.5	L'	→	1,0 A	Doziranje 2/loputa za izhodni zrak
		3.6	N'	→	1,0 A	Napajanje
		3.7	L'	→	1,0 A	Doziranje 3/opozorilna luč/hupa
		3.8	N'	→	1,0 A	Napajanje
		3.9	L'	→	1,0 A	Doziranje 4
		3.10	N'	→	1,0 A	Napajanje
		3.11	L'	→	1,0 A	Doziranje 5
		3.12	N'	→	1,0 A	Napajanje
		3.13	L'	→	1,0 A	Doziranje 6
		3.14	N'	→	1,0 A	Napajanje
		4.1	+13 V	→		Zaznavanje prazne posode*
		4.2		<←		Zaznavanje prazne posode*
		5.1				Kodiranje
		5.2				Kodiranje

L' = vklopljena faza, N' = vklopljen nevtralni vodnik

*glejte poglavje „Tokovna obremenljivost vhodov in izhodov“

Skupna tokovna obremenljivost elektronike: glejte odstavek „Inštalacija“.

sr - Sadržaj

srpski	123
Vaš doprinos zaštiti životne sredine	123
Sigurnosna uputstva i upozorenja	124
Način funkcionisanja	126
Instalacija.....	126
Električni priključak.....	128
Strujno opterećenje ulaza i izlaza	128
Instaliranje sistema za naplatu	129

Vaš doprinos zaštiti životne sredine

Odlaganje transportne ambalaže

Ambalaža štiti XCI-Box od oštećenja prilikom transporta. Ambalažni materijali su odabrani sa stanovišta ekološke kompatibilnosti i tehnike odstranjivanja i zbog toga mogu da se recikliraju.

Recikliranjem ambalaže štede se sirovine i smanjuje gomilanje otpada. Vaš specijalizovani trgovac preuzima ambalažu.

Odlaganje starog uređaja

Električni i elektronski uređaji sadrže mnogo vrednih materijala. Oni takođe sadrže određene materije, mešavine i komponente, koje su bile neophodne za njihovu funkciju i bezbednost. U kućnom otpadu kao i kod nestručnog tretmana oni mogu imati štetan uticaj na ljudsko zdravlje i životnu sredinu. Stoga nipošto ne odlažite Vaš stari uređaj u kućni otpad.



Umesto toga koristite zvanična mesta za sakupljanje i preuzimanje kao i iskorišćenje električnih i elektronskih uređaja u opštini, kod prodavaca ili firme Miele. Vi ste po zakonu lično odgovorni za brisanje eventualnih ličnih podataka na uređaju koji treba odlagati. Molimo vodite računa o tome, da Vaš stari uređaj bude čuvan do transporta tako da deca budu zaštićena.

Sigurnosna uputstva i upozorenja

Ovaj XCI-Box odgovara propisanim sigurnosnim odredbama. Neadekvatna upotreba međutim može da dovede do povreda kod osoba i oštećenja stvari.

Prvo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i montažu XCI-Box-a. Ono sadrži važna uputstva za bezbednost, upotrebu i održavanje XCI-Box-a. Na taj način ćete zaštititi sebe i sprečiti oštećenja na Vašem uređaju.

Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu i montažu i prosledite ga eventualnom budućem vlasniku ovog uređaja.

Namenska upotreba

▶ XCI-Box je predviđen isključivo za uspostavljanje veze između Miele Professional mašine i eksternog hardvera, npr. uređaja za isključivanje vršnog opterećenja ili uređaja za naplatu, dodatnog ventilatora, ventilacione klapne ili dozirne pumpe. Drugi načini upotrebe mogu da budu opasni.

Miele ne preuzima odgovornost za štete nastale nenamenskom upotrebom ili nepravilnim rukovanjem.

▶ XCI-Box je namenjen isključivo za korišćenje u kombinaciji sa Miele Professional mašinama koje su fabrički opremljene spojnicom.

Tehnička bezbednost

▶ Ugradnju i montažu XCI-Box-a smeju da izvrše samo električari koji garantuju uslove za ispravno korišćenje.

▶ Pre ugradnje proverite da li na XCI-Box-u ima vidljivih oštećenja. Oštećen XCI-Box ne sme da se instalira i koristi.

▶ U slučaju kvara ili oštećenja XCI-Box ne sme da se popravlja. U tim slučajevima zamenite XCI-Box novim uređajem.

▶ XCI-Box je odvojen od električne mreže samo ako je odvajanje Miele Professional mašine izvršeno prema podacima iz uputstva za upotrebu i postavljanje.

- ▶ Priključni vodovi Miele Professional mašine do XCI-Box-a ne smeju da budu priklešteni.
- ▶ XCI-Box treba da bude fabrički ugrađen ili da se montira na mašinu pomoću specijalnog elementa za pričvršćivanje (pribor koji se posebno kupuje).
- ▶ Ako se XCI-Box montira na zid, on treba da bude pristupačan za slučaj servisiranja.
- ▶ Montaža i postavljanje priključnih provodnika do XCI-Box-a zahtevaju stručno izvođenje.
- ▶ Fabrički isporučene elemente za vučno rasterećenje kabla i kablovske priključke sa kontra maticama za priključivanje eksternog hardvera moraju da se koriste.

Način funkcionisanja


XCI-Box omogućava priključivanje eksternog hardvera firme Miele i drugih proizvođača na Miele Professional mašinu. Eksterni hardver su na primer naplatni sistemi, dozirni sistemi, uređaji za kontrolu vršnog opterećenja, senzori pritiska, eksterne ventilacione klapne itd.

Ovo uputstvo za upotrebu i montažu predstavlja prvenstveno uputstvo za priključivanje uređaja za naplatu. Priključke drugih eksternih uređaja, pored naplatnih uređaja, treba da izvrši ovlašćeni servis firme Miele.

Instalacija

Prilikom popravke, modifikacije, ispitivanja i održavanja električnih uređaja potrebno je poštovati odgovarajuća zakonska načela, propise o prevenciji nezgoda i važeće standarde.

Na mestu postavljanja je potrebno poštovati važeće propise preduzeća za distribuciju električne energije i standarde koji služe električnoj i opštoj sigurnosti.

 Opasnost od povreda usled strujnog udara.





Čak i kada je mašina isključena, delovi konstrukcije mogu biti pod naponom.

Pre sprovođenja radova na održavanju i popravke na Miele Professional mašini neophodno je bezbedno odvajanje od svih vodova pod naponom.


Obavezno treba izvršiti ispitivanje bezbednosti uređaja prema standardu VDE 0701.

XCI-Box mora u svakom trenutku da bude pristupačan za slučaj servisiranja.

Pre pričvršćivanja XCI-Box-a

- XCI-Box mora da bude stručno pričvršćen zavrtnjima na mestu instaliranja. Mere za bušenje rupa u zidu vidi u poglavlju „“, slika  na kraju ovog uputstva za upotrebu i montažu.
- Alternativno XCI-Box može da se pričvrsti na zid priloženim lepljivim trakama. Pri tom treba obratiti pažnju na sledeće:
 - Lepljive trake se lepe na zadnjoj stranici spolja i po sredini. Vidi poglavlje „“, slika  na kraju ovog uputstva za upotrebu i montažu.
 - Površina zida mora da bude ravna, čvrsta, bez masnoća i prašine.
 - Na zidu ne smeju da budu strukturne tapete, dekorativni strukturni malter kao ni druge površine koje nemaju dovoljnu moć prijanjanja.
 - Maksimalna visina za montažu ne sme da bude veća od 1,50 m.

XCI-Box ne sme da se instalira iznad otvorenih mesta sa vodom, odvodnih kanala ili sličnih sistema.



 Opasnost od strujnog udara usled padanja XCI-Box-a.

XCI-Box može da padne na pod usled pogrešnog ili neodgovarajućeg pričvršćivanja, što može da dovede do električnog udara.

Ako XCI-Box padne, ne sme više da se upotrebljava. Zamenite XCI-Box novim ili ga dajte Miele servisnoj službi da ga prekontroliše.


Izvršavanje instalacije

Popravke sme u principu da vrši samo kvalifikovani električar poštujući važeće sigurnosne odredbe.

- Odvojite Miele Professional mašinu od naponske mreže.
- XCI-Box pričvrstite na zid pomoću 4 priložena zavrtnja (4 x 40) i tipla (S6). Vidi poglavlje „“, slika **B**.
- Alternativno možete da pričvrstite XCI-Box na zid priloženim lepljivim trakama. Vidi poglavlje „“, slika **C**.
- Izvršite povezivanje od XCI-Box-a do Miele Professional mašine i do eksternog hardvera (npr. sistema za nplatu).

Za priključen eksterni hardver drugih proizvođača minimalni presek ne sme da bude manji od 1,0 mm² ako je maksimalna dužina provodnika 2,50 m.

Montaža vučnog rasterećenja kabla

Priključne kablove eksternog hardvera treba pričvrstiti na XCI-Box pomoću priključaka i elemenata za vučno rasterećenje kablova. Vidi poglavlje „“, slika **A** na kraju ovog uputstva za upotrebu i montažu.

- Skinite poklopac sa XCI-Box-a (odvrtnuti 2 zavrtnja).
- Izvadite jedan ili više elemenata za vučno rasterećenje kabla **1**.
- XCI-Box položite na užu stranu tako da rupe za priključenje budu gore.
- Odvijačem istisnite perforiran okrugli deo na rupi za priključenje **2**.

Savet: Probijte odvijačem kružni žleb na više mesta.


- Ubacite kontra maticu **3**.
- Zavrtnite element sa navojem **4**.

Savet: Stavite glavu s navojem **5** preko kraja provodnika eksternog hardvera.

- Sprovedite provodnik kroz element sa navojem u XCI-Box.
- Zategnite glavu s navojem.

Glava s navojem štiti od vlage i prašine.

- Pričvrstite priključni provodnik sa elementom za vučno rasterećenje kabla **6**.
- Izvedite neophodne priključke u XCI-Box-u za eksterni hardver.
- Zatvorite poklopac XCI-Box-a (zategnite 2 zavrtnja).

Legenda za element za vučno rasterećenje kabla u poglavlju „“, slika 

- ① Elementi za vučno rasterećenje kabla
- ② Rupa za priključak
- ③ Kontra matica
- ④ Element s navojem
- ⑤ Glava s navojem
- ⑥ Element za vučno rasterećenje kabla sa zavrtnjima

Programiranje

Nakon instalacije XCI-Box-a na odgovarajućoj Miele Professional mašini treba da se izvrše podešavanja za eksterne funkcije.


Sledite uputstva u uputstvu za upotrebu i postavljanje Miele Professional mašine.

Za komunikaciju sa eksternim hardverom (uređaj za naplatu, jedinica za doziranje ...) potrebno je da se izvrše podešavanja/programiranje na Miele Professional mašini.

Električni priključak

XCI-Box se napaja strujom preko Miele Professional mašine.

XCI-Box ne poseduje dodatni prekidač za *uključivanje/isključivanje*.

 Oštećenje XCI-Box-a usled pogrešnog priključenja.
XCI-Box može da se ošteti usled prekomerne struje.
Povezivanje XCI-Box-a sa spoljnim naponom nije dozvoljeno.

Tehnički podaci

Napon	200 V–240 V
Frekvencija	50 Hz/60 Hz
Temperaturni opseg za rad	2 °C–35 °C

Strujno opterećenje ulaza i izlaza

Prilikom instalacije treba paziti da prijem struje dodatnih komponenti koje se priključuju ne pređe dozvoljene pojedinačne struje i ukupan prijem struje u nultom provodniku.


Prilikom instalacije treba voditi računa da se priključenjem mašine za pranje/sušenje veša u kombinaciji sa XCI Box-om i priključenog hardvera ne prekorači struja osigurača naponske mreže.

Ulazi i izlazi su pojedinačno konstruisani kao što je prikazano u poglavlju „Tabela strujnog opterećenja“.

Prekidač za kontakt 3.3 je tako konstruisan da može da se veže i ventilator sa pretvaračem frekvencije.

Za priključen eksterni hardver drugih proizvođača minimalni presek ne sme da bude manji od 1,0 mm² ako je maksimalna dužina provodnika 2,50 m.

Detekcija praznog stanja

 Na stezna mesta 4.1 i 4.2 se priključuje detekcija praznog stanja. Ona ispunjavaju zaštitu od malog napona (zaštitni razred III).

Zahtevi proizvođača senzora se moraju poštovati.
Vodovi moraju da se izvedu odvojeno od svih drugih provodnika.

Instaliranje sistema za naplatu

Uređaj za naplatu u vremenskom modu

Šemu povezivanja za to naći ćete na kraju ovog uputstva za upotrebu i montažu u poglavlju ⌚ („Timed operation“).

- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Uređaj za naplatu u programskom modu

Šemu povezivanja za to naći ćete na kraju ovog uputstva za upotrebu i montažu u poglavlju ▶ („Programme operation“).

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Legenda






































	7-polna spojka uređaja za naplatu
	7-polna spojka uređaja za naplatu može da se ukloni kako bi se provodnici direktno priključili putem stezaljki XCI-Box-a.
XCI	Stezne čaure XCI-Box-a
C	Šematski prikaz električnog vezivanja u uređaju za naplatu
	Vremenski mod
	Programski mod
	Simbol za PE-stezaljku (uzemljenje)

Tabela strujnog opterećenja

	Pri- mena	Stezna mesta	Signal	Smer signala	Strujno optere- ćenje	Opis
		PE		—>		Zaštitni provodnik
		PE		—>		Zaštitni provodnik
		PE		—>		Zaštitni provodnik
		PE		—>		Zaštitni provodnik
	Vršno opte- rećenje	1.1	L'	—>		A Napajanje
		1.2	L'	—>		B Zahtevi grejanja
		1.3	L'	<—		C Puštanje grejanja
		1.4	N'	—>		D Napajanje
	Sistem za naplatu	2.1	L'	—>		Uređaj spreman za rad
		2.2	L'	—>		Status programa
		2.3	L'	<—		Program kupovine impulsa
		2.4	N'	<—		Signal za kupovinu vremena
		2.5	N'	—>		Napajanje
		2.6	L	—>		Napajanje
	PWM (mašina za pranje veša): doziranje PDR (mašina za sušenje veša): dodatne komponente	3.1	N'	—>	1,0 A	Eksterno napajanje
		3.2	L	—>	1,0 A	Eksterno napajanje
		3.3	L'	—>	4,0 A	Doziranje 1 / dodatni ventilator
		3.4	N'	—>	4,0 A	Napajanje
		3.5	L'	—>	1,0 A	Doziranje 2 / ventilaciona klapna
		3.6	N'	—>	1,0 A	Napajanje
		3.7	L'	—>	1,0 A	Doziranje 3 / signalna lampica / sirena
		3.8	N'	—>	1,0 A	Napajanje
		3.9	L'	—>	1,0 A	Doziranje 4
		3.10	N'	—>	1,0 A	Napajanje
		3.11	L'	—>	1,0 A	Doziranje 5
		3.12	N'	—>	1,0 A	Napajanje
		3.13	L'	—>	1,0 A	Doziranje 6
		3.14	N'	—>	1,0 A	Napajanje
	4.1		+13V	—>		Detekcija praznog stanja*
				<—		Detekcija praznog stanja*
	5.1					Kodiranje
	5.2					Kodiranje

L' = povezana faza, N' = povezan nulti provodnik

* vidi odeljak „Strujno opterećenje ulaza i izlaza“

Ukupno strujno opterećenje elektronike: vidi odeljak „Instalacija“.

українська	132
Ваш внесок в охорону навколишнього середовища	132
Заходи безпеки та застереження	133
Принцип роботи	135
Установлення	135
Підключення до електромережі	138
Допустиме навантаження входів і виходів по струму	138
Установлення касового апарата.....	139

Ваш внесок в охорону навколишнього середовища

Утилізація транспортувальної упаковки

Упаковка захищає прилад XCI-Box від пошкоджень під час транспортування. Матеріали, з яких виготовлена упаковка, безпечні для навколишнього середовища й легко утилізуються, тому підлягають переробці.

Повернення упаковки для її вторинної переробки дозволяє економно витрачати сировину та зменшувати кількість відходів. Ваш продавець забере упаковку.

Утилізація відпрацьованого приладу

Електричні та електронні прилади містять цінні матеріали. Наряду з цим, вони містять також речовини, суміші і деталі, які необхідні для функціонування і безпеки приладів. За умов неналежного використання відпрацьованого приладу або при його потрапленні в побутове сміття, такі речовини можуть завдати шкоди здоров'ю людини або навколишньому середовищу. Тому в жодному випадку не утилізуйте відпрацьований прилад із звичайним побутовим сміттям.



Натомість віднесіть прилад до офіційного пункту утилізації відпрацьованих електричних і електронних приладів у Вашому місті. За видалення особистих даних на відпрацьованому приладі відповідальність несе користувач. Простежте, щоб до відправлення приладу на утилізацію, він зберігався в недоступному для дітей місці.

Заходи безпеки та застереження

Цей прилад XCI-Vox відповідає нормам технічної безпеки. Неправильна експлуатація може призвести до травмування та матеріальних збитків.

Спочатку прочитайте цю інструкцію з експлуатації та монтажу приладу XCI-Vox. Вона містить важливі вказівки щодо безпеки, експлуатації та технічного обслуговування приладу XCI-Vox. Так Ви захистите себе й інших, а також уникнете пошкоджень приладу.

Дбайливо зберігайте цю інструкцію з експлуатації та монтажу й, по можливості, передайте її наступному власникові приладу.

Використання за призначенням

▶ Прилад XCI-Vox призначений для встановлення зв'язку між професійною технікою Miele та зовнішнім обладнанням, наприклад запобіжним пристроєм при піковому навантаженні, монето-приймачем, додатковим вентилятором, клапаном для відведення повітря або дозувальним насосом. Використання приладу з іншою метою може бути небезпечним.

Miele не несе відповідальності за пошкодження, причиною яких є використання не за призначенням або неправильна експлуатація приладу.

▶ Прилад XCI-Vox призначений виключно для використання в комбінації із професійною технікою Miele, яка в заводській комплектації обладнана з'єднувальною муфтою.

Техніка безпеки

▶ Установлення та монтаж приладу XCI-Vox дозволяється здійснювати тільки кваліфікованим електрикам, які забезпечать умови для належного використання.

▶ Перед установленням перевіряйте прилад XCI-Vox на наявність видимих зовнішніх пошкоджень. Не можна встановлювати й експлуатувати пошкоджений прилад XCI-Vox.

- ▶ За наявності дефекту або пошкодження прилад XCI-Vox не підлягає ремонту.
У цих випадках його необхідно замінити на новий.
- ▶ Прилад XCI-Vox можна від'єднувати від електромережі тільки після від'єднання професійної техніки Miele з дотриманням вказівок, наведених в інструкції з експлуатації та монтажу.
- ▶ Кабелі, які з'єднують професійну техніку Miele та прилад XCI-Vox, не мають бути придавлені.
- ▶ Прилад XCI-Vox необхідно встановлювати в місці виконання робіт або безпосередньо на обладнанні за допомогою спеціального кріплення (устаткування, яке можна придбати додатково).
- ▶ Якщо прилад XCI-Vox встановлено на стіні, він має бути доступним для обслуговування.
- ▶ Монтаж і прокладання з'єднувальних кабелів до приладу XCI-Vox повинні здійснювати кваліфіковані фахівці.
- ▶ Для під'єднання зовнішнього обладнання необхідно використовувати кабельні амортизатори й конектори з контргайками, які входять у комплект постачання.

Принцип роботи


За допомогою приладу XCI-Vox можна під'єднати зовнішнє обладнання від Miele або інших виробників до професійної техніки Miele. До зовнішнього обладнання належать, наприклад, касові апарати, дозувальні системи, запобіжні пристрої при піковому навантаженні, зовнішні клапани для відведення повітря тощо.

Ця інструкція з експлуатації та монтажу в першу чергу є інструкцією з під'єднання касових апаратів. Під'єднання іншого зовнішнього обладнання повинні здійснювати вповноважені фахівці сервісної служби Miele.

Установлення

Під час ремонту, внесення змін, перевірок і технічного обслуговування електрообладнання необхідно дотримуватись відповідних правових принципів, правил регулювання нещасних випадків і діючих стандартів.

Необхідно дотримуватись місцевих правил організацій з електропостачання та стандартів, які забезпечують електротехнічну й загальну безпеку.

 **Небезпека травмування через ураження струмом.**

Деталі можуть бути під напругою, навіть якщо обладнання вимкнено.



Перед виконанням робіт із технічного обслуговування й ремонту професійної техніки Miele необхідно виконати її безпечно від'єднання від усіх кабелів під напругою.

Загалом необхідно провести перевірку надійності приладу відповідно до VDE 0701.


Прилад XCI-Vox має бути доступним для обслуговування в будь-який час.

Під час під'єднання додаткових компонентів до приладу XCI-Vox дотримуйтесь підрозділів «Допустиме навантаження входів і виходів по струму» і «Установлення касового апарата».

Перед закріпленням XCI-Vox

- Прилад XCI-Vox необхідно кваліфіковано пригвинтити на місці встановлення. Виміри для свердління отворів у стіні подає розділ «», рис. **В** в кінці цієї Інструкції з експлуатації й монтажу.
- Як варіант, прилад XCI-Vox можна закріпити на стіні наданими в комплекті клейкими стрічками. При цьому дотримуйтеся наведених нижче вказівок.
 - Клейкі стрічки слід наклеїти по краях і посередині задньої стінки. Див. розділ «», рис. **С** в кінці цієї Інструкції з експлуатації й монтажу.
 - Поверхня стіни має бути гладенька, міцна та очищена від жиру й пилу.
 - На стіні не має бути фактурних шпалер, фактурної штукатурки чи інших поверхонь із недостатніми адгезивними властивостями.
 - Максимальна висота монтажу не має перевищувати 1,50 м.

Прилад XCI-Vox не можна встановлювати над відкритими пунктами водопідведення, водостоками чи іншими подібними системами.

 **Небезпека ураження електричним струмом через падіння приладу XCI-Vox.**



Унаслідок неправильного або дефектного кріплення прилад XCI-Vox може впасти, що може призвести до ураження електричним струмом.

Після падіння прилад XCI-Vox більше не можна використовувати. Замініть його на новий прилад XCI-Vox або віддайте на перевірку сервісній службі Miele.


Під час під'єднання зовнішнього обладнання іншого виробника мінімальний поперечний переріз не має перевищувати $1,0 \text{ мм}^2$ при максимальній довжині кабелю 2,50 м.

Процедура встановлення

Налагоджувальні роботи повинні здійснювати тільки електрики з дотриманням чинних правил техніки безпеки.

- Від'єднайте професійну техніку Miele від електромережі.
- Закріпіть прилад XCI-Vox на стіні, використовуючи надані в комплекті чотири гвинти (4 x 40) і дюбелі (S6). Див. розділ «», рис. **В**.
- Як варіант, прилад XCI-Vox можна закріпити на стіні наданими в комплекті клейкими стрічками. Див. розділ «», рис. **С**.
- Установіть з'єднання між приладом XCI-Vox і професійною технікою Miele та зовнішнім обладнанням (наприклад, касовим апаратом).

Монтаж кабельного амортизатора

З'єднувальний кабель зовнішнього обладнання кріпиться на приладі XCI-Vox за допомогою кабельних конекторів і амортизаторів. Див. розділ «», рис. **A** в кінці цієї Інструкції з експлуатації й монтажу.

- Зніміть кришку приладу XCI-Vox (викрутіть два гвинти).
- Витягніть один або кілька кабельних амортизаторів **1**.
- Установіть прилад XCI-Vox на вузьку сторону так, щоб закриті з'єднувальні отвори були зверху.
- За допомогою викрутки видавіть рельєфну круглу деталь через з'єднувальний отвір **2**.

Повідомлення: За допомогою викрутки протягніть паз по периметру в кількох місцях.

- Вставте контргайку **3**.
- Накрутіть деталь із різьбою **4**.

Повідомлення: Насуньте ковпачок із різьбою **5** на кінець з'єднувального кабелю зовнішнього обладнання.

- Вставте з'єднувальний кабель через деталь із різьбою у прилад XCI-Vox.
- Міцно закрутіть ковпачок із різьбою.

Цей ковпачок захищає від вологи та пилу.

- Зафіксуйте з'єднувальний кабель за допомогою кабельного амортизатора **6**.

- Виконайте необхідні підключення в приладі XCI-Vox для зовнішнього обладнання.
- Закрийте кришку приладу XCI-Vox (закрутіть два гвинти).

Пояснення щодо кабельного амортизатора в розділі «», рис. (A)

- ① Кабельні амортизатори
- ② З'єднувальний отвір
- ③ Контргайка
- ④ Деталь із різьбою
- ⑤ Ковпачок із різьбою
- ⑥ Кабельний амортизатор із гвинтами

Програмування

Після встановлення приладу XCI-Vox необхідно налаштувати зовнішні функції відповідної професійної техніки Miele.


Дотримуйтесь вказівок, наведених в інструкції з експлуатації та монтажу для професійної техніки Miele.

Для встановлення з'єднання із зовнішнім обладнанням (касовим апаратом, дозувальними системами тощо) необхідно виконати налаштування/ програмування професійної техніки Miele.

Підключення до електромережі

Прилад XCI-Vox постачається напругою від професійної техніки Miele.

Прилад XCI-Vox не має додаткового вимикача *Ввімк./Вимк.*

 Пошкодження приладу XCI-Vox через неправильне під'єднання. Надмірний струм може призвести до пошкодження приладу XCI-Vox. Увімкнення приладу XCI-Vox із напругою від стороннього джерела недопустиме.

Технічні характеристики

Напруга	200–240 В
Частота	50/60 Гц
Температурний діапазон для експлуатації	2–35 °С

Допустиме навантаження входів і виходів по струму

Під час встановлення слідкуйте, щоб споживання струму в додаткових компонентів, які необхідно під'єднати, не перевищувало допустимих значень струму в одній фазі та загального споживання струму в нульовому проводі.

Під час встановлення слідкуйте за тим, щоб у результаті підключення пральної або сушильної машини в поєднанні з XCI-Vox і підключеними пристроями не перевищувалися максимальні значення струму запобіжника електромережі.

Входи та виходи розроблені спеціально для струмів, наведених у розділі «Таблиця допустимого навантаження по струму».

Комутаційний елемент для контакту 3.3 розроблено так, щоб за допомогою перетворювача частоти можна було вмикати ще й вентилятор.

Під час під'єднання зовнішнього обладнання іншого виробника мінімальний поперечний переріз не має перевищувати 1,0 мм² при максимальній довжині кабелю 2,50 м.

Датчик заповнення

◆ До клем 4.1 і 4.2 під'єднується датчик заповнення. Датчик заповнення характеризується безпечною наднизькою напругою (клас захисту III).

Необхідно дотримуватись даних виробника датчика.
Кабелі необхідно прокладати окремо від усіх інших проводів.

Установлення касового апарата

Експлуатація касового апарата в установлений час

Схему підключення наведено в кінці цієї інструкції з експлуатації та монтажу в розділі ⌚ («Експлуатація в установлений час»).






- C4030, C4031, C4065, C4070, C4080
- C5003

Експлуатація касового апарата відповідно до заданої програми

Схему підключення наведено в кінці цієї інструкції з експлуатації та монтажу в розділі ▶ («Експлуатація відповідно до заданої програми»).

- C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080
- C5002, C5004

Пояснення

	7-контактна з'єднувальна муфта касового апарата
	7-контактну з'єднувальну муфту касового апарата можна демонтувати, щоб кабелі можна було під'єднати безпосередньо до клем приладу XCI-Vox.
XCI	Клемна втулка приладу XCI-Vox
C	Схематичне зображення електричного підключення касового апарата
	Експлуатація в установлений час
	Експлуатація відповідно до заданої програми
	Символ для позначення клеми PE (заземлення)

Таблиця допустимого навантаження по струму

	За стосування	Розташування, порядкове позначення та функціональне призначення клем	Сигнал	Напрямок сигналу	Допустиме навантаження по струму	Опис
		PE		—>		Захисний провід
		PE		—>		Захисний провід
		PE		—>		Захисний провід
		PE		—>		Захисний провід
	Пікове навантаження	1.1	L'	—>		A подача живлення
		1.2	L'	—>		B Запит на ввімкнення опалення
		1.3	L'	<—		C Вимкнення опалення
		1.4	N'	—>		D подача живлення
	Касовий апарат	2.1	L'	—>		Прилад готовий до роботи
		2.2	L'	—>		Стан програми
		2.3	L'	<—		Імпульс програми придбання
		2.4	N'	<—		Сигнал часу придбання
		2.5	N'	—>		Подача живлення
		2.6	L	—>		Подача живлення

	PWM (пральна машина): дозування PDR (сушильна машина): додаткові компоненти	3.1	N'	—>	1,0 A	Зовнішня подача живлення
		3.2	L	—>	1,0 A	Зовнішня подача живлення
		3.3	L'	—>	4,0 A	Дозування 1/Додатковий вентилятор
		3.4	N'	—>	4,0 A	Подача живлення
		3.5	L'	—>	1,0 A	Дозування 2/Клапан для відведення повітря
		3.6	N'	—>	1,0 A	Подача живлення
		3.7	L'	—>	1,0 A	Дозування 3/Сигнальна лампа/Звуковий сигнал
		3.8	N'	—>	1,0 A	Подача живлення
		3.9	L'	—>	1,0 A	Дозування 4
		3.10	N'	—>	1,0 A	Подача живлення
		3.11	L'	—>	1,0 A	Дозування 5
		3.12	N'	—>	1,0 A	Подача живлення
		3.13	L'	—>	1,0 A	Дозування 6
		3.14	N'	—>	1,0 A	Подача живлення
	+13 В	4.1		—>		Датчик заповнення*
		4.2		<—		
		5.1				Кодування
		5.2				

L' = під'єднана фаза, N' = під'єднаний нульовий провід

* див. підрозділ «Допустиме навантаження входів і виходів по струму»

Загальне навантаження електроніки по струму «Установлення».

zh - 内容

中文	143
环境保护	143
警告和安全说明	144
运行方式	145
安装	145
电源连接	146
输入和输出载流量	147
安装支付系统	147

环境保护

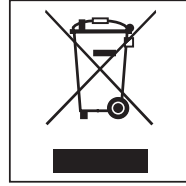
包装材料的处理

包装材料可保护 XCI box 免受运输损坏。所用的包装材料选用在处置时对环
境无害的材料，因而可被回收利用。

回收包装材料可减少制造过程中原材料
的消耗，并减少垃圾填埋场的废料量。
您的经销商将带走包装材料。

废旧电器的处理

电器和电子设备通常含有某些有用材
料。同时也含有某些如处置不当或随意
丢弃便会对人体健康和环境造成潜在危
害的材料。但是，这些材料对于确保电
器正常运作又至关重要。因此，请勿将
这些材料与您的家庭垃圾一起丢弃。



请将其丢弃到当地社区垃圾收集/回收中
心，或联系Miele服务部获取建议。

在存储待处理废旧电器时请确保它们不
会对儿童造成伤害。

警告和安全说明

此 XCI box 符合所有现行安全要求。然而，使用不当 导致人身伤害和材料损失。

请先阅读 XCI box 的操作和安装说明。其中包含有关 XCI box 的安全、使用及维护的重要信息。这可防止人身伤害以及对电器的损坏。

将这些操作说明保存妥当，并将其交给任何 使用该 器的使用者。

正确使用

▶ XCI box 仅用于建立 Miele Professional 机器和外部硬件之间的连接，例如峰值负荷预防系统、硬币支付系统、额外风扇、排气阀或配给泵。任何其他应用都可能存在危险。
对于因错误或不当使用或操作造成的损坏，Miele 概不负责。

▶ XCI box 专门与 Miele Professional 机器配合使用，带有出厂时安装的连接耦合。

技术安全

▶ XCI box 仅可由合格的电工安装和组装，他们可确保满足正确使用
的条件。

▶ 安装前，检查 XCI box 是否有可见的损坏迹象。不得安装或使用损坏的 XCI box。

▶ 即使显示缺陷或损坏，也不可修理 XCI box。
此种情况下，必须更换一新的 XCI box。

▶ 如果 Miele Professional 机器已按照操作和安装说明中提供的说明书断开连接，则 XCI box 仅需与主电源断开。

▶ 不可限制 Miele Professional 机器和 XCI box 之间的连接电缆。

▶ XCI box 必须在现场组装，或安装在带有特殊机器附件（可选配件）的机器上。

▶ 将 XCI box 安装在墙上后，必须可触及，以便进行维修工作。

▶ 必须正确装配和布线 XCI box 的连接电缆。

▶ 必须使用缆线应力解除装置以及工厂提供的用于连接外部硬件的电缆密封套和埋头螺母。

运行方式

XCI box 可将 Miele 和其他供应商的外部硬件连接到 Miele Professional 机器。外部硬件包括支付系统、配给系统、峰值负荷系统、压力传感器和外部排气阀。

操作和安装说明主要介绍了支付系统的连接方式。除支付系统外的其他外部硬件的连接必须由授权的 Miele 售后服务工程师进行。

安装

必须按照适用的法律要求、事故防范规则和有效标准进行电器的售后服务、测试和维护工作。

必须遵守适当的公共事业供应公司的所有规定以及与电气和一般安全相关的标准。

⚠ 电击受伤危险。

即使机器关机，某些组件上依旧会有电源电压。

在进行任何维护或维修工作前，Miele Professional 机器必须与电源断开连接。

必须依照国家规范（例如德国的 VDE 0701）进行机器安全检查。

必须始终可触及 XCI box，以便进行维修工作。

在将其他组件连接到 XCI box 之前，请阅读并遵守“输入和输出的载流量”和“安装支付系统”部分内容。

在固定 XCI box 之前

- XCI box 必须用螺丝在现场正确固定。要在墙上钻孔的尺寸请参见插图 Ⓑ，插图在操作和安装指南最后的“🔧”一章。
- 也可使用随附的胶带将 XCI box 固定到墙上。如果您选择这种方式，请注意：

- 胶带应沿着外部边缘和后面板的中心固定。请见插图 Ⓒ，插图在操作和安装指南最后的“🔧”一章。
- 墙面必须光滑坚固，不能有油脂或灰尘的痕迹。
- 墙面不能使用有纹理的墙纸、有纹理的石膏或任何其他粘合性能不足的表面装饰。
- 最大安装高度不得超过 1,50 m。

不要将 XCI box 安装在水孔、排水沟或类似系统的上方。

⚠ 如 XCI box 从墙上掉落水中，会造成触电危险。

如果未能正确恰当固定，XCI box 会从墙上掉落，造成触电。

如果 XCI box 从墙上掉落，必须立即断开电源。更换新的 XCI box 或由德国美诺 Miele 客户服务部进行检查。

进行安装

必须仅由合格的电工，按照适用的国家安全法规，完成售后服务和维修工作。

- 断开 Miele Professional 机器电源电压。
- 使用提供的 4 个螺丝 (4 x 40) 和膨胀螺丝 (S6) 将 XCI box 固定到墙上。参见在“🔧”一章的插图 Ⓑ。
- XCI box 也可用随附的胶带固定到墙上。参见在“🔧”一章的插图 Ⓒ。
- 安装 XCI box 与 Miele Professional 机器和外部硬件（如支付系统）之间的连接。

连接其他制造商提供的外部硬件时，电缆横截面积不得小于 1.0 mm²，最大电缆长度为 2.50 m。

安装电缆张力消除装置

必须使用电缆密封套和电缆张力消除装置将外部硬件的连接电缆固定到 XCI box 上。请见插图 (A)，插图在操作和安装指南最后的 “🔧” 一章。

- 从 XCI box 上取下盖（取下 2 颗螺钉）。
- 取下一个或多个电缆张力消除装置 ①。
- 将 XCI box 窄端立于底部，使密封的接线孔位于顶部。
- 使用螺丝刀，压紧连接孔②的圆压痕。

提示：使用螺丝刀刺穿几处边缘的凹槽。

- 插入埋头螺母③。
- 拧紧螺纹管件④。

提示：将螺帽⑤滑过外部硬件连接电缆的末端。

- 将连接电缆穿过螺纹管件并进入 XCI box。
 - 拧紧螺帽。
- 螺帽可提供防潮和防尘保护。

- 使用张力消除装置固定连接线缆⑥。
- 在 XCI box 中为外部硬件建立所需的连接。
- 盖上 XCI box 的盖（拧上 2 颗螺钉）。

张力消除装置的键在插图(A)中，插图在 “🔧” 一章

- ① 电缆张力消除装置
- ② 接线孔
- ③ 埋头螺母
- ④ 螺纹管件
- ⑤ 螺帽
- ⑥ 带螺钉的电缆张力消除装置

配置

安装 XCI box 后，必须在相应的 Miele Professional 机器上进行外部功能的设置。


按照 Miele Professional 机器操作和安装说明中提供的说明进行操作。

要启用与外部硬件（支付系统，配备装置等）的通信，需要在 Miele Professional 机器上进行设置/配置。

电源连接

XCI box 由 Miele Professional 机器提供电源电压。

XCI box 不含额外的打开/关闭开关。

 由于错误连接造成的 XCI box 损坏。
过电流会损坏 XCI box。
不得将 XCI box 连接至外部电压。

技术数据

电压	200 V - 240 V
频率	50 Hz/60 Hz
操作温度	2 °C -
范围	35 °C

输入和输出载流量

在安装过程中，确保要连接的额外组件的电流消耗不超过中性导体中允许的单电流和总电流消耗。

在安装过程中，确保将洗衣机/干衣机与 XCI box 和连接的硬件组合的连接不超过电源保险丝电流。

输入和输出专门针对电流而设计，如“载流量表”部分中所述。

触点 3.3 的开关元件的设计可将风扇和变频器进行连接。

连接其他制造商提供的外部硬件时，电缆横截面积不得小于 1.0 mm^2 ，最大电缆长度为 2.50 m。

空传感器

◇ 空传感器与终端 4.1 和 4.2 连接。这些符合安全特低电压要求（III 级）。

必须遵守传感器制造商的规格。电缆必须进行单独布线。

安装支付系统

定时操作中的支付系统

在操作和安装说明末尾的⌚部分（“定时操作”）提供有接线图。






- C4030、C4031、C4065、C4070、C4080
- C5003

程序操作中的支付系统


























在操作和安装说明末尾的▶部分（“程序操作”）提供有接线图。

- C4030、C4031、C4060、C4065、C4070、C4080
- C5002、C5004

图例

	支付系统的 7 销连接
	可以移除支付系统的 7 销连接，以将电缆直接连接到 XCI box 终端。
XCI	XCI box 的终端插座
C	支付系统中电路的示意图
	定时操作
	程序操作
	PE 终端符号（接地）

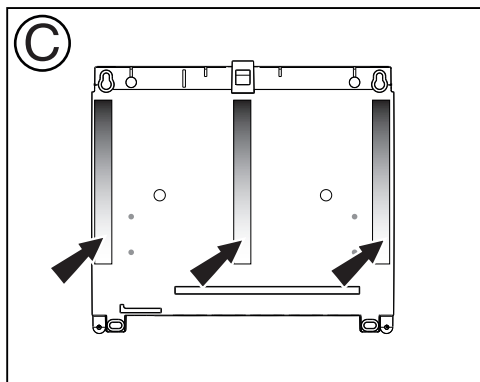
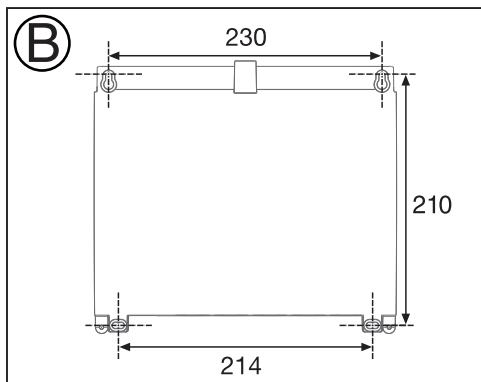
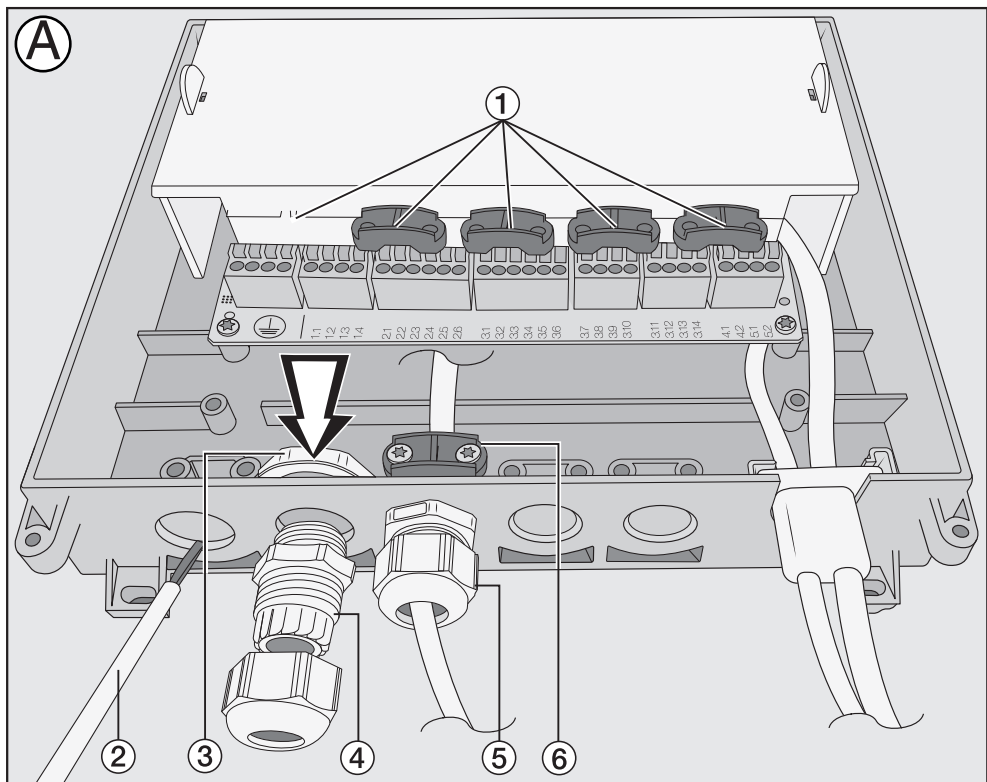
载流量表

	应用	终端分配	信号	信号方向	载流量	说明
		PE		—>		保护接地
		PE		—>		保护接地
		PE		—>		保护接地
		PE		—>		保护接地
	峰值负荷	1.1	L'	—>		A 供电
		1.2	L'	—>		B 供热负荷
		1.3	L'	<—		C 供热使能
		1.4	N'	—>		D 供电
	支付系统	2.1	L'	—>		准备操作的电器
		2.2	L'	—>		程序状态
		2.3	L'	<—		程序购买脉冲
		2.4	N'	<—		定时购买信号
		2.5	N'	—>		供电
		2.6	L	—>		供电
	PWM (洗衣机) : 配给 PDR (干衣机) : 额外组件	3.1	N'	—>	1.0 A	外部供电
		3.2	L	—>	1.0 A	外部供电
		3.3	L'	—>	4.0 A	配给 1/额外风扇
		3.4	N'	—>	4.0 A	供电
		3.5	L'	—>	1.0 A	配给 2/排气阀
		3.6	N'	—>	1.0 A	供电
		3.7	L'	—>	1.0 A	配给 3/指示灯/蜂鸣器
		3.8	N'	—>	1.0 A	供电
		3.9	L'	—>	1.0 A	配给 4
		3.10	N'	—>	1.0 A	供电
		3.11	L'	—>	1.0 A	配给 5
		3.12	N'	—>	1.0 A	供电
		3.13	L'	—>	1.0 A	配给 6
		3.14	N'	—>	1.0 A	供电
	4.1	+13 V	—>			空传感器*
	4.2		<—			空传感器*
	5.1					编码
	5.2					编码

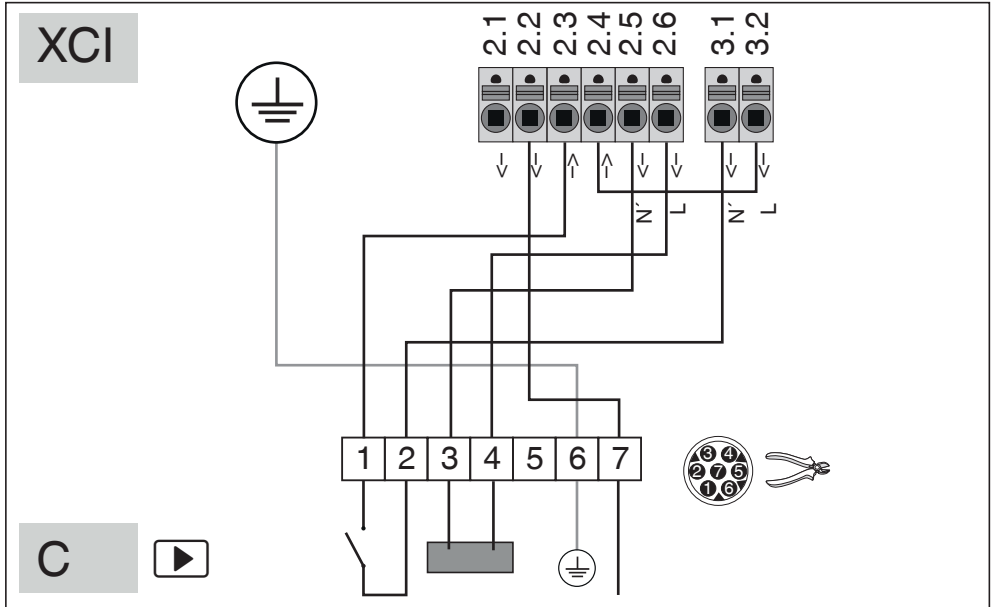
L' = 开关相, N' = 开关中性导体

*, 参见“输入和输出载流量”部分

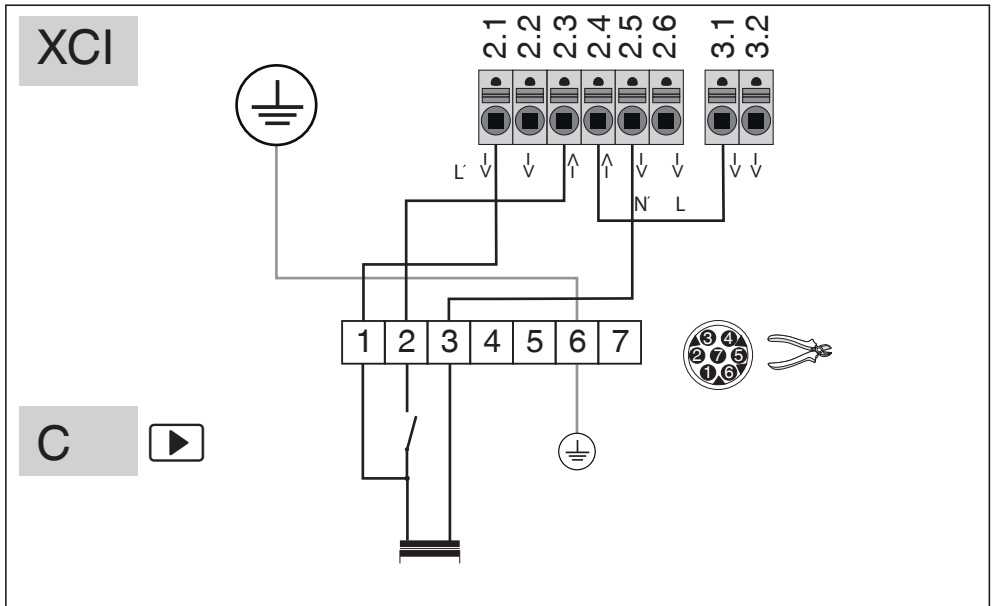
电子模块总电流负荷: 参见“安装”部分。



C4030, C4031, C4060, C4065, C4070, C4080



C5002, C5004





Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany
Telefon: 05241 89-0
Telefax: 05241 89-2090
Internet: www.miele.com/professional